



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King

Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber

Chambre de Premiere instance

**ឯកសារដើម**  
**ORIGINAL/ORIGINAL**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 25-Jul-2016, 14:56  
CMS/CFO: Sann Rada

**កំណត់ហេតុវាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី**

**ជំនុំជម្រះក្តីនៅដំណាក់កាលពីរ**

**សាធារណៈ**

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃទី០៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦

ម៉ោង ០៩:០១នាទី

សវនាការលើកទី៤១២

**ចៅក្រមសាលាដំបូង៖**

ចៅក្រម និល ណុន ជាប្រធាន

ចៅក្រម ក្លូឌា ហ្វេនស៍

(Judge Claudia FENZ)

ចៅក្រម យ៉ា សុខន

ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវេរ៉េនី

(Judge Jean-Marc LAVERGNE)

ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា

ចៅក្រម ធ្នូ មណី (បម្រុង)

ចៅក្រម ម៉ាទឺន ខារ៉ូបគីន (បម្រុង)

(Judge Martin KAROPKIN)

**ក្រឡាបញ្ជីសាលាដំបូង៖**

លោក ឯម ហ៊ិយ

លោក ម៉ាតេអូ គ្រីប៉ា (Mr. Matteo CRIPPA)

**ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖**

កញ្ញា សុង ឆន្ទី

លោក វ៉ាំងសង់ វ៉ាយដឺ ដេស្វាឯល

(Mr. Vincent de wilde d'ESTMAEL)

**ជនជាប់ចោទ៖**

លោក នួន ជា

លោក ខៀវ សំផន

**មេធាវីការពារជនជាប់ចោទ នួន ជា៖**

លោក សុន អរុណ

លោក លីវ សុវណ្ណ

លោក វិចិត្រ កូប៉េ (Mr. Victor KOPPE)

**មេធាវីការពារជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖**

លោក គង់ សំអុន

កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ (*Ms. Anta GUISSÉ*)

**មេធាវីប្រចាំការលោក ខៀវ សំផន៖**

លោកស្រី ទូច វណ្ណក្ស

លោក ខលវីន សោនដឺស៍

(*Mr. Calvin SAUNDERS*)

**មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖**

លោក ពេជ អង្គ

លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ៍ (*Ms. Marie GUIRAUD*)

លោក វ៉ែន ពៅ

**ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖**

លោក អ៊ុច អរុណ

លោកស្រី ស្ទ សុទ្ធាវី

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង: សវនាការលើកទី៤១២  
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/អជសដ  
ថ្ងៃទី០៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦

ទំព័រ ៤

**បញ្ជីឈ្មោះអ្នកនិយាយ៖**  
ភាសាដែលបានប្រើ លើកលែងតែមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀតនៅក្នុងប្រតិចារឹក

អ្នកនិយាយ	ភាសា
ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធានអង្គជំនុំ)	ខ្មែរ
ចៅក្រម ហ្វ្រង់យ៉ាក ឡាវ៉ែនី	បារាំង
ចៅក្រម ក្លូឌា ហ្វេនស៍	អង់គ្លេស
លោក រ៉ាំងសង់ វ៉ាយដឺ ដេស្តាឈល	បារាំង
លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ	អង់គ្លេស
កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ	បារាំង
លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដឺ	បារាំង
លោក ស្តេស ធី (2-TCW-816)	ខ្មែរ

**ឧបសម្ព័ន្ធ**

**ការសួរដេញដោលនៅសវនាការ៖ លោក ស្រីស ធី (2-TCW-816)**

សួរដោយលោក វ៉ាន់សង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្តាឯល ផ្ដើមពី..... ទំព័រ ៣

សួរដោយលោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ ផ្ដើមពី ..... ទំព័រ ២២

សួរដោយចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន ផ្ដើមពី ..... ទំព័រ ៣១

**កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី**

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

[០៩:០១:១៦]

**ក្រឡាបញ្ជី៖**

សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

**ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

អង្គុយចុះ!

អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ហើយសវនាការនៅថ្ងៃនេះ អង្គជំនុំជម្រះធ្វើសវនាការបន្តស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី សួស ធី។ ក្រឡាបញ្ជីសវនាការ លោក ឯម ហិយ ឡើងរាយការណ៍អំពីស្ថានភាពវត្តមាន អវត្តមាន ភាគី និងបុគ្គល ដែលអង្គជំនុំជម្រះកោះអញ្ជើញឱ្យចូលរួមនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការសវនាការនៅថ្ងៃនេះ។

**ក្រឡាបញ្ជី៖**

សូមគោរពលោកប្រធាន។ សម្រាប់សវនាការថ្ងៃនេះ ក្រឡាបញ្ជីកត់សម្គាល់ឃើញថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់នៃរឿងក្តីនេះ មានវត្តមាន។ ដោយឡែក លោក នួន ជា មានវត្តមាននៅបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការនេះ។ ដោយលោកស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការនៅថ្ងៃនេះ។ លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់លោក នួន ជា បានប្រគល់ដល់ក្រឡាបញ្ជីរួចហើយ។

សាក្សីដែលត្រូវមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃនេះ គឺលោក សួស ធី។ លោក និងមេធាវីប្រឹក្សា គឺលោក មឿន សុវណ្ណ មានវត្តមានរួចហើយ នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ។ នៅថ្ងៃនេះដែរ មិនមានសាក្សីបម្រុងទេ។ សូមអរគុណលោកប្រធាន។

[០៩:០២:៥១]

**ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

បាទ អរគុណលោក ឯម ហិយ។ ជាដំបូងនេះ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចលើសំណើសុំរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ជាមុនសិន។ អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលលិខិតសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងសវនាការដោយផ្ទាល់ ក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ របស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦ ដែលបានបញ្ជាក់ថា ដោយគាត់មានបញ្ហាសុខភាព ឈឺក្បាល ឈឺចង្កេះ មិនអាចអង្គុយយូរបាន មិនអាចផ្ទៀងអារម្មណ៍បានយូរ និងដើម្បីមានលទ្ធភាពចូលរួមសវនាការនៅថ្ងៃខាងមុខឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព ខ្លួនសុំលះ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បង់សិទ្ធិចូលរួម និងមានវត្តមានដោយផ្ទាល់ក្នុងបន្ទប់សវនាការនៅថ្ងៃទី០៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦។  
 2 បានឃើញកំណត់ហេតុពិនិត្យសុខភាពជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យប្រចាំ  
 3 ការ ពិនិត្យព្យាបាល ថែទាំសុខភាពជនជាប់ចោទ នៅ អ.វ.ត.ក ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦ បាន  
 4 កត់សម្គាល់ពីស្ថានភាព សុខភាពរបស់លោក នួន ជា នៅថ្ងៃនេះ ថាមានអាការៈឈឺចង្កេះជាប្រចាំ ឈឺ  
 5 កាន់តែខ្លាំង ពេលអង្គុយយូរ ហើយមិនអាចអង្គុយយូរបាន និងបានផ្តល់អនុសាសន៍ថា សូមឱ្យអង្គជំនុំ  
 6 ជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យលោក នួន ជា ចូលរួមតាមដានកិច្ចដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់មួយស្ថិតក្រោមសាល  
 7 សវនាការនេះ។

8 ផ្អែកលើមូលដ្ឋាននេះ និងយោងតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃវិធាន៨១(៥) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង អ.វ.ត.ក អង្គ  
 9 ជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា ចូលរួមតាមដានកិច្ចដំណើរការសវនាការពីចម្ងាយ ពីបន្ទប់  
 10 ឃុំខ្លួនមួយស្ថិតក្រោមសាលសវនាការនេះ តាមរយៈឧបករណ៍សោតទស្សន៍សម្រាប់ពេលសវនាការ  
 11 ពេញមួយថ្ងៃនេះ។

12 [០៩:០៤:១២]

13 បង្គាប់ឱ្យបុគ្គលិកផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា អាច  
 14 ចូលរួម និងតាមដានកិច្ចដំណើរការសវនាការពីចម្ងាយ នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចដំណើរការសវនាការ  
 15 សម្រាប់ថ្ងៃនេះ។

16 ជាបន្តទៅនេះ ផ្តល់វេទិកាជូនទៅក្រុមតំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញាដើម្បីមានឱកាសបន្តការតាំង  
 17 សំណួរដេញដោលចំពោះសាក្សី។

18 **លោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្តាងលៈ**

19 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ជម្រាបសួរអស់លោក លោកស្រីចៅក្រម និងភាគីទាំងអស់។  
 20 លោកសាក្សី ជម្រាបសួរ។ ថ្ងៃនេះខ្ញុំនឹងសួរទៅដល់ម៉ោងដប់ ហើយបន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំផ្តល់  
 21 វេទិកាទៅមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរហូតដល់ពេលម៉ោងសម្រាក។ ហើយគាត់បន្តរហូតទៅដល់  
 22 ម៉ោងដប់មួយ។

23 លោកប្រធាន ខ្ញុំសូមផ្តល់ឯកសារបីទៅលោកសាក្សី គឺឯកសារ E3/2242 ដែលបានផ្តល់ជូន  
 24 គាត់កាលពីម្សិលមិញហើយ ប៉ុន្តែខ្ញុំសូមចោទសំណួរមួយទៀត ហើយនិងឯកសារមួយទៀត គឺឯកសារ  
 25 E3/2203 បាទសូមទោសគឺ 2209។ ហើយបន្ទាប់មកទៀត គឺឯកសារ E3/1955 គឺជាបញ្ជីអ្នកទោស

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដែលមកចូលមន្ទីរស-២១ ដែលមានឈ្មោះ ធី នៅផ្នែកខាងក្រោមនៃឯកសារនេះ។

2 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

3 អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាត!

4 [០៩:០៦:០០]

5 **លោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្តាឈៈ៖**

6 បាទ ឥឡូវយើងមើលឯកសារទី១ គឺឯកសារ E3/2242 គឺជាបញ្ជី--

7 **ចៅក្រម ក្លូឌា ហ្វេនស៍៖**

8 សហព្រះរាជអាជ្ញា គឺអង្គភាពបកប្រែស្នើសុំឱ្យបន្ថយល្បឿនបន្តិចក្នុងការលើកឡើង និងការ  
9 បញ្ជាក់របស់លោក។

10 **ការតាំងសំណួរដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា**

11 **សួរដោយលោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្តាឈៈ៖**

12 ស៖ បាទគឺឯកសារ E3/2242 ភាសាអង់គ្លេសគឺ 00919925 ដល់ 26, ជាភាសាខ្មែរគឺ 00 --  
13 សូមទោស អម្បាញ់មិញនោះ ខ្ញុំឱ្យលេខ ERNជាភាសា<បារាំង>ទេ។ គឺភាសា<បារាំង>គឺ <00919  
14 925 ដល់ 26>, ជាភាសាខ្មែរគឺ 00021136។ ខ្ញុំអត់មានលេខ ERN ជាភាសាអង់គ្លេសទេលោក  
15 ប្រធាន។ គឺជាបញ្ជីអ្នកទោសដែលមកចូលនៅថ្ងៃទី១១ ខែ៧ ឆ្នាំ១៩៧៨។ <ពួកគេត្រូវបាននាំចូលមក>  
16 តាមរយៈបង។ <នៅខាងលើសរសេរថា> “ផ្នែកក្រសួងស-៧១ និងកាត់ដេររដ្ឋ”។ ដូចខ្ញុំបានជម្រាប  
17 ជូនអម្បាញ់មិញហ្នឹងហើយ គឺថានៅផ្នែកខាងក្រោមនៃឯកសារនេះ គឺមានឈ្មោះ ធី ដែលជាអ្នកទទួល  
18 អ្នកទោស។ ខ្ញុំមានសំណួរមួយកាលពីម្សិលមិញ ទាក់ទងទៅនឹងស-៧១នេះ ខ្ញុំសួរថាតើក្រសួងស-៧១  
19 នេះមានមុខងារអ្វីដែរ? ហើយលោកដឹងថា អ្នកណាជាប្រធានស-៧១ នេះដែរឬទេ?

20 [០៩:០៨:០០]

21 **លោក សួស ធី៖**

22 ឆ៖ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ចំពោះការទាក់ទងជាមួយមន្ទីរស-៧១ គឺខ្ញុំអត់មានការទាក់ទងផ្ទាល់ទេ  
23 ហើយក៏ខ្ញុំអត់ដឹងស្គាល់ច្បាស់ពីប្រធានរបស់មន្ទីរស-៧១ នេះដែរ។

24 **ស៖** ហើយទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងមន្ទីរស-២១នេះ តើលោកមានស្គាល់ឈ្មោះ ប៉ង ទេ?

25 **ឆ៖** ចំពោះដែលឈ្មោះ ប៉ង នៅស-៧១ ក៏ខ្ញុំអត់ដែលបានទាក់ទងស្គាល់ដែរ ពីព្រោះខ្ញុំនៅតែ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ខាងក្នុងណោះ។

2 **ស៖** មានយុទ្ធជន (សូមទោស) មានយុទ្ធជនជាច្រើននៅបញ្ជីហ្នឹងដែលមកពីមន្ទីរក-៧ បាទ  
3 មន្ទីរក-៧។ តើលោកដឹងថាមន្ទីរក-៧ នេះមានមុខងារអ្វីដែរឬទេ?

4 **ឆ៖** ចំពោះមន្ទីរក-៧ នេះខ្ញុំអត់បានដឹងដែរ ពីព្រោះខ្ញុំនិយាយឱ្យច្បាស់គឺថា អ្នកដែលទទួលពី  
5 មន្ទីរស-៧១ ពីមន្ទីរក-៧ គឺគេកងការពារខាងក្រៅគេអ្នកទទួលផ្ទាល់ ពីព្រោះអ្នកទោសវានៅ មកហ្នឹងគឺ  
6 នៅទាក់ទងគេខាងក្រៅនោះទេ ខាងកងពិសេស។

7 **ស៖** ឥឡូវយើងចូលទៅឯកសារទី២ គឺឯកសារ E3/2209 ទំព័រជាភាសាខ្មែរគឺ 00087036  
8 ទៅដល់៤១, ជាភាសាអង់គ្លេសគឺ 00893763 ទៅដល់ 68 ហើយខ្ញុំមានជាភាសាបារាំងគឺ 00878332  
9 ទៅដល់៣៧។ គឺជាឯកសារប្រាំមួយទំព័រ គឺថាបញ្ជីអ្នកទោសដែលចូលដល់មន្ទីរស-២១ នៅថ្ងៃទី២៨ ខែ  
10 មេសា ឆ្នាំ១៩៧៨ គឺជាបញ្ជីមួយដែលលោកបានផ្តល់យថាភាពនៅឆ្នាំ២០០៩ហើយៗ គឺនៅថ្ងៃទី២៨ ខែ  
11 កក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ <ម៉ោង៩:៣២>គឺឯកសារ E3/7466។

12 [០៩:១១:១៦]

13 ទំព័រទី១ នៃឯកសារនេះ យើងឃើញថា មានមនុស្សម្នាក់ដែលមានឈ្មោះថា <ត្រៀង ធីញៀ  
14 ង> ជាឈ្មោះវៀតណាមទេ ធីញៀង។ គាត់មានអាយុ១៤ឆ្នាំ ជាស្រ្តី មុខងារកសិករ កសិករវៀតណា  
15 ម។ បាទ ឈ្មោះ ត្រៀង ធីញៀង។ អីចឹងខ្ញុំសូមឱ្យមើល លោកមើលឈ្មោះ<ជនជាតិវៀតណាមបី  
16 នាក់>ទៀត<ដែលមាន>នៅ<ក្នុងបញ្ជីនេះ> មានឈ្មោះសរសេរជាដៃទេ គឺថាលោកឃើញហើយ  
17 មានសរសេរដៃ។ នៅក្នុងកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយរបស់លោកគឺ E3/7603 ដែលលោកបាន<ទទួល  
18 ស្គាល់ថា លោក>សរសេរឈ្មោះនេះដោយផ្ទាល់ដៃតែម្តង។ បាទនៅទីនេះយើងឃើញមានឈ្មោះវៀត  
19 ណាមបីនាក់ដែល<គេរៀបរាប់>ថា គាត់ជាកសិករជនជាតិវៀតណាម មានអាយុពី<៣៥> ឆ្នាំទៅ  
20 ដល់៥០ឆ្នាំ មកពីភូមិភាគនិរតី។ ជាបឋម ខ្ញុំសូមសួរសំណួរលោកទាក់ទងនឹងក្មេងស្រីដែលមានអាយុ  
21 ១៤ឆ្នាំនោះ ដែលម្សិលមិញ លោកថា លោកមិនដែលសរសេរចុះឈ្មោះក្មេងក្រោមអាយុ១៥ចូលទៅក្នុង  
22 បញ្ជីអ្នកទោសទេ។ អីចឹងនេះជាករណីលើកលែង ឬក៏យ៉ាងម៉េច? ឬក៏លោកទទួលស្គាល់ថា លោកពិត  
23 ជាបានចុះឈ្មោះបុគ្គលរូបនេះ ទៅក្នុងបញ្ជីលោកមែន?

24 **ឆ៖** ចំពោះឈ្មោះដែលវៀតណាមដែលអាយុ១៤ឆ្នាំនេះ គឺខ្ញុំបានសរសេរដោយផ្ទាល់ ពីព្រោះ  
25 នេះមិនមែនមកជាមួយឪពុកម្តាយ។ នេះគឺមក គឺថាដូចទៅតាមក្រុមវិញអាហ្នឹង។ តែមកម្នាក់ៗអីចឹង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។



1 យើងអាចសរសេរ ៗឈ្មោះចម្លងចូលក្នុងប្រវត្តិរូបហើយ។

2 **ស៖** ខ្ញុំមានសំណួរសុំបំភ្លឺមួយទាក់ទងទៅនឹងរឿងតណាមទាំងបីនាក់ទៀតហ្នឹង នៅទំព័រចុង  
3 ក្រោយនៃឯកសារហ្នឹង។ <ឯកសារនេះសរសេរ>ថា គាត់ជា<កសិករវៀតណាម>ដែលមកពីភូមិ  
4 និរតី។ អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់ដឹងថា តើពាក្យ “អ្នកស្រែ” ឬ “អ្នកធ្វើស្រែ” ជនជាតិវៀតណាមហ្នឹង គឺអនុវត្តចំពោះ  
5 ជនជាតិវៀតណាមដែលមកពីវៀតណាមដែរ ហើយដែលត្រូវគេចាប់បាន កងកម្លាំងខ្មែរក្រហមចាប់  
6 បាននៅភូមិភាគនិរតី ឬក៏ជាកសិករវៀតណាមដែលរស់នៅកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យក្នុងរបបខ្មែរក្រហម  
7 ហើយត្រូវចាប់បាននៅពេលដែលគាត់នៅភូមិភាគនិរតីហ្នឹង ឬក៏យ៉ាងណា?

8 [០៩:១៤:៥៤]

9 **ឆ៖** ខ្ញុំសុំឱ្យសួរសំណួរសាឡើងវិញម្តងទៀត ព្រោះខ្ញុំស្តាប់អត់ទាន់បានយល់អំមិញ។

10 **ស៖** អម្បាញ់មិញនេះខ្ញុំចង់ដឹងថា តើបុគ្គលទាំងបីរូបនេះដែលគេហៅថា ជនជាតិវៀតណាម  
11 អ្នកស្រែ ធ្វើស្រែវៀតណាមមកពីភូមិភាគនិរតី។ ខ្ញុំចង់ដឹងថា តើគាត់ជាអ្នក ជាកសិករដែលរស់នៅវៀត  
12 ណាម ហើយកងកម្លាំងភូមិភាគនិរតីចាប់បាននៅព្រំប្រទល់វៀតណាម ឬក៏ក្នុងទឹកដីវៀតណាមតែម្តង  
13 យកមកស្រុកខ្មែរ ឬក៏ជាកសិករវៀតណាមដែលរស់នៅប្រទេសកម្ពុជាទេ គឺនៅភូមិភាគនិរតី ហើយគេ  
14 ចាប់ពួកគាត់បានក៏នៅភូមិភាគនិរតីហ្នឹងដែរ? លោកអាចបំភ្លឺជូនតុលាការបានដែរឬទេ? បើសិនជា  
15 លោកមិនអាច ប្រាប់ថាមិនអាច។

16 **ឆ៖** ចំពោះវៀតណាមបីនាក់ដែលថា ភូមិភាគនិរតីនេះគឺ ខ្ញុំចាំអត់បានច្បាស់ទេ មិនដឹងជាចាប់  
17 នៅកំពង់សោម ក៏មិនដឹងជាចាប់នៅនេះ នៅតាមភូមិភាគនិរតី។ ខ្ញុំវាមិនសូវច្បាស់ទេកន្លែងហ្នឹង។

18 **ស៖** ខ្ញុំមានសំណួរពីរបីទៀត ទាក់ទងនឹងឯកសារទី៣ គឺ E3/1955 គឺជាបញ្ជីអ្នកទោសដែល  
19 មកដល់ថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៨។ នៅទំព័រជាភាសាបារាំងគឺ 00870415 ទៅដល់20, ជាភាសា  
20 អង់គ្លេសគឺ 00183685 ទៅដល់89, ជាភាសាខ្មែរគឺ 00021270 ទៅដល់74។ មានបញ្ជីជាច្រើន បញ្ជី  
21 អ្នកទោសដែលមកដល់ក្នុងថ្ងៃតែមួយហ្នឹង គឺថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៨។ គឺមានបញ្ជីមួយដែល  
22 មានមនុស្សបួននាក់ នៅទំព័រទី១ ដែលខ្ញុំបានដាក់ជូនលោកហើយ ដែលមកពីក្រសួង ស-៧១ ដែល  
23 ប្រធាន ក-១៣ ហើយនិង ក-៨ ផងដែរ -- ក-៨ (សុំទោស) ក-១៣, ក-៨ <មានលេខរៀងទី១ និង ទី  
24 ២>។ បើយើងចូលទៅទំព័រមួយទៀតនោះ គឺយើងឃើញថាគាត់មកដល់ថ្ងៃជាមួយគ្នា ជាមួយនឹង  
25 ប្រធានមន្ទីរក-៤ ដែលមានឈ្មោះ ស្រី យ៉ាន។ ទំព័របន្ទាប់មកទៀតនោះ នៅក្នុងតារាងបន្ទាប់ហ្នឹង គឺថា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 យើងឃើញថានៅថ្ងៃតែមួយនោះ គឺមានប្រធានក-១៧ ហ្នឹងមកដល់ដែរ ហើយក-១២, ក-៦ ប្រធាន  
2 មន្ទីរអស់ហ្នឹងក៏មកដែរ។

3 អ៊ីចឹងលោកសាក្សីលោក លោកអាចជម្រាបជូនខ្ញុំបានដែរឬទេ ថាបញ្ជីអស់នេះលោកស្គាល់អស់  
4 ហើយ ថាតើលោកចុះឈ្មោះគាត់ទាំងអស់នេះ ពេលគាត់មកដល់ ស-២១ នេះយ៉ាងម៉េច ព្រោះថាពួក  
5 គាត់ហ្នឹងសុទ្ធតែអ្នកធំ សុទ្ធតែប្រធានមន្ទីរទាំងអស់?

6 [០៩:១៨:៥៨]

7 ឆ៖ ការចុះឈ្មោះ រឿងប្រធានមន្ទីរសម័យនោះគឺ មិនសូវធំប៉ុន្មានទេ ប្រធានមន្ទីរ “ក” ប្រធាន  
8 មន្ទីរ “ក”នេះ លើកលែងតែកងពលភូមិភាគ ដូចខាងតំបន់នោះបានគេហៅថា អ្នកធំ។ ហេតុដូច្នោះ  
9 ប្រធានមន្ទីរនេះ គឺគេអាច -- គេបញ្ជូនមក គឺបញ្ជូនមកទៅតាមរយៈដែលខាងកងពិសេសគេមកខាង  
10 ក្រៅ គេរៀប គេទទួលត្រឹមកន្លែងខាងក្រៅហ្នឹងហើយ បានគេយកមកឱ្យខ្ញុំ ហើយខ្ញុំក៏បានចុះឈ្មោះទៅ  
11 តាម ធ្វើប្រវត្តិរូប ធ្វើឈ្មោះអី ទៅតាមដែលការងាររបស់ខ្ញុំទៅ។

12 ស៖ តើលោកមានចាំដែរឬ ថាមានហេតុផលអីទេ ដែលពួកប្រធានមន្ទីរ “ក”ទាំងប្រាំមួយហ្នឹង  
13 ដែលប្រធាន“ក”ទាំងប្រាំមួយនាក់ហ្នឹង គឺនៅក្រោមឱវាទមន្ទីរស -- ក្រសួង ស-៧១ គឺគាត់ទាំងប្រាំមួយ  
14 នាក់ហ្នឹង គេយកចូលមកមន្ទីរស-២១ នៅថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៨ ដូចគ្នា លោកដឹង<>ទេ<ថា  
15 តើមាន>ការបោសសម្អាត<នៅពេលនោះទេ គឺក្នុងខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៨>?

16 ឆ៖ ចំពោះបញ្ហានេះ គឺខ្ញុំមិនអាចដឹងទេ ពីព្រោះវាហួសសមត្ថភាពរបស់ខ្ញុំ ព្រោះការងារ  
17 ខ្ញុំ មិនអាចដឹងពីរឿងការងារក្រៅភារកិច្ចរបស់ខ្លួនឯងទេ។

18 ស៖ នៅផ្នែកបន្តទៀតនៃឯកសារហ្នឹង មានបញ្ជីមួយទៀតដែលមានឈ្មោះ២៩នាក់ គឺអ្នក  
19 ដែលមកពីភូមិបូព៌ាទាំងអស់ នៅថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៨ដែរ។ អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់ដឹងថាតើលោកអាច  
20 ធ្វើអត្តាធិប្បាយពីការមកដល់នៃបុគ្គលទាំងអស់នេះបានដែរឬទេ? គឺមនុស្សច្រើនណាស់ដែលមកពីភូមិ  
21 ភាគបូព៌ា ចាប់ពីពាក់កណ្តាលឆ្នាំ១៩៧៨ទៅហ្នឹង ឃើញមកច្រើន។ លោកអាចពន្យល់បានទេ ហេតុអី  
22 បានមក?

23 [០៩:២១:៣៦]

24 ឆ៖ អាទេ ខ្ញុំមិនអាចជម្រាបពីបញ្ហាមកច្រើន ពីរឿងនេះដែរ ពីព្រោះក្នុងផ្នែកក្នុង ខ្ញុំមិនសូវដឹង  
25 ទេ ថាគេបញ្ជូនមកប៉ុន្មាន ខ្ញុំចេះធ្វើទៅតាមភារកិច្ចរបស់ខ្ញុំ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ស៖** ឥឡូវខ្ញុំចូលទៅនិយាយអំពីប្រធានបទមួយទៀត គឺទាក់ទងទៅនឹងលក្ខខណ្ឌឃុំឃាំងខ្លួន  
2                   អ្នកទោស។ នៅពេលដែលលោកផ្ទៀងផ្ទាត់បញ្ជី ឧទាហរណ៍ដូចជា ដើម្បីឱ្យដឹងថាអ្នកទោសម្នាក់ៗ  
3                   ហ្នឹងនៅក្នុងបន្ទប់ណានោះ តើលោកធ្លាប់ឃើញ ទោះបីមួយភ្លែតក៏ដោយ ថាតើអ្នកទោសទាំងអស់នឹង  
4                   ត្រូវបានឃុំឃាំងក្នុងលក្ខខណ្ឌណាដែរ? តើពួកគេហ្នឹង គេដាក់ខ្នោះ ដាក់អី ឬក៏យ៉ាងម៉េច? ហើយពេល  
5                   ដេកពួននឹង ដេកពួនយ៉ាងម៉េចដែរ?

6                   **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលមកចូលក្នុងគុកហ្នឹង គឺគេដាក់ខ្នោះជើង ហើយការដេកពួន ក៏គេឱ្យ  
7                   ដេកទាំងជាប់ខ្នោះហ្នឹង។

8                   **ស៖** តើក្លិនដែលសាយភាយចេញពីបន្ទប់ឃុំឃាំងទាំងអស់ហ្នឹង ជាក្លិនយ៉ាងម៉េចដែរ នៅពេល  
9                   ដែលលោកដើរកាត់ហ្នឹង?

10                  **ឆ៖** នៅពេលដែលខ្ញុំដើរកាត់ហ្នឹង វាក្លិន គឺជុំក្លិនអត់ល្អ ពីព្រោះអ្នកទោសបត់ជើងក៏នៅហ្នឹង  
11                  ហើយហូបបាយក៏នៅហ្នឹង សម្រាកក៏នៅហ្នឹង ដូច្នោះក្លិនវាមិនល្អដូចយើងនៅខាងក្រៅ។

12                  **ស៖** លោកឃើញអ្នកទោសញឹកញាប់ ទោះបីជាឃុំនៅក្នុងបន្ទប់គាត់នោះក៏ដោយ ក៏ពេលដែល  
13                  គេនាំពួកគាត់ចេញពីគុកនោះក៏ដោយ តើលោកសង្កេតឃើញរាងកាយគាត់យ៉ាងម៉េចដែរ? ឧទាហរណ៍  
14                  ដូចជា តើគាត់ស្គមកម្រិតណា ស្គមខ្លាំង ឬស្គមតិច? <តើលោកមានបានសង្កេតឃើញអ្វីទេ?>

15                  [០៩:២៤:៣១]

16                  **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលមកជាប់ឃុំឃាំងនៅមន្ទីរស-២១នេះ គឺខ្ញុំដែលទៅបានឃើញ គឺមួយ  
17                  ចំនួនច្រើនស្គម ៗទាំងអស់ ពីព្រោះវាការហូបចុក ការសម្រាក ការអីតីវា គឺថាអត់មានកន្លែងស្រួល  
18                  សោះ។ ការជីវភាព ក៏អត់មានត្រឹមត្រូវដែរ ដូច្នោះគ្នាចុះស្គមទាំងអស់។

19                  **ស៖** លោកជាអ្នកធ្វើបញ្ជីអ្នកទោសដែលចេញពីមន្ទីរស-២១ តើលើបញ្ជីនេះជាញឹកញាប់ដែរឬ  
20                  ទេ ដែលលោកត្រូវចុះលើបញ្ជីថា បុគ្គលមួយចំនួនហ្នឹងគឺស្លាប់ដោយឈឺ ឈឺដាច់?

21                  **ឆ៖** ចំពោះការចុះបញ្ជីប្រចាំថ្ងៃ គឺអ្នកដែលស្លាប់នៅក្នុងគុកហ្នឹង គឺពេទ្យគេរាយការណ៍ ព្រោះ  
22                  ពេទ្យគេនៅប្រចាំការនៅក្នុងអគារទាំងអស់ ក្នុងមួយអគារមានពេទ្យមួយ។ ដូច្នោះពេលដែលមានការ  
23                  ស្លាប់ មានការឈឺធ្ងន់អីហ្នឹង ពេទ្យហ្នឹងគេរាយការណ៍ទៅឱ្យ ហិ ហើយ។ ហើយ ហិ គេយករបាយ-  
24                  ការណ៍ពីពេទ្យហ្នឹង យកមកឱ្យខ្ញុំចុះក្នុងបញ្ជីប្រចាំថ្ងៃ។

25                  **ស៖** ក្នុងចំណោមអ្នកដែលស្លាប់នៅក្នុងបន្ទប់គុកនោះ តើមានអ្នកដែលស្លាប់ដោយការធ្វើបាប

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ឬក៏ការវាយដំនៅពេលសួរចម្លើយដែរឬទេ?

2 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកស្លាប់ដែលនៅក្នុងគុក គឺតែធ្វើទារុណកម្មខ្លាំងពីកន្លែងសួរចម្លើយ ជួនកាលក៏  
3 មានស្លាប់បន្តបន្ទាប់ដែរ។ ហើយជាទូទៅ ក៏មានស្លាប់ដោយសារការអត់អាហារ ថាជីវភាពវាមិនគ្រប់  
4 គ្រាន់ ដូច្នោះខ្សោយទៅ ខ្សោយទៅ ក៏មានការស្លាប់ដែរ។

5 **ស៖** ទាក់ទងនឹងរបាយការណ៍ដែលលោកធ្វើទៅអង្គភាពពេទ្យ តើមានការបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់ពី  
6 អ្នកស្លាប់ដោយខ្វះអាហារ ហើយនិងអ្នកស្លាប់ដោយការធ្វើទារុណកម្ម ឬក៏ការធ្វើបាបហ្នឹងដែរឬទេ?  
7 មានបែងចែកទេ ពេលលោករាយការណ៍ទៅនោះ មានបែងចែកឱ្យដាច់ពីគ្នាទេ?

8 [០៩:២៧:៥២]

9 **ឆ៖** ចំពោះការរាយការណ៍ពីពេទ្យមក គឺខ្ញុំមិនបានរាយការណ៍អី នេះហើយតែពេទ្យគេដាក់  
10 ម៉េច គឺខ្ញុំសរសេរទៅតាមហ្នឹង ព្រោះពេទ្យគេរាយការណ៍ទៅ ហី។ ហើយអាក្រក់សពេទ្យហ្នឹងគឺ ហិ  
11 យកមកឱ្យខ្ញុំ បើថាពេទ្យថាលើធ្ងន់ស្លាប់ ក៏រាយការណ៍ទៅតាមក្រដាសពេទ្យដែលគេរាយការណ៍ទៅឱ្យ  
12 ហិ ហ្នឹងដែរ។

13 **ស៖** ដើម្បីឱ្យគ្រប់ជ្រុងជ្រោយតែម្តង គឺថាលោកបាននិយាយកាលពីថ្ងៃទី២៨ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៩  
14 នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះនេះគឺឯកសារ E3/7466 នៅម៉ោង១១:៥១នាទី លោកបាននិយាយដូចតទៅ  
15 នេះ៖ “បុគ្គលិកពេទ្យជាអ្នករាយការណ៍អំពីអ្នកទោសដែលស្លាប់ក្រោមការធ្វើទារុណកម្មនៅកន្លែងអគារ  
16 ក៏ប៉ុន្តែគេត្រូវប្រាប់ថាលើស្លាប់ទេ ហើយមិនចាំបាច់ដាក់បញ្ជីឈ្មោះអ្នកដែលស្លាប់ដោយធ្វើទារុណកម្ម  
17 ទេ ហើយគ្រាន់តែនិយាយថា ស្លាប់ដោយឈឺទៅបានហើយ។” សូមបញ្ចប់ការដកស្រង់។ តើលោក  
18 បញ្ជាក់អំពីអ្វីដែលលោកបានជម្រាបជូនតុលាការអង្គាល់ពីឆ្នាំ២០០៩ បានដែរឬទេ?

19 **ឆ៖** ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា របាយការណ៍អ្វីក៏ដោយឱ្យតែពេទ្យគេសរសេរយ៉ាងម៉េច គឺខ្ញុំរាយការណ៍  
20 ទៅតាមពេទ្យហ្នឹងទាំងអស់។ បើពេទ្យគេរាយការណ៍ថា ឈឺស្លាប់ដោយទារុណកម្ម ដោយឡែកខ្ញុំមិន  
21 បានចាំច្បាស់ទាំងអស់ទេ ពីព្រោះការណ៍នេះវាកាន់ វាយូរណាស់ហើយ។ ដូច្នោះការដែលពេទ្យរាយ-  
22 ការណ៍មកទៅឱ្យ ខុច អំ!ទៅឱ្យ ហិ ហ្នឹងគឺ ហិ គេឱ្យរបាយការណ៍ហ្នឹងមក តែខ្ញុំមិនបានដឹងច្បាស់ថា  
23 តើការស្លាប់ដោយការធ្វើទារុណកម្ម ឬក៏ដោយការឈឺនោះទេ។

24 [០៩:៣០:៣១]

25 **លោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្តាឈៈ**

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ឥឡូវខ្ញុំសូមផ្តល់ឯកសារមួយទៀតទៅសាក្សី គឺឯកសារ ជាផ្នែកមួយនៃឯកសារ <E3/3187>  
2 ជាភាសាខ្មែរគឺ <00008891><> ដល់ 92, ជាភាសាអង់គ្លេសគឺ 00874564 ដល់ 69។ លោក  
3 ប្រធាន ខ្ញុំសូមប្រគល់ឯកសារនេះជូនទៅសាក្សី លោកប្រធាន។

4 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

5 អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាត!  
6 **សួរដោយលោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ ដេសាឈល៖**  
7 **ស៖** ខ្ញុំគូសពណ៌បែតងនៅលើឯកសារនេះ គឺជាថា បញ្ជីអ្នកទោសស្តាប់ដោយឈឺ ហើយនិង  
8 សម្លាប់ចន្លោះថ្ងៃទី០១ ឧសភា ឆ្នាំ៧៦ ទៅដល់ថ្ងៃទី១៥ ឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៦។ <ដំបូងបង្អស់>គឺមាន  
9 ឈ្មោះចំនួន<៣៧>នៅនឹងតារាងមួយ ហើយ<មានតារាង>មួយទៀតមាន<>ឈ្មោះ ១៥<នាក់>  
10 ផ្សេងទៀត។ <មានកូឡានមួយ ដែលគេសរសេរថា “ផ្សេងៗ” ជាភាសាអង់គ្លេស ដែលបញ្ជាក់នូវបញ្ហា  
11 មួយចំនួន ដែលខ្ញុំសូមអានឱ្យលោកស្តាប់ជាពិសេស ថា តើមនុស្សទាំងអស់នេះ>ត្រូវបាន<គេ>សម្លាប់  
12 <ឬក៏ស្លាប់>ដោយជំងឺ ឬក៏ដោយមូលហេតុផ្សេងទៀត។ ឧទាហរណ៍ដូចនៅលេខរៀងទី១ គឺថាមាន  
13 ឈ្មោះ យូ <ឆាំងសែ> មកពីតំបន់២៥ ជាវិស្វករគីមី ស្លាប់នៅថ្ងៃទី០១ ឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៦។ ហើយនៅ  
14 <កូឡានចុងក្រោយ> ដែលនិយាយ “ផ្សេងៗ” ហ្នឹង សរសេរជាភាសាអង់គ្លេសថា “គ្រាំ ហើយនិង  
15 ស្លឹក” ហើយគាត់ហ្នឹងឈ្មោះ យូ ឆាំងសែ។ ហើយជាភាសាបារាំង ហើយជាភាសាបារាំង គេបកថា  
16 “ខ្មៅ”។ ហើយពាក្យបន្ទាប់មកទៀតហ្នឹងបានន័យថា “ស្លឹក” នឹងឯង។ នៅសម័យនោះ នៅក្នុងតារាង  
17 បែបហ្នឹង គឺថាមានប្រើពាក្យ នៅក្នុងកន្លែងផ្នែកផ្សេងៗហ្នឹង “គ្រាំ” ហើយនិង “ស្លឹក” អីហ្នឹង ខ្ញុំចង់សួរ  
18 លោកថា តើមានន័យយ៉ាងម៉េចដែរ របៀបធ្វើតារាងបែបហ្នឹង? តើលោកធ្លាប់ជួបប្រទះទេ តារាង  
19 របៀបហ្នឹងដែលនៅផ្នែកចុងក្រោយតារាង កូឡានចុងក្រោយ សរសេរដាក់ផ្នែកផ្សេងៗ មានចារថា  
20 “គ្រាំ” ហើយនិង “ស្លឹក” នេះ?

21 [០៩:៣៣:៣៩]

22 **លោក សួស ធី៖**

23 **ឆ៖** ចំពោះតារាងនេះ គឺខ្ញុំមិនបានរាយការណ៍អីចឹងទេ ពីព្រោះការដែលយើងរាយការណ៍  
24 រាយការណ៍ទៅតាមសរុបចំនួនមនុស្ស។ នេះបើខ្ញុំដឹង ហើយក្រែងតារាងរបស់ ម៉េង ដែលគេធ្វើ គេធ្វើ  
25 សរុប ហើយនិងតារាងសរុប។ ហើយចំពោះដែលដាក់ “គ្រាំ, ស្លឹក” ហ្នឹង ហើយដែលស្លាប់ហ្នឹងគឺខ្ញុំសូម

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បញ្ជាក់ថា អានេះវា ខ្ញុំច្រើនតែរាយការណ៍មួយៗទៅ ទៅតាមរបាយការណ៍ប្រចាំការ។ ពាក្យដែល  
2 “គ្រាំ, ស្លឹក” នេះគឺថា “គ្រាំ” នេះគឺវាគ្រាំគ្រា អាហ្នឹងគឺមកពីទារុណកម្មហើយបានវាគ្រាំ។ ហើយការ  
3 ស្លឹកនេះ ដោយសារស្លឹ វាហើម វាអត់មានចំណីអាហារដិតដល់បានស្លាប់អាហ្នឹង។ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់  
4 ប៉ុណ្ណឹង។

5 **ស៖** ខ្ញុំសូមជម្រាបជូនភាគីថាមានអ្នកទោស១៣នាក់ដែលមានសរសេរថា “គ្រាំ”។ ហើយ  
6 បន្ទាប់មកទៀត គឺមានសរសេរដាក់អ្នកដែលហើម ម្សល។ <នៅក្នុងចំណោមមនុស្ស៥២នាក់>នៅក្នុង  
7 បញ្ជីនេះ គឺថាមាន១១នាក់ ដែលមានចារថា ត្រូវបានសម្លាប់ នៅកូឡូនតារាងទី២ ហើយ៤០នោះ  
8 ស្លាប់ដោយជំងឺ ឬក៏ដោយអំពើហិង្សា។

9 តើជាការញឹកញាប់ដែរឬទេ គឺដែលមានមនុស្សស្លាប់ដល់៤០នាក់ ដោយជំងឺ ឬក៏ដោយការវាយ  
10 ដំក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃតែប៉ុណ្ណឹងនេះ គឺមានអ្នកស្លាប់ដោយជំងឺដល់ទៅ៤០នាក់ ហើយនិងដោយសារការ  
11 វាយដំនោះ តើជាការញឹកញាប់ទេ ចំពោះលោកកាលនោះ?

12 [០៩:៣៥:៥៨]

13 **ឆ៖** ចំពោះខ្ញុំ កាលនោះគឺ នេះបញ្ជីសរុបទេ ប៉ុន្តែបើសិនពី១៥ថ្ងៃសរុបទៅ គឺខ្ញុំមិនបានចាប់  
14 អារម្មណ៍ជាប៉ុន្មានអីប៉ុន្មានទេ ពីព្រោះការស្លាប់វាច្រើនក្នុងមួយថ្ងៃ ខ្ញុំសន្និដ្ឋានមួយពីរតែប៉ុណ្ណឹងទេ ប៉ុន្តែ  
15 ដល់សរុប ខ្ញុំមិនបានជាសរុបថា ក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃស្លាប់ ឈឺដោយស្លាប់ហ្នឹង ដោយ៤០នាក់អីទេ គឺខ្ញុំ  
16 អត់បានដឹងច្បាស់លាស់។

17 **ស៖** ពេលដែលលោកនៅស-២១ តើលោកដឹងទេថា អ្នកទោសត្រូវបានគេបូមយកឈាម?

18 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសនៅស-២១គឺថា ការបូមយកឈាមនេះ គឺខ្ញុំមិនបានដឹងច្បាស់ទេ ប៉ុន្តែ  
19 របាយការណ៍ខ្ញុំដឹងបាន ដោយសារតែ ហ៊ី គេឱ្យក្រដាសបូម ក្រដាសពីពេទ្យមកយកមកចូលក្នុងបញ្ជី  
20 តែដាក់ឈ្មោះទៅកម្ទេច តែប៉ុណ្ណឹង។

21 **ស៖** ដើម្បីបំភ្លឺច្បាស់ ខ្ញុំនឹងពិនិត្យមើលនូវអ្វីដែលលោកបានឆ្លើយកាលពីឆ្នាំ២០០៩ គឺនៅថ្ងៃ  
22 ទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ គឺប្រហែលជាម៉ោង១១:២៣:៣១វិនាទី ឯកសារប្រតិចារិកសវនាការ  
23 E3/7466។ លោកបានឆ្លើយដូចតទៅ៖ “ខ្ញុំដឹងថា មានការបូមយកឈាម។ ហ៊ី បានឱ្យខ្ញុំសរសេរឈ្មោះ  
24 អ្នកទោសដែលគេបូមយកឈាម ដើម្បីឱ្យដាក់ឈ្មោះហ្នឹងចូលទៅក្នុងបញ្ជីអ្នកទោសដែលត្រូវយកទៅ  
25 កម្ទេចចោល។ បុគ្គលិកពេទ្យទទួលបញ្ជាពី ហ៊ី ហើយបន្ទាប់មក ហ៊ី ក៏បានចេញបញ្ជាថា ឈ្មោះអ្នក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ទោសនោះត្រូវដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងបញ្ជីអ្នកទោសដែលត្រូវកម្ទេចដែរ។” សូមបញ្ចប់ការដកស្រង់។  
2 ដូច្នេះតើលោកត្រូវសរសេរឈ្មោះអ្នកដែលគេត្រូវបូមឈាមហ្នឹង ដាក់ៗចូលទៅក្នុងបញ្ជីអ្នក  
3 ទោសដែលត្រូវយកទៅកម្ទេច ឬក៏យ៉ាងម៉េច? មានន័យថា ឱ្យតែអ្នកដែលគេបូមយកឈាមហើយ គឺ  
4 ត្រូវតែស្លាប់ហើយ អីចឹងមែនទេ?

5 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

6 សាក្សី កុំអាលទាន់ឆ្លើយតប!  
7 អញ្ជើញលោកមេធាវី វ៉ិចទ័រ កូប៉េ!

8 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

9 សំណួរបួនលើប្រាំ គឺថាជាសំណួរដែលនាំមុខ ដែលមិនអាចឱ្យខ្ញុំអត់ទ្រាំក្រោកឈរមិនបាន។  
10 ខ្ញុំសូមឱ្យលោកសហព្រះរាជអាជ្ញារងសួរសំណួរបើកតែម្តង កុំសួរសំណួរនាំមុខសាក្សីបែបនេះ។

11 [០៩:៣៩:៣២]

12 **លោក វ៉ាន់សង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្នាងល៖**

13 បាទ ខ្ញុំនឹងបំបែកសំណួរជាពីរ។

14 **សួរដោយលោក វ៉ាន់សង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្នាងល៖**

15 **ស៖** កាលពីឆ្នាំ២០០៩ លោកថា ហ៊ី បានឱ្យលោកសរសេរឈ្មោះអ្នកទោសដែលត្រូវបូមឈាម  
16 ដាក់ចូលទៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសដែលត្រូវយកទៅកម្ទេចចោល។ អីចឹងខ្ញុំចង់សួរលោកថា <តើ  
17 លោកអាចពន្យល់>យ៉ាងម៉េចដែរ<>?

18 **លោក សួស ធី៖**

19 **ឆ៖** គឺនៅពេលដែល ហ៊ី គេយកឈ្មោះមកឱ្យខ្ញុំរាយការណ៍ប្រចាំថ្ងៃ អ្នកទោសបូមឈាមហ្នឹង  
20 គឺគេឱ្យបញ្ចូលក្នុងបញ្ជីកម្ទេច រាយការណ៍ក្នុងបញ្ជីកម្ទេចហើយ។

21 **ស៖** នៅពេលដែលអ្នកទោសត្រូវបានគេយកទៅបូមឈាម ខ្ញុំគិតថា លោកប្រាកដជាផ្ទៀង  
22 ផ្ទាត់អត្តសញ្ញាណហើយ នៅពេលដែលអ្នកទោសដែលត្រូវគេយកចេញទៅដើម្បីបូមឈាមនោះ។ អីចឹង  
23 ពេលដែលគេយកទៅបូមហើយហ្នឹង លោកមានឃើញអ្នកទោសហ្នឹងត្រឡប់មកវិញដោយនៅរស់រាន  
24 មានជីវិតធម្មតាទេ?

25 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលបូមឈាមនោះ គឺខ្ញុំមិនបានដឹងពិតប្រាកដទេ ពីព្រោះពេទ្យគេស្នើទៅ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ហ៊ី ហើយ ហ៊ី ស្នើទៅ ខុច។ ហើយចំពោះអ្នកទោសគេយក គេដឹងតួនាទីរបស់គេហើយគឺ ពេទ្យគេស្នើ  
2 ទៅ ហ៊ី ហ្នឹង ហ៊ី គេឱ្យទៅ គឺគេមិនបាច់ មិនទាក់ទងជាមួយខ្ញុំទេ ចំពោះអ្នកទោសបូមឈាមហ្នឹង។

3 [០៩:៤១:៣៣]

4 **ស៖** បាទ ពិតជាអីចឹងហើយ។ មានឯកសារជាច្រើននៅក្នុងសំណុំរឿងដែលនិយាយអំពីការ  
5 បូមយកឈាម។ ខ្ញុំប្រើតែមួយទេដោយសារតែមានពេលតិច គឺឯកសារ E3/2285 នៅទំព័រជាភាសា  
6 ខ្មែរគឺ 00009212, ជាភាសាអង់គ្លេស 00873432 មិនមានការបកប្រែជាភាសាបារាំងទេ។ លោក  
7 ប្រធាន ខ្ញុំសូមអនុញ្ញាតដើម្បីប្រគល់ឯកសារនេះ ជូនទៅសាក្សី។

8 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

9 អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាត!

10 **សួរដោយលោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ វេស្តាលៈ**

11 **ស៖** នេះជាទំព័រមួយដែលមានចំណងជើងថា ឈ្មោះអ្នកទោសកម្ទេចថ្ងៃ២១ ខែ៥ ឆ្នាំ១៩៧៧  
12 ក្នុងបញ្ជីនេះ មានឈ្មោះមនុស្សប្រាំនាក់ មកពីកងពល៣១០, កងពល<៤៥៥ (ស្រីក)> មកដល់នៅ  
13 ចន្លោះថ្ងៃទី១៤ និងថ្ងៃទី១៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៧។ នៅកូឡោនខាងស្តាំបំផុត គេដាក់ថា “យកឈាម”។  
14 តើបញ្ជីនេះជាបញ្ជីដែលលោកធ្វើនៅមន្ទីរស-២១ តាមបញ្ជារបស់ ហ៊ី មែនទេ?

15 **លោក សួស ធី៖**

16 **ឆ៖** បញ្ជីនេះគឺ ហ៊ី តែបូមឈាម គេឱ្យឈ្មោះហ្នឹងមកឱ្យខ្ញុំហើយ ហើយខ្ញុំដាក់ចូលក្នុង  
17 ឈ្មោះកម្ទេចហើយ។

18 [០៩:៤៣:៤២]

19 **ស៖** ខ្ញុំទៅមុខទៀតដោយសារពេលវេលាខ្លី។ កាលពីម្សិលមិញលោកថា ខុច ចារលើបញ្ជីអ្នក  
20 ទោស ដោយសរសេរពាក្យថា “កំ” ដែលមានន័យ “កម្ទេច”។ ហើយអីចឹងហើយបានជា ហ៊ី បានឱ្យ  
21 លោកធ្វើបញ្ជីឈ្មោះមនុស្សដែលត្រូវកម្ទេចហ្នឹងតាមអ្វីដែល ខុច ចារ។ ដូច្នេះខ្ញុំចង់សួរលោកត្រង់ចំណុច  
22 នេះថា ពេលដែលអ្នកទោសត្រូវទាំចេញពីគុកហើយ តើធ្វើម៉េចបានជាលោកដឹងថា អ្នកដែលគេទាំចេញ  
23 ទៅហើយហ្នឹង គឺពិតជាត្រូវបានកម្ទេចមែននោះ?

24 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលយកចេញពីគុកហើយ គឺគេមានបញ្ជីដាក់ឈ្មោះកម្ទេចគឺ យើងត្រូវ  
25 ពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ច្បាស់លាស់ណាស់។ ដូច្នេះនៅពេលយើងពិនិត្យហើយ បានគេយកទៅចេញទៅក្រៅ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។



1 ទៅដាក់ឡាន។ អាហ្នឹងតែគេយកចេញពីគុក គេដាក់ឈ្មោះកម្ទេច គឺត្រូវតែស្លាប់ហើយ។

2 **ស៖** បាទខ្ញុំយល់ ក៏ប៉ុន្តែពេលដែលឡានដឹកអ្នកទោសចេញទៅហើយនោះ លោកមានបានទទួល  
3 ព័ត៌មានបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់ថា អ្នកដែលនាំចេញហ្នឹង គឺត្រូវបានកម្ទេចហើយ។ អ្នកខាងផ្នែកខាងអ្នក  
4 យាមនោះ ខាងអង្គភាពយាមនោះ គេមានមកប្រាប់លោកទេថា អ្នកទោសនេះ ឬអ្នកទោសនោះ ដែលនាំ  
5 ចេញហ្នឹង គឺពិតជាត្រូវបានកម្ទេចចោលហើយមែន?

6 **ឆ៖** នេះចំពោះអ្នកទោសដែលយកចេញទៅកម្ទេចហើយ គឺខ្ញុំគ្មានភារកិច្ចអី គេរាយការណ៍មក  
7 ឱ្យខ្ញុំទេ ពីព្រោះនេះ ហី គេអ្នកទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងហើយ ជាមួយនឹងកងការពារ។

8 [០៩:៤៦:២៧]

9 **ស៖** ខ្ញុំចង់ឱ្យយល់ច្បាស់នូវចម្លើយរបស់លោក ពីព្រោះថាកាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩  
10 ក្នុងសវនាការ ប្រហែលជាម៉ោង១៥:៥០នាទី គឺឯកសារE3/7465។ លោកបានឆ្លើយដូចតទៅ ខ្ញុំសូម  
11 ដកស្រង់៖ “នៅពេលដែលគេនាំអ្នកទោសយកទៅសម្លាប់ ក្រោយពីពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់បញ្ជីចុងក្រោយ  
12 ហើយ បញ្ជីនេះត្រូវបញ្ជូនទៅឱ្យ ហី ហើយ ហី បញ្ជូនទៅឱ្យកម្មាភិបាលដូចជា ហ៊ុយ, ប៉េង ដែលជា  
13 អ្នករក្សាបញ្ជី។ ក្រោយពីសម្លាប់អ្នកទោសហើយ ហី កាន់បញ្ជីមក ហើយខ្ញុំ ខ្ញុំផ្ទៀងផ្ទាត់បញ្ជីនោះ ដោយ  
14 ធៀបជាមួយនឹងបញ្ជីអ្នកទោសដែលស្ថិតនៅក្នុងគុក ហើយនិងអ្នកទោសដែលត្រូវបានសម្លាប់ចោល។”  
15 ដូច្នោះ តើលោកធ្វើការពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ <ទេ> ក្រោយពីអ្នកទោសត្រូវបានសម្លាប់ចោលហើយនោះ?

16 **ឆ៖** ក្រោយពីអ្នកទោសដែលបានសម្លាប់ហើយ គឺខ្ញុំអត់មានផ្ទៀងផ្ទាត់អីទេ ពីព្រោះបញ្ជីនោះ  
17 នៅពេលដែលកងរយ គេយកបញ្ជីទៅជាមួយអ្នកទោសហ្នឹង និងទៅកន្លែងសម្លាប់នោះ ដល់ពេលគេធ្វើ  
18 ហើយ គេយកបញ្ជីហ្នឹង យកមកប្រគល់ឱ្យ ហី វិញ។ ហើយ ហី ក៏ឱ្យបញ្ជីហ្នឹង ខ្ញុំមក ខ្ញុំវិញ ដើម្បីខ្ញុំ  
19 រាយការណ៍ប្រចាំថ្ងៃចំពោះអ្នកទោសដែលត្រូវបានសម្លាប់ហ្នឹង។ ហើយចំពោះការដែលគេធ្វើនោះ គឺខ្ញុំ  
20 មិនដឹងគេសម្លាប់ មិនសម្លាប់ អាទេនោះលើ ហី និងកងរយ គេអ្នកនេះទេ។ ប៉ុន្តែការដែលគេយកបញ្ជី  
21 ឱ្យមកវិញ គឺខ្ញុំត្រូវតែ និងដើម្បីឱ្យខ្ញុំ ហី ហ្នឹងឱ្យដើម្បីឱ្យខ្ញុំរាយការណ៍ប្រចាំថ្ងៃ ជាថ្ងៃស្អែកហ្នឹងឱ្យបាន  
22 ទាន់ពេលវេលា។

23 [០៩:៤៨:៤០]

24 **ស៖** ឥឡូវនេះខ្ញុំចូលទៅប្រធានបទមួយទៀត ប្រហែលជាខ្ញុំយកពេលរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្ប-  
25 វេណីបន្តិចទៀតមើលទៅ។ <យើងនឹងនិយាយអំពីអ្នកទោសជនជាតិវៀតណាម ដោយយើងបាន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 និយាយខ្លះៗរួចមកហើយ។> លោកបាននិយាយថា ពេលដែលលោកទទួលបានចុះឈ្មោះអ្នកទោសនៅស-  
2 ២១ លោកទទួលជំនួយពី ចាន់ ដែលជាអ្នក<ទោសម្នាក់អាច>បកប្រែភាសារៀតណាម នៅពេលដែល  
3 លោកចុះឈ្មោះអ្នកទោសជាជនជាតិវៀតណាមនោះ។ ចំពោះអ្នកទោសរៀតណាម ខ្ញុំចង់ដឹងថា តើអ្នក  
4 ទោសទាំងអស់នេះ ជាជនស៊ីវិល ជាទាហាន ឬក៏មានទាំងស៊ីវិល មានទាំងទាហាន?

5 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលជាវៀតណាម គឺមានទាំងស៊ីវិល មានទាំងទាហាន។ បើស៊ីវិលច្រើន  
6 គេចាប់នៅតាមសមុទ្រ។ ប៉ុន្តែអានេះមិនទៀងទេ គឺខ្ញុំចាំមិនច្បាស់ទេ។ វាមិនទៀង មិនដឹងជាតាម  
7 សមុទ្រ ឬក៏តាមព្រំដែន ប៉ុន្តែបើទាហាន គឺគេចាប់នៅតាមព្រំដែនដែលមានជម្លោះ។

8 **ស៖** ក្នុងចំណោមអ្នកទោសជនជាតិវៀតណាម ដែលជាជនជាតិស៊ីវិលហ្នឹង<ដែលគេនាំមក  
9 ស-២១> តើមានអ្នកទោសណាដែលគេចាប់មកទាំងគ្រួសារតែម្តង គឺចាប់នៅព្រំដែន ឬក៏ចាប់នៅលើ  
10 ដែនសមុទ្រទឹក?

11 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសវៀតណាមដែលមកទាំងគ្រួសារហ្នឹង គឺគេច្រើនចាប់នៅដែនសមុទ្រ។

12 **ស៖** អ៊ីចឹងអ្នកទាំងអស់ហ្នឹងជាអ្នកនេសាទ ឬក៏អ្នករត់គេចចេញពីវៀតណាមមក?

13 **ឆ៖** ចំពោះវៀតណាម--

14 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

15 កុំរំលោភឆ្លើយតប!  
16 អញ្ជើញលោកមេធាវី វ៉ិចទ័រ កូប៉េ!

17 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

18 លោកប្រធាន សំណួរនេះគឺជាសំណួរនាំមុខទៀតហើយ។ នៅពេលដែលសួរពាក់ព័ន្ធនឹងជន  
19 ជាតិវៀតណាមដែលមិនស្លៀកពាក់ឯកសណ្ឋាននោះគឺថា អាចមាន<ជម្រើសច្រើនជាង>ពីរ គឺអាចជា  
20 គិញ ប៉ុន្តែស្លៀកពាក់ជាស៊ីវិល។ ដូច្នេះ<មានជម្រើសច្រើនប្រភេទណាស់> ការសួរកម្រិត<តែ>ពីរ  
21 ចំណុចនេះមិនត្រឹមត្រូវទេ។

22 [០៩:៥១:៤៤]

23 **សួរដោយលោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ ដេស្វាឈ៖**

24 **ស៖** ខ្ញុំនឹងរៀបចំសំណួរឡើងវិញ។ ឥឡូវនេះខ្ញុំសួរអីចេះវិញថា ក្នុងចំណោមជនស៊ីវិលដែល  
25 ចាប់បាននៅលើដែនសមុទ្រ តើមានអ្នកណាជាអ្នកនេសាទ ឬក៏ជាអ្នកដែលភៀសខ្លួនចេញពីវៀតណាម

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ទេ?

2 **លោក សួស ធី៖**

3 **ឆ៖** ចំពោះដែលរៀនណាម ដែលគេចាប់នៅដែនសមុទ្រ គឺខ្ញុំមិនបានសួរច្បាស់លាស់ពីរឿង  
4 បញ្ហាហ្នឹង ពីព្រោះខ្ញុំអត់សួរចេះរៀនណាម។ ដូច្នោះការដាក់ទៅគឺតាម ហ៊ី ដែលបញ្ហា គឺថាដាក់ ចេះតែ  
5 ដាក់ ឱ្យតែហើយៗ ជួនដាក់ៗនេសាទ ជួនដាក់ប្រជាជនទៅ អាហ្នឹងព្រោះខ្ញុំអត់ចេះភាសារៀនណាម  
6 ច្បាស់លាស់ គឺដាក់ឱ្យតែមានៗទេ វាមិនបានពិតប្រាកដថាយើងចេះរៀនណាម យើងចេះបកប្រែមកថា  
7 ធ្វើអីៗឱ្យច្បាស់លាស់ទេ។

8 **ស៖** ដើម្បីបញ្ជាក់ត្រង់ចំណុចនេះ លោកបានឆ្លើយនៅចំពោះមុខមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា  
9 គឺឯកសារ E3/9320 នៅទំព័រជាភាសាអង់គ្លេស 00909159, ជាភាសាខ្មែរ 00052000 និងជា  
10 ភាសាបារាំង បកមិនល្អទេភាសាបារាំងនេះគឺ 00280498។ ខ្ញុំសូមដកស្រង់ជាភាសាអង់គ្លេស ពីព្រោះ  
11 ថា ការបកប្រែជាភាសាបារាំងនេះ គឺអន់មែនទែនតែម្តង។ “តើមានជនជាតិរៀនណាមដែរទេ? ធី បាន  
12 ឆ្លើយ៖ បាទ មានប្រជាជនរៀនណាមដែលរត់ភៀសខ្លួនទៅកាន់ប្រទេសថៃ តាមច្រកកំពង់សោមផង  
13 ដែរ។” ដូច្នោះនៅសម័យនោះ លោកឆ្លើយថា មានអ្នកដែលរត់គេចចេញពីរៀនណាមទៅកាន់ប្រទេសថៃ  
14 ហើយចាប់បាននៅកំពង់សោម។ ដូច្នោះតើលោកមាននឹកឃើញត្រង់ចំណុចនេះឡើងវិញទេ?

15 [០៩:៥៤:២០]

16 **ឆ៖** ចំណុចនេះខ្ញុំនឹកឃើញ ពីព្រោះការចាប់រៀនណាមដែលភៀសខ្លួនទៅថៃនោះមិនៗសន្មត  
17 ថាកំពង់សោមទេ ពីព្រោះនៅកន្លែងណាឱ្យតែដែនសមុទ្រ យើងឱ្យតែកងទ័ពចាប់បាន យើងថាកំពង់  
18 សោមៗតែម្តងទៅ។

19 **ស៖** តើលោកដឹងទេថា ជនស៊ីវិល ឬក៏ទាហានរៀនណាមដែលត្រូវចាប់ខ្លួនបាន ហើយបញ្ជូន  
20 មកស-២១នោះ ត្រូវបានសួរចម្លើយដែរឬទេ? ហើយតើពេលដែលសួរចម្លើយហើយហ្នឹង គេមានចាក់  
21 ផ្សាយចម្លើយសារភាពហ្នឹងនៅតាមវិទ្យុទេ? លោកធ្លាប់ដឹងអំពីរឿងហ្នឹងទេ?

22 **ឆ៖** ចំពោះការសួរចម្លើយរបស់ជនជាតិរៀនណាម គឺខ្ញុំមិនបានដឹងពិតប្រាកដទេ។ ហើយ  
23 សម័យហ្នឹង ការចាក់ផ្សាយតាមវិទ្យុក៏អត់សួរបានដឹងដែរ។ ខ្ញុំអត់មានបានស្តាប់អំពីរឿងការផ្សាយរបស់  
24 វិទ្យុដែរ។

25 **ស៖** ចំពោះការថតរូបអ្នកទោសរៀនណាម តើពេលដែលគេថតហ្នឹង គេឱ្យអ្នកទោសរៀន-

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ណាមទាំងអស់ហ្នឹងស្លៀកសម្លៀកបំពាក់យ៉ាងម៉េច?

2 **ឆ៖** ការថតរូបរបស់វៀតណាមដែលអ្នកទោសចូលមកដល់ គឺរូបថតមកម៉េច សម្លៀកបំពាក់  
3 មកយ៉ាងណា គេជាងថតគេថតទៅតាមហ្នឹង ទៅតាមសម្លៀកបំពាក់ដែលមកដល់។

4 [០៩:៥៧:០៤]

5 **ស៖** ខ្ញុំចង់អាននូវសម្រង់មួយ នូវចម្លើយរបស់លោក ផាន់ ថាន់ថាន់ ដែល<គាត់បាននិយាយ  
6 នៅក្នុងអំឡុងពេលគេសម្ភាសន៍គាត់ដោយថតជាខ្សែភាពយន្តនោះ។> យើងបាននិយាយគ្នាកាលពីម្សិល  
7 មិញរួចមកហើយ។ <ហើយលោកបានទទួលស្គាល់>គាត់ <ថា>ជាអ្នកបកប្រែភាសាវៀតណាមដែល  
8 ជួយលោកនៅពេលដែលលោកសួរប្រវត្តិរូបរបស់អ្នកទោសវៀតណាម គឺឯកសារ E3/2352 គឺនៅ  
9 <នាទី>៥៧:១៩វិនាទី។ <យើងមានប្រតិចារឹកទាំងបីភាសា ហើយ>ខ្ញុំសូមដកស្រង់នូវចម្លើយរបស់  
10 ថាន់៖ “ពីដំបូងជនជាតិវៀតណាមទាំងអស់នោះឆ្លើយតាមត្រង់។ ពួកគេថា ពួកគេជាប្រជាជនធម្មតា  
11 នៅតាមព្រំដែន ឬក៏ជាអ្នកនេសាទនៅតាមសមុទ្រ។ អ្នកខ្លះទៀតឆ្លើយថា ពួកគេព្យាយាមរត់ចេញពីវៀត  
12 ណាមខាងត្បូង ដើម្បីទៅនៅថៃ។ ក៏ប៉ុន្តែ ថាន់ (ដែលគាត់សំដៅទៅលើ ម៉ម ណៃ) មិនទទួលយក  
13 ចម្លើយហ្នឹងទេ ហើយ ម៉ម ណៃ ថា៖ អត់ទេ ឯងជាទាហាន។ ឯងជាភ្នាក់ងារគិញមកស៊ើបអង្កេតនៅ  
14 ទឹកដីខ្មែរ។ ប្រសិនបើឯងមិនឆ្លើយតាមត្រង់ទេ អញនឹងវែងឱ្យងាប់។ ដូច្នេះពួកអ្នកសួរចម្លើយហ្នឹង  
15 ភ័យ -- សូមទោស គឺអ្នកទោសទាំងអស់ហ្នឹងភ័យ។ <អ្នកទោសវៀតណាមនោះត្រូវគេវាយរួចហើយ  
16 ហើយពួកគេខ្លាចស្លាប់> ហើយអីចឹងក៏ឆ្លើយតាមចម្លើយដែល ថាន់ ចង់បាន។ ហើយពេលហ្នឹង គេក៏  
17 សរសេរចម្លើយហ្នឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ហើយគេឱ្យអ្នកទោសទាំងអស់ហ្នឹងផ្គិតមេដៃ ហើយគេថត  
18 សំឡេង ហើយគេថតរូប។ ហើយគេថតហ្នឹង គេឱ្យស្លៀកពាក់ជាឯកសណ្ឋានយោធាទៀត ដើម្បី  
19 បញ្ជាក់ថា អ្នកទាំងអស់ហ្នឹងហើយជាទាហាននោះ។”

20 ខ្ញុំសូមឈប់ត្រឹមនេះ។ ដូច្នេះតើលោកធ្លាប់ស្តាប់ឮ<>អ្នកបកប្រែ ថាន់ ហ្នឹង គាត់បានឆ្លើយ  
21 អីចឹងថាជនស៊ីវិល<វៀតណាម>ហ្នឹងត្រូវបានគេបង្ខំឱ្យពាក់សម្លៀកបំពាក់យោធាដើម្បីថតរូប ហើយ  
22 យកទៅបង្ហាញថា អ្នកទាំងអស់ហ្នឹងយោធា តែតាមពិតពួកគាត់ជាជនស៊ីវិលទេ?

23 [០៩:៥៩:៥៤]

24 **ឆ៖** ចំពោះរឿងនេះ គឺខ្ញុំអត់បានដឹងច្បាស់ទេ ព្រោះការងារដែលសួរវៀតណាមហ្នឹង គឺមានតែ  
25 កន្លែងសួរចម្លើយ កន្លែង ម៉ម ណៃ ជាមួយ ថាន់ គេយកទៅសួរចម្លើយទេ គឺខ្ញុំនៅខាងក្នុងហ្នឹង គឺខ្ញុំអត់

ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារឹកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារឹកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បានដឹងការពិតគេធ្វើអ្វីៗទេ។

2 **ស៖** នៅមុនពេលរៀនណាមួយថ្ងៃ គឺនៅចុងខែធ្នូ ឆ្នាំ៧៨ និងដើមខែមករា ឆ្នាំ៧៩ តើ ខុច  
3 មានចេញបញ្ជាឱ្យសម្លាប់អ្នកទោសនៅស-២១ ចោលទាំងអស់ លើកលែងតែអ្នកទោសណាដែលគេទុក  
4 ឱ្យប្រើធ្វើការ? តើ ខុច មានចេញបញ្ជាអីចឹងទេ?

5 **ឆ៖** នេះគឺខ្ញុំមិនបានដឹងពិតប្រាកដទេ ចំពោះបញ្ហារបស់ ខុច ព្រោះការងារនេះគឺមានតែ ទាល់  
6 តែ ហ៊ី ទទួលបញ្ហាមក បានខ្ញុំធ្វើទៅតាមបញ្ជា ហ៊ី ហ្នឹង។ តែចំពោះបញ្ហា ខុច បញ្ហាមកផ្ទាល់គឺអត់មាន  
7 ខ្ញុំអត់បានដឹង។

8 **ស៖** លោកជាអ្នកធ្វើបញ្ជីអ្នកទោសចេញ ដូច្នោះនៅចុងខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៨ និងដើមខែមករា ឆ្នាំ  
9 ១៩៧៩ តើលោកមានបានកត់សម្គាល់ឃើញថាអ្នកទោសនៅស-២១ទាំងអស់ ត្រូវបានគេដាក់បញ្ចូល  
10 ទៅក្នុងបញ្ជីអ្នកទោសដែលត្រូវយកទៅកម្ទេចចោលទេ?

11 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលនៅក្នុងចុងឆ្នាំ៧៨ ចូល៧៩នេះ គឺខ្ញុំធ្វើបញ្ជីអ្នកទោសទៅតាមការ  
12 ចាររបស់ ខុច, ខុច ដែលឱ្យមក ហ៊ី ហ្នឹងគឺធ្វើជាធម្មតា បើសិនជាគេចារមកប៉ុន្មាន ខ្ញុំធ្វើទៅតាមហ្នឹង  
13 ទៅតាមបញ្ជីចេញចូលហ្នឹង។

14 [១០:០២:៤០]

15 **ស៖** តើកងផ្សេងៗនៅស-២១ ធ្វើយ៉ាងម៉េច ដើម្បីឱ្យអ្នកទោសទាំងអស់ចេញពីស-២១ ក្នុង  
16 រយៈពេលដ៏ខ្លីបែបនេះ? អីចឹងពេលហ្នឹងគឺលោកធ្វើការច្រើនទេ លោកមមាញឹកជាប់រវល់រហូតទេ ក្នុង  
17 ការសរសេរបញ្ជីអ្នកទោសហ្នឹង?

18 **ឆ៖** ចំពោះការសរសេរអ្នកទោសគឺ នៅពេលដែលមានបញ្ហាថាឱ្យសរសេរ -- បញ្ជីដែលដក  
19 ចេញហ្នឹង គឺចុងក្រោយវាមានការមមាញឹកច្រើនដែរ។

20 **លោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្តាឈៈ**

21 ខ្ញុំចង់បង្ហាញបញ្ជីមួយជូនទៅសាក្សី គឺឯកសារ <E3/10455> ជាបញ្ជីមួយដែលយើងកំពុងតែ  
22 រង់ចាំការបកប្រែនៅប៉ុន្មានថ្ងៃខាងមុខនេះ ឥឡូវនេះគឺមានតែជាភាសាខ្មែរតែប៉ុណ្ណោះ។ គឺជាបញ្ជីអ្នក  
23 ទោស ២២៥នាក់ ដែលសម្លាប់នៅថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ៧៨។ ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់បង្ហាញបញ្ជីនេះ ដើម្បីបញ្ជាក់  
24 ឱ្យបានច្បាស់ថាពិតជាមានបញ្ជីបែបហ្នឹងមែន។ ហើយខ្ញុំចង់ដឹងថា តើសាក្សីរូបនេះជាអ្នកធ្វើបញ្ជីនេះ  
25 ឬក៏មិនមែន។ ដូច្នោះលោកប្រធាន សូមមេត្តាអនុញ្ញាតប្រគល់ឯកសារនេះជូនទៅសាក្សី។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាត!

3 **សួរដោយលោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្វាឈៈ៖**

4 **ស៖** ចំពោះភាគី ខ្ញុំសូមជម្រាបជូនថា ដូចយើងស្នើសុំការបកប្រែឯកសារនេះហើយ ហើយ  
5 ប្រហែលជាអាចចូលដាក់ក្នុង *ហ្សាយឡេប* នាពេលឆាប់ៗខាងមុខនេះ នៅពេលដែលបកប្រែចប់។ ទំព័រ  
6 ទី១ គឺពិបាកអានណាស់។ អ៊ីចឹងទៅមើលទំព័របន្ទាប់ គឺជាបញ្ជីសម្លាប់អ្នកទោស២២៥នាក់ នៅថ្ងៃទី  
7 ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៨។ អ៊ីចឹងយើងឃើញហើយ នៅក្នុងបញ្ជីនេះ មានអ្នកទោស២២៥នាក់។ ឥឡូវនេះខ្ញុំ  
8 ចង់សួរលោកថា លោកជាអ្នកធ្វើបញ្ជីនេះនៅស-២១ មែនទេ?

9 [១០:០៥:៣៣]

10 **លោក សួស ធី៖**

11 **ឆ៖** ខ្ញុំជាអ្នកធ្វើបញ្ជីនៅស-២១ ប៉ុន្តែឈ្មោះដែលក្នុងនេះគឺវា វាមានថ្ងៃខែឆ្នាំកម្ទេចខុសគ្នា។ វា  
12 មានថ្ងៃខែឆ្នាំកម្ទេចខុសគ្នា ដូច្នេះបញ្ជីបែបប្រហែលជាបញ្ជីសរុបអានេះ។

13 **ស៖** លោកសាក្សីចំណងជើងនៅទំព័រនីមួយៗនេះ គឺបញ្ជាក់ច្បាស់ណាស់ ឈ្មោះអ្នកទោស  
14 កម្ទេចថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៨ ហើយមាន--

15 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

16 កុំអាលទាន់! កុំអាលទាន់!  
17 អញ្ជើញលោកមេធាវី វ៉ិចទ័រ កូប៉េ!

18 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

19 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ចំពោះសំណួរទី១ ខ្ញុំមិនមានបញ្ហាអ្វីនោះទេ ដែលសួរទៅសាក្សីថា  
20 តើគាត់ជាអ្នកសរសេរបញ្ជីនោះ ឬក៏យ៉ាងណា? នៅសំណួរបន្ទាប់ គឺសួរអំពីខ្លឹមសារនៃបញ្ជីនេះ។ នៅ  
21 ពេលបច្ចុប្បន្ន ខ្ញុំសូម្បីតែខ្មែរ ក៏ខ្ញុំអត់មានយល់ដឹងផង។ <នេះជាបញ្ហា> ខ្ញុំមិនអាចផ្ទៀងផ្ទាត់បានទេ  
22 នូវអ្វីដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាគាត់បានលើកឡើង។ លើកលែងតែឯកសារនេះបកប្រែទៅជាភាសាទាំងបី  
23 នៃភាសាការងាររបស់តុលាការ ទើបសំណួរបែបនេះអនុញ្ញាតឱ្យសួរ។

24 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

25 អញ្ជើញលោកចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន!

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

2 ចំពោះភាគី ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា បញ្ជីនេះគឺមានបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេសគឺ ERN 01248066  
3 រហូតទៅដល់៨៣។ ហើយខ្ញុំកត់សម្គាល់ឃើញថា យើងនឹងផ្តល់ពេលវេលាឱ្យភាគីដើម្បីពិនិត្យមើលបញ្ជី  
4 នេះ ដែលបញ្ជីនេះ វាអាចគាំទ្រទៅដល់បញ្ជីដែលធ្វើឡើងដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត។

5 **សួរដោយលោក វ៉ាន់សង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្វាឈ៖**

6 **ស៖** ខ្ញុំចង់សួរសំណួរមួយពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារនេះ លោកសាក្សី។ នៅក្នុងក្របខណ្ឌចុងក្រោយ គឺ  
7 មានបញ្ជាក់អំពីកាលបរិច្ឆេទផ្សេងៗ ដូច្នេះក្នុងខ្លួនខាងចុងគេផុតដែលមានថ្ងៃខែផ្សេងៗគ្នាហ្នឹង ជាថ្ងៃ  
8 ចូល ឬក៏ជាថ្ងៃកម្ទេច? ពីព្រោះថា នៅចំណងជើងខាងលើហ្នឹង គឺបានបញ្ជាក់ច្បាស់ហើយថា “ឈ្មោះ  
9 អ្នកទោសកម្ទេចនៅថ្ងៃទី៣១ ខែ១២ ឆ្នាំ ១៩៧៨”។ ដូច្នេះលោកអាចបញ្ជាក់បានទេ នៅកន្លែងក្នុងក្របខណ្ឌ  
10 ចុងគេបំផុតហ្នឹង ថ្ងៃខែទាំងអស់ហ្នឹង ជាថ្ងៃខែអ្វី ជាថ្ងៃខែចូល ឬក៏យ៉ាងម៉េច?

11 **លោក សួស ធី៖**

12 **ឆ៖** នេះខ្ញុំ អាចដឹង អាចឱ្យខ្លួនខាងចុងគេនេះមើល! ថ្ងៃចូលហើយតាមមើល ព្រោះមានថ្ងៃ១០  
13 មានថ្ងៃ៧ បែបថ្ងៃចូលហើយហ្នឹង។

14 [១០:០៩:៣០]

15 **ស៖** សំណួរចុងក្រោយមុនពេលឈប់សម្រាក លោកប្រធាន។ តើបញ្ជីនេះជាបញ្ជីមួយចុង  
16 ក្រោយបំផុតដែលលោកធ្វើនៅមន្ទីរស-២១មែនទេ? ជាបញ្ជីដែលយកអ្នកទោសទៅកម្ទេច ឬក៏លោកចាំ  
17 ថា នៅមានបញ្ជីណាផ្សេងទៀត ដែលត្រូវបានយកទៅកម្ទេចដែរ នៅក្រោយថ្ងៃទី៣១ ខែ១២ ឆ្នាំ១៩៧៨  
18 គឺនៅដើមខែមករា ឆ្នាំ<១៩៧៨> (ស៊ីក)?

19 **ឆ៖** បើតាមខ្ញុំមើលបញ្ជីនេះ បែបបញ្ជីចុងក្រោយដែលយកទៅកម្ទេចហើយ នៅថ្ងៃ៣១ ខែ១២  
20 ឆ្នាំ៧៨។

21 **លោក វ៉ាន់សង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្វាឈ៖**

22 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ខ្ញុំអស់សំណួរហើយ។

23 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

24 បាទ ឥឡូវនេះដល់ពេលសម្រាកហើយ។ អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសម្រាកចាប់ពីពេលនេះតទៅ  
25 រហូតដល់ម៉ោងដប់កន្លះ សូមអញ្ជើញចូលវិញដើម្បីបន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 មន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលផ្តល់កន្លែងសម្រាកនៅបន្ទប់រង់ចាំសម្រាប់សាក្សី ដល់  
2 សាក្សីរូបនេះនៅក្នុងអំឡុងពេលឈប់សម្រាក និងឱ្យអញ្ជើញគាត់ រួមទាំងមេធាវីប្រឹក្សាសាក្សីមកកាន់  
3 កន្លែងផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះវិញនៅវេលាម៉ោងដប់កន្លះ។

4 សម្រាកចុះ!

5 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

6 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

7 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១០:១១ នាទី ដល់ម៉ោង ១០:២៩ នាទី)

8 [១០:២៩:៥០]

9 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

10 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

11 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

12 អង្គុយចុះ!

13 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។

14 សូមអញ្ជើញលោកមេធាវី វ៉ិចទ័រ កូប៉េ!

15 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

16 <ដើម្បីប្រតិចារឹក> ឯកសារលេខ <E3/10045> <ដែលបានពិភាក្សាជាមួយសាក្សីនេះ> ខ្ញុំ  
17 បានធ្វើការពិនិត្យមើលនៅក្នុង ហ្សាយឡូធើមកហើយ ហើយឯកសារបកប្រែនោះ គឺទើបតែបញ្ចប់  
18 នៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ ក្នុងពេលដែលយើងនៅក្នុងតុលាការនេះ ហើយមិន<>ទាន់មានការជូនដំណឹងមក  
19 កាន់ភាគីនៅឡើយនោះទេ។ ដូច្នេះយើងខ្ញុំសូមលើកឡើងថា យើងមិនបានប្រើប្រាស់ពេលវេលាសម  
20 ស្របក្នុងការផ្ទៀងផ្ទាត់ឯកសារនោះ ដើម្បីយកមកដេញដោលលើសាក្សីរូបនេះនៅឡើយនោះទេ លោក  
21 ប្រធាន។

22 **ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖**

23 លោកលើកឡើងថា ការបកប្រែផ្លូវការ នោះគឺថាបានបង្កើតឡើង<មែនទេ? តាមដែលខ្ញុំយល់  
24 នោះ គឺថា ឯកសារនោះត្រូវបានបកប្រែជាផ្លូវការ>ហើយ<> ឬក៏<វាជាឯកសារមួយផ្សេងទេ?>

25 [១០:៣១:៣១]

ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារឹកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារឹកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។



1 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

2 <ទេ> សហព្រះរាជអាជ្ញា អត់មានឯកសារបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ហើយខាងខ្ញុំក៏អត់មាន  
3 ដែរ។ ហើយដឹងថាក្នុងប្រព័ន្ធ *ហ្សាយឡេ*នេះ ឯកសារ<បកប្រែផ្លូវការជាភាសា>អង់គ្លេសទើបតែដាក់  
4 ប្រហែលជាក្នុងថ្ងៃហ្នឹងតែប៉ុណ្ណោះ។ <ថ្ងៃបង្កើតឯកសារនោះ គឺនៅថ្ងៃនេះតែម្តង> ហើយមិនទាន់មាន  
5 ការជូនដំណឹងដល់ភាគីនៅឡើយ។ យើងក៏មិនទាន់ដឹងថាតើឯកសារនោះមានឋានៈជាឯកសារបកប្រែ  
6 យ៉ាងដូចម្តេចនោះឡើយ។ <នេះជាអ្វីដែលខ្ញុំចង់លើកឡើង>។

7 **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

8 អ្វីដែលខ្ញុំធ្វើនេះ ខ្ញុំគ្រាន់តែជូនដំណឹងដល់ភាគីថា យើងអាចចូលពិគ្រោះឯកសារនេះនៅ *ហ្សាយ*  
9 *ឡេ*បាន លោកក៏អាចចូលមើលបានដែរពីសាលសវនាការយើងនេះ។ បើសិនជាយើងចង់ផ្ទៀងផ្ទាត់  
10 លោកចង់ផ្ទៀងផ្ទាត់នឹង លោកធ្វើបាន អីចឹងហើយបានខ្ញុំធ្វើការកត់សម្គាល់នេះ។ បើសិនជាលោកគិត  
11 ថា ការកត់សម្គាល់របស់ខ្ញុំអត់ប្រយោជន៍នោះ ខ្ញុំគិតថាប្រហែលជាមិនសមរម្យទេ។

12 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

13 បាទ ផ្តល់វេទិកាជូនទៅសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីមានឱកាសសួរ  
14 ដេញដោលចំពោះសាក្សី។

15 [១០:៣២:៤៩]

16 **លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ៖**

17 សូមអរគុណលោកប្រធាន ជម្រាបសួរភាគីទាំងអស់គ្នា។ ខ្ញុំមានការកត់សម្គាល់អំពីអ្វីដែល  
18 លោកមេធាវី កូប៉េ បានលើកឡើងនេះ ដែលទៅធ្វើឱ្យមានការពិភាក្សា។ ហើយខ្ញុំគិតថាសំខាន់ណាស់ ខ្ញុំ  
19 កត់សម្គាល់បញ្ជាក់ថា មេធាវីរបស់ នួន ជា មិនបានជំទាស់អំពីការទទួលយកឯកសារនេះធ្វើជាឯកសារ  
20 ភស្តុតាងនៅក្នុងបញ្ជី អូ.ស៊ី.អាយ.ជេទេ។ ហើយភាគីទាំងអស់គ្នាយើងនោះ យើងដឹងអំពីឯកសារដែល  
21 ជាមូលដ្ឋាននៃបញ្ជីរបស់ អូ.ស៊ី.អាយ.ជេនោះ មិនទាន់បានបកប្រែនោះទេ មានតែជាភាសាខ្មែរទេ។  
22 អីចឹងខ្ញុំមានការព្រួយបារម្ភពីឥរិយាបថរបស់មេធាវី កូប៉េ ព្រោះថា ប្រសិនបើយើងចាំឱ្យមានឯកសារ  
23 ទាំងអស់បកប្រែជាភាសាទាំងអស់នោះៗ គឺថាវាឯកសារដែលមានអាចប្រើបាននោះ វាគឺចណាស់។  
24 អីចឹងមេធាវីការពារក្តី គាត់អាចជំទាស់បាន ហើយក៏ប៉ុន្តែគាត់មិនបានជំទាស់ឱ្យបានត្រឹមត្រូវពេលវេលា  
25 សមស្របទេ។ ខ្ញុំមិនចង់លើកឡើងនេះមកពិភាក្សាគ្នាទេ ក៏ប៉ុន្តែខ្ញុំគ្រាន់តែចង់ចង្អុលបង្ហាញអំពីការ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 លំបាក ហើយនិងតថភាពជូនទៅអង្គជំនុំជម្រះ ព្រោះថាឯកសារដែលជាមូលដ្ឋាននៃបញ្ជីរបស់សហ  
2 ចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិនោះ មានតែជាភាសាខ្មែរតែមួយទេ ហើយមានទទួលយកពីអង្គជំនុំជម្រះ  
3 ជាផ្លូវការហើយ <ជាភាសាខ្មែរ ដែលជាភាសាផ្លូវការមួយរបស់តុលាការ។ នេះជាការពិត> ។

4 [១០:៣៤:២៣]

5 **ការតាំងសំណួរដោយសហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

6 **សួរដោយលោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ៖**

7 **ស៖** ខ្ញុំមានសំណួរខ្លីៗទេ។ លោកសាក្សី សូមជម្រាបសួរ ខ្ញុំឈ្មោះ ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ៍។ ខ្ញុំតំណាងឱ្យ  
8 ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់ ខ្ញុំមានសំណួរមួយចំនួនដើម្បីសួរបន្ត ដើម្បីឱ្យយល់ឱ្យច្បាស់ យល់  
9 លម្អិតអំពីការងាររបស់លោកជាប្រចាំថ្ងៃនៅមន្ទីរស-២១។ ខ្ញុំមានសំណួរបន្តិចបន្តួចសួរទៅលោក  
10 ទាក់ទងទៅនឹងដំណើរការនៃការចុះឈ្មោះ។ លោកបាននិយាយពន្យល់ច្បាស់ណាស់ថា លោកជាអ្នក  
11 ទទួលបន្ទុកក្នុងការធ្វើបញ្ជីឈ្មោះ ហើយនិងធ្វើប្រវត្តិរូបខ្លីៗ ប្រវត្តិរូបសង្ខេបអ្នកទោសដែលចូលមក  
12 មន្ទីរស-២១។ ខ្ញុំចង់ដឹងឱ្យជាក់លាក់ ថាតើលោកចុះឈ្មោះអ្នកទោសដែលមកមន្ទីរស-២១នេះ តាមវិធី  
13 ណាដែរ? តើគេប្រាប់ឈ្មោះលោកដោយផ្ទាល់មាត់ គឺថាលោកកត់ឈ្មោះគេហ្នឹងតាមដែលគេប្រាប់  
14 លោក ឬក៏លោកមានវិធីសាស្ត្រណាមួយដែលអាចឱ្យលោកស្គាល់ឈ្មោះអ្នកទោសដែលគេបញ្ជូនមក  
15 នឹងជាមុនស្រេចទៅហើយ ពេលដែលធ្វើការចុះឈ្មោះពួកគាត់នេះ?

16 **លោក សួស ធី៖**

17 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលចូលមកក្នុងគុកនេះ គឺគេមិនបានឱ្យបញ្ជីពីក្រៅមកឱ្យទេ ប៉ុន្តែខ្ញុំធ្វើ  
18 ផ្ទាល់ដោយខ្លួនឯង គឺនៅពេលដែលអ្នកទោសចូលមក គឺសួរឈ្មោះ ៗប្រវត្តិរូបសង្ខេបហ្នឹងដែលមាននៅ  
19 ក្នុងបញ្ជីខ្ញុំស្រាប់ហ្នឹង គឺសួរឈ្មោះ ឪពុកម្តាយ និងតួនាទី និងមកពីៗតំបន់ ពីភូមិភាគណាតែប៉ុណ្ណឹងទេ។

20 **ស៖** ហើយតើទាក់ទងនឹងអ្នកដែលលោកចុះឈ្មោះនោះ តើពួកគេ អ្នកទោសហ្នឹងគេប្រាប់  
21 ឈ្មោះ គេអានឈ្មោះគេឱ្យលោក ហើយលោកកត់ត្រាតាមហ្នឹង ឬក៏យ៉ាងម៉េច? ហើយហ្នឹងជានីតិវិធី  
22 ដែលគេប្រើនៅពេលហ្នឹង ឬក៏យ៉ាងណា?

23 **ឆ៖** គឺនីតិវិធីធ្វើ គឺតែមកដល់ គឺខ្ញុំសួរឈ្មោះគេដោយខ្លួនឯង ហើយកត់ក៏ទៅតាមដែលគេៗ  
24 ឆ្លើយមកហ្នឹង ទៅតាមសំណួរដែលខ្ញុំសួរ។

25 [១០:៣៧:១២]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ស៖** អីចឹងជាការត្រឹមត្រូវដែរឬទេ ក្នុងការនិយាយថា លោកកត់បញ្ចូលឈ្មោះរបស់អ្នកទោស  
2                   ហ្នឹង គឺតាមដែលគេអាន ហើយគេប្រាប់ថា គេឈ្មោះអីទៅ លោកកត់ឈ្មោះគេចូលទៅ។ អីចឹងមែនទេ  
3                   លោកសរសេរតាមអាន?

4                   **ឆ៖** គឺពិតប្រាកដហើយ ពីព្រោះខ្ញុំសរសេរទៅតាមដែលគេឆ្លើយមក ពីព្រោះដែលការសួររបស់  
5                   ខ្ញុំ គឺវាជាសំណួរសាមញ្ញដែលគេស្រឡាញ់ឆ្លើយ មិនពិបាកឱ្យគេលាក់បាំងនឹងយើង។

6                   **ស៖** សូមអរគុណ បានច្បាស់ជាងមុន។ តើលោកមានកត់ត្រារហូតពេលដែលពួកអ្នកទោស  
7                   ទាំងអស់ហ្នឹង មកជាមួយក្រុមគ្រួសារគេហ្នឹង លោកកត់ឈ្មោះទាំងអស់ចូល ឬក៏យ៉ាងម៉េច?

8                   **ឆ៖** គឺអ្នកទោសឱ្យតែមក គឺខ្ញុំកត់ទាំងអស់ លើកលែងតែក្មេងៗដែលមកជាមួយគ្រួសារគេ គឺ  
9                   ខ្ញុំអត់បានកត់ទេ។

10                  **ស៖** ហើយចំពោះអ្នកដែលមកជាមួយប្តីប្រពន្ធ ឬក៏ជាមួយកូនចៅនោះ តើលោក<កត់ត្រា  
11                  ព័ត៌មានជាក់លាក់ទេ? តើលោកកត់ត្រាការពិតដែលថាមនុស្ស>ម្នាក់ហ្នឹងជាប្តី ឬក៏ជាប្រពន្ធរបស់<អ្នក  
12                  ណាម្នាក់ ឬក៏ជាបងប្អូនប្រុសរបស់បុគ្គល>ណាមួយ<ទេ?> តើលោកមានកត់ត្រាចូលក្នុងបញ្ជី <នូវ  
13                  ប្រភេទព័ត៌មានបែបហ្នឹងជាមូលដ្ឋាន>ទេ?

14                  **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលមកជាគ្រួសារ ខ្ញុំអត់ដែលរាយការណ៍ថា មកពីទាំងគ្រួសារទេ  
15                  ពីព្រោះខ្ញុំកត់ឈ្មោះមួយៗរៀងខ្លួន ទៅតាមឈ្មោះ ដូចថាឈ្មោះអីមកអីចឹង មានតួនាទីអីជាអីតែប៉ុណ្ណឹង  
16                  មិនដែលរាយការណ៍ថា មកគ្រួសារៗ ឈ្មោះនេះ ឈ្មោះនេះអត់ ឈ្មោះនេះ ឈ្មោះនេះអីអត់ អត់ទេ។

17                  [១០:៣៩:៥០]

18                  **ស៖** លោកបាននិយាយថា មានគេមកទាំងគ្រួសារៗ។ អីចឹងខ្ញុំសួរថាតើ<វាជាការធម្មតាឬ  
19                  ដែលមាន>ប្តីប្រពន្ធ ឬក៏កូនចៅហ្នឹងមកជាមួយគ្នាក្នុងពេលជាមួយហ្នឹង<> ហើយលោកកត់ចូលក្នុង  
20                  បញ្ជី<ស-២១នោះ>?

21                  **ឆ៖** ចំពោះប្តីប្រពន្ធ និងកូនចៅដែលមកហ្នឹង គឺមិនមានញឹកញាប់ទេ ច្រើនតែពួកដែលមកពី  
22                  ខាងគ្រួសារ មកទៅតាមផែកំពង់សោម ជាពិសេសជនជាតិវៀតណាម។

23                  **ស៖** អីចឹងលោកនិយាយថា ពួកវៀតណាមដែលមកពីខាងកំពង់សោមនោះ គឺមកទាំងគ្រួសារ  
24                  ទាំងគ្រួសារ។ តើខ្ញុំយល់អីចឹងត្រឹមត្រូវទេ?

25                  **ឆ៖** បាទ យល់ត្រឹមត្រូវហើយហ្នឹង ប៉ុន្តែដែលមកតាមគ្រួសារហ្នឹង គឺពួកច្រើនតែពួកឆ្លងទៅ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ប្រទេសក្រៅ ខាងពួកហ្នឹង។

2 **ស៖** អីចឹងគ្រួសាររៀតណាមដែលលោកនិយាយអំពី ថាជាគ្រួសាររៀតណាម តើយ៉ាងម៉េច  
3 ដែរ លោកនិយាយថាគ្រួសារដែលគេនាំមកទាំងគ្រួសារហ្នឹង គឺគ្រួសាររៀតណាម ឬយ៉ាងម៉េច?

4 **ឆ៖** គឺច្រើនគ្រួសាររៀតណាម។

5 [១០:៤២:០១]

6 **ស៖** ខ្ញុំសូមអរគុណ។ កាលពីម្សិលមិញ លោកបាននិយាយអំពីក្មេងម្នាក់ដែលជួយលោកមក  
7 ដល់កន្លែងលោកហ្នឹង នៅឆ្នាំ១៩៧៨ គឺគាត់មកពីអមលាំង។ ម្សិលមិញនៅពេលដែលលោកឆ្លើយទៅនឹង  
8 សហព្រះរាជអាជ្ញា លោកនិយាយថាឈ្មោះ ឡាន ហ្នឹង កូនក្មេងហ្នឹងឈ្មោះ ឡាន ហ្នឹងមានអាយុ  
9 ប្រហែលជា១៤ ទៅ១៥ឆ្នាំ។ ខ្ញុំសូមឱ្យលោកមានប្រតិកម្មទៅនឹងចម្លើយរបស់លោកមួយដែលក្នុងនោះ  
10 លោកនិយាយថា ឡាន ហ្នឹងមានឈ្មោះតិច -- មានអាយុតិចជាងហ្នឹង គឺជាកិច្ចសម្ភាសន៍របស់លោក  
11 ជាមួយនឹងមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា គឺឯកសារ <E3/9320>, ERN<ជាភាសាបារាំងគឺ 0028492  
12 (ស៊ីក)> ជាអង់គ្លេសគឺ<00909153>, ជាភាសាខ្មែរ គឺ 00052015។ លោកបាននិយាយថា នៅ  
13 ពេលដែលលោកឆ្លើយទៅនឹងសំណួរ អ្នកសួរសំណួរលោកកាលពីសម័យនោះហ្នឹង <លោក>និយាយ  
14 ថា “គាត់មានអាយុជាង១០ឆ្នាំ ហើយ ឡាន នេះជាង១០ឆ្នាំ”។ ហើយសហភាពរបស់ខ្ញុំគាត់អាន គាត់  
15 ថា មានអាយុប្រហែល១០ឆ្នាំ។ អីចឹងសំណួរខ្ញុំ សួរថា តើគាត់អង្គាល់នោះ ឡាន ហ្នឹង -- ឡាន --  
16 ឈ្មោះ ឡាន ហ្នឹងគាត់ជាក្មេងជំទង់ ឬក៏ជាកុមារនៅឡើយទេ?

17 **ឆ៖** ជំនាន់នោះ ឡាន ហ្នឹងគឺវាចង់ជំទង់ដែរហើយ វាអាយុប៉ុណ្ណឹង ប្រហែលចង់ជំទង់ហើយ  
18 បើតាមខ្ញុំស្មាន។

19 **ស៖** នៅពេលដែលលោកឆ្លើយទៅនឹងអ្នកធ្វើការនៅមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា លោកនិយាយ  
20 ថា គាត់អាយុប្រហែលជា១០ឆ្នាំហ្នឹង។ អីចឹងបានថា លោកនិយាយអង្គាល់នោះ គឺថាគាត់អាយុតិច តែ  
21 ដល់ឥឡូវ លោកនិយាយថា អាយុ១៤ឆ្នាំ <ឬ១៥ឆ្នាំ>។ អីចឹងបានន័យថា លោកបន្ទាបអាយុគាត់ ឬក៏  
22 យ៉ាងម៉េច តាមពិតគាត់អាយុ១៤ឆ្នាំអីទេ ជំទង់ហើយទេ ឬក៏យ៉ាងណា?

23 **ឆ៖** នេះបើតាមការដែលខ្ញុំឆ្លើយ គឺខ្ញុំមិនអាចដឹងពិតប្រាកដផ្ទាល់ ពីព្រោះអានេះខ្ញុំចេះតែស្មាន  
24 អាយុទៅ ពីព្រោះអត់បានដឹងប្រវត្តិរូបគាត់ច្បាស់លាស់។

25 **ស៖** តើ ឡាន ហ្នឹងគាត់ចេះសរសេរទេ?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 [១០:៤៥:០៧]

2 **ឆ៖** ឡាន គាត់ចេះសរសេរ។ គាត់ចេះ គាត់នៅខាង ពីមុននៅខាងកុមារ ប៉ុន្តែដល់គេយកមក  
3 ហ្នឹង គាត់ចេះសរសេរ បានគេយកមកឱ្យ មកជួយបម្រើការងារខ្ញុំនេះ។

4 **ស៖** តើគាត់ធ្លាប់ធ្វើបញ្ជីដែរឬទេ ឬក៏គាត់ជួយលោក គ្រាន់តែថា គ្រាន់តែជាអ្នកនៅក្រោមការ  
5 បង្គាប់បញ្ជាលោក ប៉ុណ្ណឹងទេ? តើ ឡាន ហ្នឹងគាត់ធ្លាប់ធ្វើបញ្ជីអ្នកចូល ហើយអ្នកចេញពីមន្ទីរស-២១  
6 ដែរទេ?

7 **ឆ៖** គាត់មិនសូវធ្វើញឹកញាប់ទេ ចំពោះអ្នកចូល និងអ្នកចេញ។ គាត់ច្រើនសំខាន់ នៅពេល  
8 ដែល គាត់ដែលខ្ញុំមានការអី កន្លងមកមាញឹកធ្វើអីបានគាត់សរសេរជំនួសទៅ។ ហើយជាពិសេសគាត់  
9 ច្រើនទៅយកលេខបន្ទប់អ្នកទោសពីតាមអគារទាំងអស់ហ្នឹង ឱ្យដឹងអ្នកទោសហ្នឹង ដែលខ្ញុំប្រើទៅ ឱ្យ  
10 ដឹងថា អ្នកទោសណានៅបន្ទប់ណា បន្ទប់ណា ដែលចូលមកហ្នឹង។

11 **ស៖** សូមអរគុណ។ នៅពេលដែលលោកនៅធ្វើការនៅមន្ទីរស-២១នោះ លោកមានធ្លាប់  
12 អនុញ្ញាតឱ្យអ្នកទោសធ្វើការនៅខាងក្រៅអគារដែរឬទេ គឺថានៅក្នុងបរិវេណគុកហ្នឹងឯង ក៏ប៉ុន្តែលោក  
13 អនុញ្ញាតឱ្យគាត់ចេញមកក្រៅអគារដើម្បីធ្វើការងារណាមួយដែរឬទេ?

14 **ឆ៖** គឺចំពោះអ្នកទោសដែលឱ្យមកធ្វើការខាងក្រៅ ខ្ញុំអត់មានសិទ្ធិបញ្ជា អត់មានសិទ្ធិដកចេញ  
15 គេទេ មានតែ ឌុច និង ហិ ទេ ដែលគេមានសិទ្ធិក្នុងការដកអ្នកទោសឱ្យមកធ្វើការខាងក្រៅ។

16 [១០:៤៧:៣៥]

17 **ស៖** ឥឡូវខ្ញុំសូមដកស្រង់សក្ខីកម្មរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីម្នាក់ ដែលបានមកផ្តល់សក្ខីកម្ម  
18 នៅទីនេះ គឺលោក ជុំ ម៉ី ដែលគាត់បានឆ្លើយដូចតទៅនេះ ខ្ញុំសូមអានចម្លើយរបស់គាត់ជូនលោកស្តាប់  
19 ហើយដើម្បីឱ្យលោកនឹកឃើញអំពីអ្វីដែលបានកើតឡើងនៅពេលនោះ។ <យើងនិយាយពីពេលវេលាចុង  
20 ក្រោយនៃការស្នាក់នៅរបស់គាត់នៅ>មន្ទីរស-២១<> គឺ<គាត់និយាយ>នៅថ្ងៃទី១៩ មេសា ឆ្នាំ២០១៦  
21 នៅ<>ម៉ោង<១១:២១:២៩>។ គាត់និយាយថា៖ “នៅពេលចុងក្រោយ សួស ធី មកសួរ<>ថា តើអ្នក  
22 ណា<ដែលគេបាន>បញ្ជូន<មកពី>អូរបូស្សី? ខ្ញុំឆ្លើយថា ខ្ញុំ។ ហើយ<គាត់និយាយថា>ថ្ងៃបន្ទាប់  
23 មក <គេនឹងអនុញ្ញាត>ឱ្យខ្ញុំធ្វើការនៅខាងក្រៅ ដោយប្រាប់ខ្ញុំថា កុំឱ្យល្អចរត់ឱ្យសោះ។ ហើយថ្ងៃ  
24 បន្ទាប់មកទៀត សួស ធី <>យកខោអាវថ្មីមកឱ្យខ្ញុំ ហើយដោះខ្នោះ<ជើង>ខ្ញុំចេញ ក៏ប៉ុន្តែដាក់ខ្នោះ  
25 ដែរ។ គាត់ប្រាប់ឱ្យខ្ញុំស្លៀកខោខ្លី ហើយនិងអាវយឺត នាំខ្ញុំទៅ<ក្រោយ>អគារ<> ឱ្យខ្ញុំជួសជុលម៉ាស៊ីន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដេរ។” អ៊ីចឹងខ្ញុំសួរលោកថា តើលោកចាំរឿងហ្នឹងទេ ពាក់ព័ន្ធជាមួយលោក ជុំ មី នេះ?

2 ឆ៖ រឿងអស់ទាំងនេះ វាកន្លងយូរហើយ ដូច្នេះការចងចាំរបស់ខ្ញុំ គឺមិនសូវបានចាំទេ។ ប៉ុន្តែ  
3 ការងារអ្វីក៏ដោយក្នុងការដកអ្នកទោសឱ្យមកចេញធ្វើការខាងក្រៅ មានតែបញ្ហាពី ហ៊ី បានខ្ញុំមានសិទ្ធិ  
4 ទៅយកមក ចេញមកក្រៅ។

5 ស៖ ហើយ ហ៊ី ហ្នឹងគាត់មានសិទ្ធិបញ្ជាទៅអ្នកណាឱ្យធ្វើអីដែរឬទេ? ហើយបើសិនជាគាត់  
6 មានសិទ្ធិធ្វើហ្នឹង <តើ>អ្នកណាខ្លះ<ជាអ្នកផ្តល់ការងារ>ឱ្យ<>អ្នកទោស<ធ្វើ ពេលដែលគេបានដាក់  
7 ការងារឱ្យធ្វើនៅក្នុងបរិវេណ ស-២១>ហ្នឹង?

8 ឆ៖ ចំពោះ ហ៊ី គឺគេជាអនុប្រធានរបស់ ស-២១ ដូច្នេះគេមានសិទ្ធិប្រើទាំងអស់នៅក្នុងកង  
9 ការពារទាំងអស់។ គេអាចមានសិទ្ធិបញ្ជាយកឱ្យអ្នកនេះទៅយក ទៅធ្វើនេះ ធ្វើនេះបានទាំងអស់ មិន  
10 មែនសម្រាប់តែខ្ញុំទេ។

11 [១០:៥០:៣០]

12 ស៖ សូមអរគុណ។ តើលោកចាំអំពីអ្នកដែលគេចាត់តាំងឱ្យសម្អាត ហើយនិងដឹកលាមកដែរ  
13 ឬទេ? ដូចម្យ៉ាងមិញលោកបានពន្យល់ពីផ្នែកផ្សេងៗនៅក្នុងមន្ទីរស-២១ ហើយនិងការចាត់ចែងបុគ្គលិក  
14 តើលោកមានចាំថា <មាន>អ្នក<>ដែលគេផ្តល់ការងារឱ្យបោសសម្អាត ហើយនិងដឹកលាមកទៅ  
15 ចោល<ទេ>? លោកចាំទេ អ្នកដែលទទួលបន្ទុកការងារហ្នឹង?

16 ឆ៖ នេះបើ ខ្ញុំមិនបានចាំច្បាស់ទេ ប៉ុន្តែការងារសម្អាតនៅក្នុងគុក ការងារសួរអីទាំងអស់ នៅ  
17 លើកង ផ្នែកកងការពារទាំងអស់ គេអ្នកទទួលខុសត្រូវក្នុងគុកហ្នឹង។

18 ស៖ លោកអត់មានចាំអីបន្តិចបន្តួចទេ? ចង់និយាយថា ឥឡូវពេលគេសម្អាតលាមក សម្អាតអី  
19 ហ្នឹងហើយហ្នឹង តើលោកមានដឹងទេ ថាពេលសម្អាតហើយហ្នឹង គេដឹកលាមកហ្នឹងទៅណាដែរ?

20 ឆ៖ ចំពោះការងារនេះ គឺវាខ្ញុំមិន គ្មានភារកិច្ចអីទៅរឿងហ្នឹងទេ ដូច្នេះការងារហ្នឹងគឺខ្ញុំមិនសូវ  
21 ជាចាប់អារម្មណ៍។ ដូច្នេះការសម្អាតអី ការដឹកលាមកអី នៅលើផ្នែកកងការពារទាំងអស់។ ខ្ញុំសូម  
22 បញ្ជាក់ប៉ុណ្ណឹង។

23 ស៖ សូមអរគុណ។ តើលោកមានធ្លាប់ឮគេ -- អង្គាល់នោះ លោកជាអ្នកទទួលបន្ទុកខាងធ្វើ  
24 បញ្ជីហ្នឹង <តើ>លោកធ្លាប់ឮគេនិយាយពីអ្នកទោស<ស្រី>ដែលត្រូវ<>បានបុគ្គលិកមន្ទីរស-២១ ចាប់  
25 រំលោភដែរឬទេ? លោកមានដឹងរឿងហ្នឹងទេ?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ឆ៖** ចំពោះរឿងនេះ គឺខ្ញុំអត់បានដឹងទេ។ មិនដឹងច្បាស់ទេ។

2                   [១០:៥៣:០៨]

3                   **ស៖** ខ្ញុំចោទសំណួរនេះទៅលោកនោះ ពីព្រោះថា មានសាក្សីផ្សេងទៀត ដែលចូលចិត្តនិយាយ  
4                   ជាងលោកទៀត មកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅទីនេះ ប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុនហ្នឹង។ ឥឡូវខ្ញុំសូមដកស្រង់ចម្លើយរបស់  
5                   ហ៊ុម ហ៊ុយ ដែលគាត់មកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃទី០៥ ខែឧសភា កន្លងទៅនេះ ដែលគាត់បានឆ្លើយនៅម៉ោង  
6                   ១៣:៥៨នាទី និយាយពាក់ព័ន្ធនឹងលោកតែម្តង។ អ៊ីចឹងខ្ញុំអានអ្វីដែល ហ៊ុម ហ៊ុយ និយាយពីលោក។ គាត់  
7                   និយាយអំពីការរំលោភមួយ ដែលប្រព្រឹត្តទៅនៅមន្ទីរស-២១ គាត់លើកឡើងដូចតទៅនេះ គាត់និយាយ  
8                   ថា៖ “ខ្ញុំ<បាននិយាយ>ថា អ្នកដែលរំលោភអ្នកទោសស្រ្តីនោះគឺ <>មានអាយុពី១២ ទៅ១៤ឆ្នាំដែល  
9                   មកពីខាងលិច។ ហើយបន្ទាប់មកទៀតគេបើរក្សាទុកសូត្រ ហើយគេបាននិយាយអំពីការរំលោភអ្នក  
10                   ទោសស្រ្តីហ្នឹង។ ហើយក្មេងតូចហ្នឹង មិនមែន ខុច ទេ ហើយខ្ញុំមិនស្គាល់ឈ្មោះក្មេងហ្នឹងទេ ក៏ប៉ុន្តែ បង  
11                   ធី ប្រហែលស្គាល់ គឺក្មេងហ្នឹងធ្វើការជាអ្នកយាម យាមជាមួយ តេង។”

12                   ហើយគាត់ឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរមេធាវី លោក កូប៉េ គាត់និយាយថាអីចេះ គាត់ថា៖ “ក្មេង  
13                   នោះអាយុប្រហែលជាខ្លះ១៤ឆ្នាំ។ <តេង កំពុងយាម ហើយ> សួស ធី ប្រហែលជាស្គាល់ក្មេងហ្នឹង  
14                   ហើយ ក្មេងដែលបានរំលោភស្រ្តីនោះ។” អ៊ីចឹងខ្ញុំសួរលោកថា តើសក្ខីកម្មរបស់លោក ហ៊ុម ហ៊ុយ នេះធ្វើ  
15                   ឱ្យលោកនឹកឃើញព្រឹត្តិការណ៍ហ្នឹងដែរឬទេ? ហើយលោកមានចាំអំពីការរំលោភស្រ្តីម្នាក់ ដែលក្មេងអ្នក  
16                   យាមហ្នឹងបានប្រព្រឹត្តដែរឬទេ?

17                   **ឆ៖** ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ការរឿងនេះ គឺខ្ញុំអត់បានដឹងច្បាស់ទេ ពីព្រោះអានេះនៅក្នុងផ្នែកកង  
18                   ការពារបានគេដឹង។ ហើយការដែលគេនិយាយ ហ៊ុម ហ៊ុយ និយាយពីរឿងទៅរៀនសូត្រ ក៏ខ្ញុំអត់បានដឹង  
19                   ទៅរៀនសូត្រ ហើយព្រោះការងារខ្ញុំ សំខាន់បំផុតគឺភារកិច្ចនៅក្នុងគុកនេះ។ ខ្ញុំអត់មានពេលវេលាណា  
20                   ដើរទៅណាបានទេក្នុង២៤ម៉ោង។ ដូច្នេះការងារដែលក្រៅពីហ្នឹង គឺខ្ញុំមិនសូវចាប់អារម្មណ៍ប៉ុន្មានទេ។

21                   [១០:៥៥:៥៣]

22                   **ស៖** អ៊ីចឹងនៅពេលដែល ហ៊ុម ហ៊ុយ និយាយជូនតុលាការនៅទីនេះៗ ដែលនិយាយថាលោក  
23                   ប្រហែលជាស្គាល់ក្មេងប្រុសហ្នឹង ដែលរំលោភស្រ្តីហ្នឹង។ អ៊ីចឹងលោកនឹកអត់ឃើញទេ លោកអត់ស្គាល់  
24                   ក្មេងហ្នឹងទេ ឬក៏យ៉ាងណា?

25                   **ឆ៖** ខ្ញុំនិយាយតាមត្រង់ បើសិនជាខ្ញុំចាំ ក៏ខ្ញុំនិយាយឱ្យអស់ដែរ ប៉ុន្តែអានេះខ្ញុំអត់ចាំសោះ អត់

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ចាំរឿងហ្នឹង។ ហើយការងារនេះ គឺជារឿងរបស់កងការពារ ដល់តែ ហ៊ុយ បានគេដឹង ព្រោះគេនៅ  
2 កន្លែង កាលគេទទួលខុសត្រូវខាងការពារ។ ហើយខ្ញុំនៅក្នុងបញ្ជីនេះ គឺការងារខាងក្រៅ គឺខ្ញុំមិនសូវជា  
3 ចាប់អារម្មណ៍អីប៉ុន្មានទេ។ សំខាន់បំផុត ការងារវាមាញឹកពេកតែខ្ញុំម្នាក់ឯង។ ដូច្នេះការងារអ្វីដែលខ្ញុំ  
4 មិនចាំ ខ្ញុំមិនអាចឆ្លើយបាន។

5 **ស៖** ខ្ញុំដឹងហើយថា លោករស់ខ្លាំងណាស់ពេលនោះ ក៏ប៉ុន្តែលោកនៅកន្លែង<កណ្តាលនៃ>  
6 រឿងរ៉ាវ<>ដែលកើតឡើង។ ឥឡូវខ្ញុំសុំឱ្យលោកបញ្ចេញប្រតិកម្មទៅនឹង<>បទរំលោភផ្សេងៗ ដែល  
7 និយាយ<តាំង>ពី<វគ្គចាប់ផ្តើម>មន្ទីរស-២១។ ហើយខ្ញុំសង្ឃឹមថា លោកនឹងនឹកឃើញ។ ដូច ឡាច  
8 មាន នៅថ្ងៃទី២៦ ខែមេសា ២០១៦ គាត់បាននិយាយអំពីឧប្បត្តិហេតុមួយដែលអ្នកយាមម្នាក់ឈ្មោះ តូច  
9 ដែលរំលោភអ្នកទោសស្រ្តីម្នាក់ ហើយឈ្មោះ តូច! ឈ្មោះ តូច ហ្នឹងក៏លោតសម្លាប់ខ្លួនពីអគារមួយនោះ  
10 អគារគុកមួយ។ អីចឹងខ្ញុំសួរលោក ថាលោកនឹកឃើញព្រឹត្តិការណ៍ហ្នឹងទេ ឈ្មោះ តូច នេះគាត់រំលោភ  
11 ស្រ្តីម្នាក់ ហើយក្រោយមកគាត់លោតសម្លាប់ខ្លួន?

12 [១០:៥៧:៥៧]

13 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

14 សាក្សីកុំអាលទាន់ឆ្លើយតប!  
15 អញ្ជើញលោកមេធាវី វ៉ិចទ័រ កូប៉េ!

16 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

17 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ប្រហែលជាការបកប្រែចេញឈ្មោះអត់ត្រូវ។ ហើយប៉ុន្តែ<ខ្ញុំគិត  
18 ថា យើងកំពុងតែនិយាយពី>ហេតុការណ៍<>តែមួយទេ គឺថាការរំលោភដោយ ទូច។ យើងដូចជាអត់  
19 មាននិយាយពីហេតុការណ៍ពីរផ្សេងគ្នាទេ ប្រហែលជាខ្ញុំអាចស្តាប់ច្រឡំទៅលើឈ្មោះ ឬយ៉ាងម៉េច។

20 **លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ាដ៖**

21 ខ្ញុំសារភាពថា ខ្ញុំមិនយល់ពីការជំទាស់របស់លោកមេធាវី កូប៉េ។ ខ្ញុំនិយាយអំពីហេតុការណ៍ពីរ  
22 ហេតុការណ៍រំលោភពីរខុសគ្នា។ ១) គឺពាក់ព័ន្ធនឹងក្មេងម្នាក់ដែល សួស ធី នេះទំនងជាអាចស្គាល់។  
23 ហើយព្រឹត្តិការណ៍ទី២នោះគឺ ពាក់ព័ន្ធនឹងក្មេងម្នាក់ឈ្មោះ តូច ហើយដែលរំលោភហើយ ក្រោយមក  
24 គាត់លោតទម្លាក់ពីលើអគារ ទម្លាក់សម្លាប់ខ្លួន។ នេះជាហេតុការណ៍ទី២។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។



1 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

2 មុននឹងផ្តល់វេទិកាទៅឱ្យលោកមេធាវី កូប៉េ ខ្ញុំសូមជួយបន្តិចបន្តួច។ បើសិនជាយើងមានលេខ  
3 ឯកសារហ្នឹង ស្រួលដែរ ដើម្បីឱ្យយើងអាចពិនិត្យមើល តើអក្ខរាវិរុទ្ធហ្នឹងយ៉ាងម៉េចដែរ ឈ្មោះហ្នឹងគេ  
4 សរសេរ។

5 [១០:៥៩:៣៦]

6 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

7 ខ្ញុំយល់ថា យើងនិយាយអំពីហេតុការណ៍តែមួយទេ ប៉ុន្តែបើសិនជាឈ្មោះ ប្រហែលជាអាចលើក  
8 ឡើងពីរខុសគ្នា ឬក៏យ៉ាងម៉េច?

9 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

10 បាទ ហេតុការណ៍នេះតែមួយទេ។ ហើយតាមពិត គឺត្រឹមត្រូវនោះគឺឈ្មោះ ទូច។

11 **ចៅក្រម កូនា ហ្វេនស៍៖**

12 ខ្ញុំគិតថាគួរតែពិនិត្យប្រតិចារិកទៅ ខ្ញុំជួបជាមួយការណ៍រំលោភសេពសន្ថវៈពីរនៅស-២១ គឺខុសគ្នា។  
13 អីចឹងយើងគួរតែពិនិត្យ<មើលប្រតិចារិក>ទៅ ជាការធ្វើកិច្ចការរបស់យើង។ ខ្ញុំស្នើសុំឱ្យយើងមើល  
14 រុករានស្រ្តីប្រតិចារិកត្រង់ចំណុចហ្នឹង។

15 **លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ាដ៖**

16 ខ្ញុំគិតថាយើងគួរតែយប់ពិភាក្សាគ្នាត្រង់ចំណុចនេះទៅ យើងមើលប្រតិចារិកទៅចប់ហើយ។ ខ្ញុំ  
17 ឱ្យឯកសារយោងហើយៗ ចំពោះព្រឹត្តិការណ៍ទី១ គឺចំពោះខ្ញុំនោះ គឺថាមានហេតុការណ៍ពីរខុសគ្នា។  
18 អីចឹងខ្ញុំយោងទៅសក្ខីកម្មរបស់ ហ៊ុម ហ៊ុយ ដែលគាត់មកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃទី០៥ ឧសភា កន្លងទៅ  
19 នេះ។ ហើយខ្ញុំបានដកស្រង់សម្រង់គាត់នោះគឺ នៅកាលដែលគាត់និយាយនៅម៉ោង១៣:៥៨:៣០<វិ  
20 នាទី>។ បន្ទាប់មកទៀត ព្រឹត្តិការណ៍ទី២នោះ ហេតុការណ៍ទី២នោះ គឺខ្ញុំយោង អម្បាញ់មិញនេះខ្ញុំ  
21 យោងទៅសក្ខីកម្មរបស់ ឡាច មាន ដែលមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅទីនេះ គឺថ្ងៃទី២៦ មេសា ឆ្នាំ<២០០៧>  
22 (ស៊ីក) ហើយមុនម៉ោង១០:១៦:៣៨វិនាទី។ គាត់និយាយនៅម៉ោងហ្នឹងកាលថ្ងៃហ្នឹងនោះ។ អីចឹងខ្ញុំ  
23 សង្ឃឹមថា ខ្ញុំបានបំភ្លឺពាក់ព័ន្ធនឹងព្រឹត្តិការណ៍ទាំងពីរនេះដែលខុសគ្នា ហើយខ្ញុំនឹងអាចផ្ទៀងផ្ទាត់ជាមួយ  
24 សហភាពរបស់ខ្ញុំលោក ពេជ អង្គ។ ហើយបន្តិចទៀត ខ្ញុំនឹងលើកពីហេតុការណ៍ទី៣ទៀត ដែល  
25 ទំនងជាពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងបុគ្គលិកពេទ្យម្នាក់ដែលឈ្មោះ សៀង។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **សួរដោយលោកស្រី ម៉ារី ហ្វីរីដ៖**

2 **ស៖** លោកសាក្សី លោកមានស្គាល់បុគ្គលិកពេទ្យម្នាក់ឈ្មោះៗ សៀង (សូមទោស)គាត់ឈ្មោះ  
3 សៀង លោកស្គាល់គាត់ទេ?

4 [១១:០២:២៨]

5 **លោក សួស ធី៖**

6 **ឆ៖** ចំពោះដល់ឥឡូវនេះគឺរឿងឈ្មោះ ខ្ញុំចាំមិនច្បាស់ទេ ប៉ុន្តែពេទ្យ វាមានពេទ្យក្រោយនេះ  
7 ក្រោយពីចាប់ពេទ្យដែលរបស់៧០៣អស់ទៅ គឺមានពេទ្យក្រោយដែល ខុច គេយកមក មកនៅគុកហ្នឹង  
8 គឺមានពេទ្យក្មេងៗ តែការឈ្មោះ គឺខ្ញុំឥឡូវនេះ គឺមានការចងចាំមិនច្បាស់ទេ។

9 **ស៖** លោកមិនចាំពីឈ្មោះពួកគាត់ទាំងអស់នោះ តើលោកនៅចាំហេតុការណ៍មួយដែលពាក់ព័ន្ធ  
10 ទៅនឹងបុគ្គលិកពេទ្យម្នាក់ដែលរំលោភអ្នកទោស<ដែរទេ>? លោកមាននឹកឃើញពីហេតុការណ៍ហ្នឹងទេ  
11 បុគ្គលិកពេទ្យ?

12 **ឆ៖** ដូចខ្ញុំបានជម្រាបអីចឹងគឺថា រឿងការងារខាងក្រៅប៉ុន្មាន គឺខ្ញុំអត់សូវចាប់អារម្មណ៍ទេ។  
13 ទោះបីការងារការពារទាំងអស់ អាហ្នឹងស្រេចទៅលើ ហិ និង ហ៊ុយ និង ប៉េង នេះគេជាអ្នកចាត់ចែង  
14 ទូទៅទាំងអស់។ ការងារក្រៅពីការកិច្ចរបស់ខ្ញុំ គឺខ្ញុំមិនសូវចាប់អារម្មណ៍ទេ ពីព្រោះការងារខ្ញុំច្រើន  
15 ហើយខ្លាចគ្រោះថ្នាក់ដល់ខ្លួនឯង អីចឹងគឺធ្វើយ៉ាងម៉េច ការងារនេះគឺ អត់មានចាប់អារម្មណ៍ពីការងារ  
16 ខាងក្រៅប៉ុន្មានទេខ្ញុំ។ ដូច្នេះខ្ញុំអត់សូវបានដឹងច្បាស់ទេ រឿងអស់ទាំងនេះ។

17 **ស៖** សូមអរគុណ។ លោកប្រធាន ខ្ញុំនៅសល់សំណួរតែមួយទេ។ ខ្ញុំសូមសួរលោកថា តើលោក  
18 មានស្គាល់អ្នកយាមម្នាក់ទេដែលឈ្មោះៗ ចូយ ដែល ចូយ នេះទំនងជាបានរត់ទៅប្រទេសវៀតណាម?

19 **ឆ៖** ចំពោះឈ្មោះ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ទៀត ពីព្រោះមកទល់ឥឡូវនេះគឺការឈ្មោះ ការចងចាំរបស់ខ្ញុំ  
20 គឺអត់សូវចាំច្បាស់ទេ ប៉ុន្តែវាមានអ្នកទោសដែលមានរត់រួចម្នាក់ អាហ្នឹងមាន។

21 [១១:០៤:៥៧]

22 **ស៖** ខ្ញុំកំពុងតែនិយាយពីអ្នកយាមដែលរត់ទៅវៀតណាម តើលោកនឹកឃើញទេ ករណីអ្នក  
23 យាមនេះរត់ទៅនោះ ហើយអ្នកយាមនេះ ត្រូវបានគេចោទប្រកាន់អង្គាល់នោះ ចោទប្រកាន់ពីរឿងខុស  
24 សីលធម៌ទៀត?

25 **ឆ៖** រឿងអ្នកយាមដែលបានចោទប្រកាន់ គឺខ្ញុំអត់បានដឹងច្បាស់ទេ។ ការណ៍កន្លងមកហួសយូរ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ហើយ ដូច្នេះខ្ញុំអត់បានដឹងច្បាស់ថាតើរឿងអ្វីៗរបស់ -- អាហ្នឹងការងារវាខាងក្រៅ ខ្ញុំមិនសូវជាចាប់  
2 អារម្មណ៍។

3 **លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីវីដ៖**

4 សូមអរគុណលោកសាក្សី។ លោកប្រធាន សូមអរគុណ ខ្ញុំអស់សំណួរហើយលោកប្រធាន។

5 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

6 បាទ តទៅនេះ ផ្តល់វេទិកាជូនទៅចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន ដើម្បីមានឱកាសសួរដេញដោល  
7 ចំពោះសាក្សី ស្លូស ធី។ សូមអញ្ជើញលោកចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន!

8 **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

9 សូមអរគុណលោកប្រធាន។

10 [១១:០៦:១៥]

11 **ការតាំងសំណួរដោយចៅក្រម**

12 **សួរដោយចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

13 **ស៖** ជម្រាបសួរលោកសាក្សី។ ខ្ញុំមានសំណួរមួយចំនួន ដើម្បីសួរលោក ហើយសួរទាំងអស់  
14 នេះ ជាសំណួរដែលសួរបន្តទៅនឹងអ្វីដែលលោកបានឆ្លើយ។ ឥឡូវខ្ញុំត្រូវប្រាប់មកនិយាយអំពីប្រវត្តិរូបរបស់  
15 លោក គឺជាឯកសារដែលគេបានបង្ហាញជូនលោកកាលពីម្សិលមិញរួចទៅហើយ លោកមានប្រវត្តិរូបពីរ  
16 ច្បាប់។ ប្រវត្តិរូបមួយខ្លី និងមួយទៀតវែង។ ចំពោះឯកសារវែងនោះគឺ E3/10570 នៅចំណុចទី៥ មាន  
17 ចំណុចមួយពាក់ព័ន្ធនឹងវណ្ណភាព។ លោកដាក់ថា “ស្ព្លាតស្ត្រូ” លោកអាចជម្រាបបានទេថា “វណ្ណៈ  
18 ស្ព្លាតស្ត្រូ” នេះមានន័យថាយ៉ាងម៉េច? ទំព័រជាភាសាខ្មែរ សូមបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់គឺ ERN 01241610  
19 ហើយចំពោះជាភាសាអង់គ្លេស គឺទំព័រទី១តែម្តងនៃឯកសារនេះ។ គឺនៅចំណុចលេខរៀងទី៥ លោកដាក់  
20 ថា វណ្ណភាពហ្នឹងគឺ “ស្ព្លាតស្ត្រូ”។ អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់សួរថាតើ “វណ្ណៈស្ព្លាតស្ត្រូ” នេះមានន័យថាយ៉ាងម៉េច?

21 **លោក ស្លូស ធី៖**

22 **ឆ៖** ខ្ញុំអត់បានមើលប្រវត្តិរូបនេះ ដូច្នេះខ្ញុំចង់ដឹងពីប្រវត្តិរូបនេះបន្តិច ដើម្បីឆ្លើយនឹងសំណួរហ្នឹង។

23 **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

24 បើលោកមិនមានទេ ខ្ញុំអាចផ្តល់ឯកសារនេះជូនលោកបាន។ លោកប្រធានសូមយកឯកសារនេះ  
25 ជូនទៅសាក្សី។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

2 សូមអភ័យទោស ក្នុងអំឡុងពេលដែលសាក្សីពិនិត្យមើលឯកសារនេះ តើខ្ញុំអាចបញ្ជាក់ឱ្យបាន  
3 ច្បាស់ម្តងទេ <> ថា <គ្មានការបកប្រែពេញលេញ> ជាភាសាបារាំង <ទេ> ។ ឯកសារហ្នឹងគឺ E3/10570  
4 <> ។

5 [១១:០៩:០០]

6 **ចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

7 ខ្ញុំអត់មានជាភាសាបារាំងនៅនឹងមុខខ្ញុំទេ ខ្ញុំមានតែជាភាសាអង់គ្លេស គឺនៅមុនចំណុចទី៦ ហ្នឹង  
8 ចំណុចទី៥ ហ្នឹងដាក់ថា “វណ្ណភាពស្អាតស្អំ” ។

9 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

10 ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់សួរបញ្ជាក់ថា តើឯកសារបារាំងហ្នឹងយ៉ាងម៉េចទេ ។

11 **ចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

12 តែខ្ញុំអត់បានរៀបចំបានល្អទេ ខ្ញុំមើលតែជាភាសាអង់គ្លេសទេ បារាំងអត់ទាន់មានទេ ។ ក៏ប៉ុន្តែគឺ  
13 ឯកសារហ្នឹង គឺមានជាភាសាខ្មែរ។

14 **លោក សួស ជី៖**

15 **ឆ៖** នេះជាវណ្ណភាពដើម ក្នុង នេះវណ្ណភាពដើមហ្នឹង។

16 **សួរដោយចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

17 **ស៖** សូមលោកឆ្លើយម្តងទៀត។

18 **ឆ៖** ដែលប្រវត្តិរូបហ្នឹង គេដាក់ “វណ្ណភាពដើម” តើ! មិនមែនដាក់ “វណ្ណភាពស្អាតស្អំ” ណា។  
19 ហើយវណ្ណភាពដើមហ្នឹង គេសរសេរពីរបបរកស៊ីក្រោយចូលបដិវត្តន៍ ហើយមានវណ្ណភាពធ្វើកងទ័ព។

20 [១១:១១:១១]

21 **ចៅក្រម កូដា ហ្វេនស៍៖**

22 <ខ្ញុំគិតថា សំណួរនោះគឺសួរថា តើឯកសារនោះបានដាក់ចូលហើយឬនៅ?> ខ្ញុំ <ឮជាភាសា  
23 ខ្មែរ -- ជាភាសាបារាំងថា ចំហ។ វា>មាន<>មួយបន្ទាត់ <ប៉ុន្តែវាមិនទាន់បានដាក់ចូលទេ>។ ចុះ  
24 ចំណែកឯកសារជាភាសាខ្មែរនេះវិញ និយាយថាម៉េចដែរ?

25

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 លោកប្រើពាក្យ -- សួរចំណុចណាមួយឥឡូវហ្នឹងលោកចៅក្រម ហ្វូងម៉ាក ឡាវ៉ែន? យើងក្តាប់  
3 មិនទាន់ដែរ។ ចំណុចណាមួយ ហើយទំព័រលេខប៉ុន្មានជាភាសាខ្មែរនេះ ឥឡូវនេះ?

4 **ចៅក្រម ហ្វូងម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

5 នៅក្នុងឯកសារជាភាសាខ្មែរហ្នឹងគឺទំព័រទី២ ERN 01241610 ជាភាសាអង់គ្លេសហ្នឹងនៅពី  
6 លើចំណុចទី៦ដាក់ថា “មុខរបរក្រោយចូលបដិវត្តន៍” ហ្នឹង របររកស៊ីក្រោយចូលបដិវត្តន៍ហ្នឹង គេដាក់ថា  
7 វណ្ណភាពដើមហ្នឹង ដាក់ថា “ស្ព័តស្ព័” ។

8 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

9 ជាភាសាខ្មែរគឺអត់មានដាក់ពាក្យថា “ស្ព័តស្ព័” ទេ ដាក់តែ “វណ្ណភាព” ហើយរំលងចោលអត់  
10 មានបំពេញផង អីចឹងវាខុសពីអង់គ្លេស។

11 [១១:១២:៣៣]

12 **ចៅក្រម ហ្វូងម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

13 លើកក្រោយ ខ្ញុំមើលជាភាសាបារាំងវិញ អីចឹងអង់គ្លេសទុកចិត្តមិនបានទេ។

14 **សួរដោយចៅក្រម ហ្វូងម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

15 **ស៖** នៅក្នុងប្រវត្តិរូបនេះ គឺមាននិយាយអំពីបងប្អូន<ប្រុសស្រីរបស់លោក>។ កាលពីម្សិល  
16 មិញ លោកថាលោកមិនបានធ្វើជាសមាជិកបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាទេ ដោយសារតែក្រុមគ្រួសាររបស់  
17 លោក។ អីចឹងលោកអាចពន្យល់ឱ្យបានច្បាស់ទេថា តើប្រវត្តិគ្រួសាររបស់លោកយ៉ាងម៉េច បានជាធ្វើ  
18 ឱ្យលោកមិនអាចក្លាយទៅជាសមាជិកបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាបាននោះ?

19 **លោក សួស ជី៖**

20 **ឆ៖** ប្រវត្តិរូបរបស់ខ្ញុំគឺខ្ញុំមិនអាចក្លាយជាសមាជិកបក្សបានទេ។ ហើយកាលដែលខ្ញុំចូលសម្ព័ន្ធ  
21 យុវកកហ្នឹង គឺដោយសារក្នុងសង្គ្រាម ខ្ញុំពុះពារក្នុងសង្គ្រាមបានខ្លាំង គេឱ្យចូល ខ្ញុំចូលភ្លាម។ ប៉ុន្តែដល់  
22 ក្រោយមក ការពិនិត្យប្រវត្តិរូបទៅ គឺបងប្អូនខ្ញុំទាំងអស់នៅក្រុងភ្នំពេញទាំងអស់ ហើយក្រោយដែលឆ្នាំ  
23 លាន់ លាន់ ធ្វើរដ្ឋប្រហារហ្នឹង ខ្ញុំក៏ទៅផ្ទះទៅ។ ហើយនៅប្អូននៅផ្ទះនោះប្អូននាក់ ហើយបងខ្ញុំដែលប្អូន  
24 នាក់គឺមកនៅៗធ្វើការនៅរបប លាន់ លាន់ នេះ។ ដូច្នេះប្អូននាក់ហ្នឹងធ្វើទាហានទាំងអស់។ ហើយដល់  
25 ពេលនេះជាទៅ កន្លងមកទៀតទៅ បងខ្ញុំយកប្អូនខ្ញុំមកភ្នំពេញអស់ នៅតែខ្ញុំឯណោះនៅម្នាក់ឯងដើម្បី

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 មើលថែទ្រព្យសម្បត្តិនៅឯផ្ទះហ្នឹង។ ដូច្នោះដែលគេពិនិត្យឃើញថា ក្នុងជួរ -- ក្នុងគ្រួសារខ្ញុំនេះគឺសុទ្ធតែ  
2 នៅតំបន់ដែល លន់ នល់ ទាំងអស់ ហើយធ្វើការឱ្យ លន់ នល់ ទៀត។ ហើយជារណ្តាភាពរបស់ខ្ញុំទៀត  
3 ព្រោះខ្ញុំជា គេកំណត់ឱ្យខ្ញុំជាអនុធនសិស្សទៀត។ ដូច្នោះគេមិនអាចបញ្ជូលខ្ញុំទៅក្នុងជួររបបរបស់គេបាន  
4 ទេ ដោយសារវណ្ណភាពខុសគ្នា ក៏ខុស ហើយនិងបងប្អូនមកនៅក្នុងរបប លន់ នល់ ទាំងអស់ ធ្វើការនៅ  
5 ឱ្យរបប លន់ នល់ ទាំងអស់។

6 [១១:១៥:០៨]

7 **ស៖** លោកថាសមាជិកគ្រួសារ<>របស់លោករស់នៅភ្នំពេញទាំងអស់ ហើយលោកក៏បាន  
8 បញ្ជាក់ច្បាស់ទៀតនៅក្នុងប្រវត្តិរូបរបស់លោក លោកថាលោកមានប្អូនស្រីមួយជាពេទ្យ ហើយបងប្អូន  
9 ប្រុសពីរនាក់ជាទាហាន។ អ៊ីចឹងទាហានហ្នឹងចង់និយាយថា ជាទាហាន លន់ នល់ ហ្នឹងមែនទេ?

10 **ឆ៖** ជាទាហានហ្នឹង គឺជាទាហាន លន់ នល់។

11 **ស៖** តើក្នុងអំឡុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មានរឿងអ្វីកើតឡើងចំពោះបងប្អូនលោកដែល  
12 ធ្វើជាទាហាន លន់ នល់ ហ្នឹងទេ?

13 **ឆ៖** ក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យហ្នឹង គឺបងប្អូនដែលធ្វើការឱ្យលន់ នល់ហ្នឹង គេស្រាវជ្រាវ  
14 ទៅ គេដឹងថាបងខ្ញុំធ្វើជាទាហាន គេយកទៅ ចាប់យកទៅសម្លាប់ទាំងអស់ ប៉ុន្តែបងខ្ញុំមួយដែលធ្វើពេទ្យ  
15 ទាហាននោះ គឺជម្លៀសទៅបាត់ដំបងហ្នឹង ក៏វាអត់មានជីវភាពគ្រប់គ្រាន់ បាយខ្សោយ អត់មានអីហូប  
16 ហ្នឹង គាត់ក៏ស្លាប់ទៀត។

17 **ស៖** លោកមានបងប្អូនទាំងអស់ប្រាំបួននាក់ អ៊ីចឹងមកទល់នឹងសព្វថ្ងៃហ្នឹង បងប្អូនលោកមាន  
18 អ្នកណានៅរស់ទៀតទេ ក្រៅពីលោកនោះ?

19 **ឆ៖** ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់សាជាថ្មីទៀត បងប្អូនខ្ញុំទាំងអស់តែប្រាំបីនាក់ទេ។ ខ្ញុំនៅធ្វើទាហានបួន  
20 នាក់នោះ គឺទាំងប្អូនផ្លែទេ ប្អូនផ្លែរបស់ប្អូនទេ ប្អូនរបស់ប្អូនខ្ញុំទេ។ ហើយចំពោះប្អូននាក់ហ្នឹងគឺវានៅតូចៗ  
21 ដែលនៅតូច ហើយដល់សម័យរបបប្រជាធិបតេយ្យហ្នឹង គេជម្លៀសទៅបាត់ដំបងទាំងអស់ បងប្អូនខ្ញុំ  
22 ទៅទាំងអស់។ ហើយដែលគេចាប់អ្នកដែលនៅនេះហ្នឹង គឺគាត់នៅជាកងចល័ត ដែលនៅក្នុងឃុំកោះ  
23 ខែលនេះ ហើយក៏ចាប់ទៅកោះគ។ ហើយទៅបាត់ដំបងតែបងស្រីខ្ញុំ ដែលទៅជាមួយប្តីនៅដែលធ្វើពេទ្យ  
24 ទាហាននោះ។

25 [១១:១៨:៣៣]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ស៖** អីចឹងសូមលោកឆ្លើយទៅនឹងសំណួរខ្ញុំ តើមកដល់សព្វថ្ងៃហ្នឹង លោកនៅសល់បងប្អូន  
2                   ប៉ុន្មាននាក់?

3                   **ឆ៖** ខ្ញុំឥឡូវនេះនៅសល់បងប្អូនតែបីនាក់ទេឥឡូវនេះ គឺនៅខ្ញុំ និងប្អូនស្រីពីរនាក់។ ហើយប្អូន  
4                   ស្រីមួយនោះគឺបានពិការ ដោយសារលើសឈាម ស្លាប់មួយចំហៀងខ្លួន។

5                   **ស៖** លោក សួស ធី ពេលដែលលោកនៅស-២១ ឬក៏មុនពេលលោកទៅដល់ស-២១ហ្នឹង  
6                   លោករៀបការហើយឬនៅ?

7                   **ឆ៖** នៅខ្ញុំអត់មាន -- ខ្ញុំអត់ទាន់បានរៀបការទេនៅស-២១ ទាល់តែបែកឆ្នាំ៨១នេះ បានខ្ញុំទើប  
8                   រៀបការគ្រួសារ។ អំ៨០! ៨០! ខ្ញុំច្រឡំ៨១, ៨០។

9                   **ស៖** បាទ អីចឹងបើខ្ញុំសង្ខេបទៅ ពេលដែលលោកធ្វើការនៅស-២១ លោកមានវណ្ណភាពជាអនុ  
10                   ធន ហើយលោកធ្លាប់រៀននៅភ្នំពេញនៅសាលាមួយដែលនៅជិតនឹងទីនេះ។ អីចឹងដែលលោករៀននៅ  
11                   ចោមចៅហ្នឹង ខ្ញុំចង់ដឹងថា ជាសាលាអី សាលាបឋមសិក្សា ឬក៏មធ្យមសិក្សា?

12                   **ឆ៖** ខ្ញុំរៀននៅសាលាចោមចៅហ្នឹង គឺសាលាជម្ពូនី គឺលីសេ គេហៅ “លីសេជម្ពូនី” ខ្ញុំរៀន  
13                   ថ្នាក់ទី២ហ្នឹង នៅកន្លែង ថ្នាក់ទី២សង្កមចាស់ហ្នឹង រៀននៅសាលាលីសេជម្ពូនី។

14                   **ស៖** វិទ្យាល័យហ្នឹង នៅចោមចៅយើងហ្នឹងមែនទេ?

15 [១១:២១:១៧]

16                   **ឆ៖** វិទ្យាល័យហ្នឹងនៅចោមចៅហ្នឹង នៅជិតវត្តជម្ពូនីហ្នឹង កណ្តាលវត្ត ដែលគេថាលីសេ  
17                   ជម្ពូនី។

18                   **ស៖** លោកធ្លាប់ធ្វើការនៅកងពល១១២ ដែលក្រោយមកក្លាយជាកងពល៧០៣ នេះជាចម្លើយ  
19                   ដែលលោកបានឆ្លើយកាលពីម្សិលមិញ។ ដូច្នោះការដែលលោកធ្វើការនៅកងពលហ្នឹង តើ <>យើងអាច  
20                   ចាត់ទុកថា ជាអ្នកដែលមានសមាសភាពមិនល្អទេ នៅក្នុងប្រវត្តិរូបនោះ?

21                   **ឆ៖** នៅក្នុងប្រវត្តិរូបនោះ បើគេនិយាយទៅតាមរបបហ្នឹងថា ជាសមាសភាពវណ្ណៈមិនល្អទេ  
22                   ប៉ុន្តែដោយសារការងារដែលគេប្រើហ្នឹង គឺវាមិនសូវមានអ្នកចេះដឹង ដូច្នោះគេយកខ្ញុំហ្នឹងដើម្បីបម្រើ  
23                   ការងារហ្នឹងតែម្តង។

24                   **ស៖** លោក សួស ធី ខ្ញុំគិតថា ប្រហែលជាលោកអាចកត់សម្គាល់ឃើញថា មានអ្នកទោសនៅ  
25                   ស-២១ហ្នឹង មកពីកងពល៧០៣។ ដូច្នោះការដែលលោកធ្លាប់ជាអនុធន ហើយលោកធ្លាប់ជាសមាជិក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 កងពល៧០៣នោះ ធ្វើឲ្យលោកហ្នឹងមានអារម្មណ៍ភ័យខ្លាចថា នៅថ្ងៃណាមួយហ្នឹង គេនឹងចាប់ខ្លួន  
2 លោកទេ?

3 **ឆ៖** ខ្ញុំបម្រើការងារនៅក្នុង៧ -- ក្នុងមន្ទីរស-២១នេះ គឺថាខ្ញុំការងារ ខ្ញុំនិយាយឲ្យត្រង់ គឺខ្ញុំភ័យ  
4 ជាងសម័យដែលនេះ ដែលឲ្យខ្ញុំមកធ្វើការទៀត គឺថ្ងៃណាក៏ខ្ញុំភ័យជាប់រហូត ពីព្រោះខ្ញុំពិនិត្យឃើញមេ  
5 របស់ខ្ញុំ ហើយនិងអ្នកធ្វើការ អ្នកតស៊ូជាមួយខ្ញុំ គឺគេចាប់បន្តបន្ទាប់រហូត។ រហូតដល់ចុងក្រោយ គេ  
6 ចាប់ ហ៊ុយ នេះទៀត នៅពេលហ្នឹងដែលខ្ញុំរឹតតែអស់សង្ឃឹមទៀត ព្រោះសម័យហ្នឹង គេចាប់ គេចាប់  
7 ទៅតាមខ្សែ។ តែចាប់ខ្សែណាហើយ គឺគេចមិនសូវរួចទេ។

8 [១១:២៤:១៥]

9 **ស៖** អីចឹងការដែលលោកភ័យខ្លាចហ្នឹង វាជំរុញឲ្យលោកខិតខំប្រឹងប្រែងបំពេញការងារឲ្យ  
10 បានល្អបំផុតនៅស-២១មែនទេ?

11 **ឆ៖** ការដែលខ្ញុំខំធ្វើការនៅខំប្រឹងប្រែង ខំធ្វើការងារ គឺដើម្បីខំគេចឲ្យផុតពីការគេតាមដាន និង  
12 គេៗតាមចាប់ខ្ញុំតែប៉ុណ្ណឹង។

13 **ស៖** ខ្ញុំចូលទៅប្រធានបទផ្សេងៗ ក្នុងអំឡុងឆ្នាំ <--> ក្នុងអំឡុងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ៨០ ដោយសារតែ  
14 លោកធ្វើការនៅស-២១ហ្នឹង តើធ្វើឲ្យគេហ្នឹងមានធ្លាប់ចាប់លោកដាក់គុកទេ? ហើយបើគេចាប់លោក  
15 ដាក់គុកហ្នឹង តើគេចោទលោកពីបទអីដែរ?

16 **ឆ៖** នៅឆ្នាំ១៩៨៤ ខ្ញុំចាំថា៨៤ គេបានមកចាប់ខ្ញុំដល់ផ្ទះ។ ហើយគេចោទខ្ញុំពីរឿងខ្ញុំធ្វើការនៅ  
17 គុកទួលស្លែង ប៉ុន្តែកាលនោះ កាលគេចាប់ភ្លាមហ្នឹងគេចោទខ្ញុំថា ខ្ញុំជាមេគុក មេគុកធំបំផុតហើយនៅ  
18 គុកទួលស្លែងហ្នឹង។

19 **ស៖** ហើយគេចាប់លោកដាក់គុកហ្នឹងអស់រយៈពេលប៉ុន្មានដែរ?

20 **ឆ៖** គេចាប់ខ្ញុំដាក់គុកហ្នឹងអស់រយៈពេលប្រហែលជា៥ឆ្នាំ ៥ឆ្នាំគត់តាមមើល ព្រោះខ្ញុំគូស  
21 នៅក្នុងគុកហ្នឹង ខ្ញុំគូសមួយអាទិត្យម្តង មួយអាទិត្យម្តង ប្រហែលចូល៥ឆ្នាំ។ ដល់ចុងឆ្នាំ៧៧ បានខ្ញុំ គេ  
22 ដោះលែងមកវិញ នៅឆ្នាំ៨៧ គេចាប់បែប៨៤ទៅ។

23 [១១:២៦:៥៥]

24 **ស៖** បាទ សូមអរគុណចំពោះការឆ្លើយបញ្ជាក់នេះ។ ឥឡូវនេះ ខ្ញុំចូលទៅប្រធានបទផ្សេង  
25 ទៀត។ កាលពីម្សិលមិញ គេបានសួរលោកអំពីស-២១ ក៏ដូចជាទីតាំងផ្សេងៗនៃស-២១ និងអគារផ្សេង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។



១ ៗដែលជាទីតាំងរបស់ ស-២១។ ឥឡូវនេះខ្ញុំចង់ឱ្យលោកជម្រាបខ្ញុំថា តើនៅពីលើខ្លោងទ្វារស-២១ តើ  
២ មានស្លាកពណ៌ក្រហមដែលមានសរសេរអក្សរពណ៌លឿង<> លោកមានចាំថា គេមានចងស្លាកអី នៅ  
៣ ខ្លោងទ្វារ នៅពីលើខ្លោងទ្វារដែលមានពណ៌ក្រហមហើយ មានសរសេរអក្សរពណ៌លឿងទេ?

៤ **ឆ៖** កន្លែងនេះ គឺខ្ញុំចាំអត់បានច្បាស់ទេ រឿងខ្លោងទ្វារពណ៌ក្រហមនេះ ចងបដាពណ៌លឿង។

៥ **ស៖** ខ្ញុំមិននិយាយអំពីខ្លោងទ្វារធំទេ។ ឥឡូវខ្ញុំឱ្យខាង អេ.វី ចាក់រូបភាពមួយដែលចេញមពី  
៦ ឯកសារ E3/719R ដែលមានចំណងជើងថា “អង្គការ”។ ដូច្នេះលោកប្រធានសូមឱ្យខាង អេ.វី ចាក់  
៧ រូបភាពនេះ។

៨ **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

៩ អេ.វី ចាក់ផ្សាយរូបភាពលើអេក្រង់ទូរទស្សន៍ តាមសំណើសុំរបស់លោកចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក  
១០ ឡាវែន!

១១ (ការបង្ហាញឯកសារជារូបភាព)

១២ [១១:២៩:០០]

១៣ **សួរដោយចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវែន៖**

១៤ **ស៖** យើងមើលទៅពិបាកអានបន្តិចដែរ។ យើងបានឱ្យខាង អាយ.ធី.យូ បកប្រែ ក៏ប៉ុន្តែ យើង  
១៥ មិនទាន់បានទទួលនៅឡើយទេ មិនទាន់មាននៅក្នុងសំណុំរឿងទេ។ ខាង អាយ.ធី.យូ បានបកប្រែ ដូច  
១៦ តទៅ៖ “លើកកម្ពស់ស្មារតីប្រុងប្រយ័ត្នបដិវត្តន៍ខ្ពស់ជានិច្ច កម្មេចខបាយកលខ្លាំង ការពារបដិវត្តន៍ និង  
១៧ ការពារប្រជាជន <និងបក្ស>។” ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា នៅក្នុងសៀវភៅរបស់លោក ដេវីដ ឆេនដ៍ល័រ មាន  
១៨ បង្ហាញអំពីការបកប្រែនូវបដានេះជាភាសាអង់គ្លេស។ ខ្ញុំកំពុងតែមើលនូវឯកសាររបស់លោក ឆេនដ៍ល័រ  
១៩ គឺ “សំឡេងចេញពី ស-២១” នេះជាចំណងជើងសៀវភៅរបស់គាត់។ ខ្ញុំរកឯកសារនេះ មិនទាន់ឃើញ  
២០ ទេ។ បាទ ឥឡូវនេះឃើញហើយ ជាភាសាអង់គ្លេស។ នៅលើខ្លោងទ្វារមានបដាពណ៌ក្រហម ដោយ  
២១ មានពាក្យស្លោកជាភាសាខ្មែរ “សម្រាប់ស្មារតីនៃបដិវត្តន៍។ អ្នកឯងគឺជាអ្នកយាម ត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នគ្រប់  
២២ កលល្បិចរបស់ខ្មាំង ដើម្បីការពារប្រទេសជាតិប្រជាជន និងបក្ស”។ តើលោកនឹកឃើញអំពីបដានេះ  
២៣ ដែលគេសរសេរពាក្យស្លោកទាំងអស់ហ្នឹងទេ?

២៤ **លោក សួស ធី៖**

២៥ **ឆ៖** ដូចខ្ញុំជម្រាបអីចឹងគឺថា រឿងបដា រឿងអីដែល គឺខ្ញុំមិនសូវជាចាប់អារម្មណ៍ប៉ុន្មានទេ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ទៅ ពេលចេញពីកន្លែងទៅហូបបាយ គឺមកពីហូបបាយវិញ ចូលកន្លែងវិញ ខ្ញុំអត់សូវជាចាប់អារម្មណ៍  
2 អាជ្ញាធរការងារ ក្រៅពីភារកិច្ចរបស់ខ្ញុំឡើយ។

3 **ស៖** បាទ សំណួរចុងក្រោយមុនពេលយប់សម្រាកលោកប្រធាន។ លោក សួស ធី លោកចាំ  
4 ទេ នៅក្នុងបន្ទប់ឃុំឃាំងនៅស-២១ហ្នឹង តើមានបន្ទប់ណាមានគ្រែដែកទេ? យើងឃើញមានរូបថតជា  
5 ច្រើននៅស-២១ ដែលបង្ហាញអំពីគ្រែដែក ហើយពេលខ្លះទៅ យើងឃើញមានទាំងសាកសពនៅលើគ្រែ  
6 ដែកនោះទៀតផង។ អ៊ីចឹងលោកចាំទេថា នៅក្នុងបន្ទប់ឃុំឃាំងហ្នឹងមានគ្រែដែកទេ?

7 [១១:៣២:២៧]

8 **ឆ៖** ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ជាថ្មីម្តងទៀត គឺកន្លែងគុកពិសេសហ្នឹង គឺខ្ញុំអត់បានដឹងពីក្នុងគុកហ្នឹងមានអី  
9 ទេ គឺអាកន្លែងគុកពិសេសហ្នឹង យើងអត់មានសិទ្ធិចូលទេ រឿងគ្រែដែក គ្រែអីហ្នឹង។ ប៉ុន្តែក្រោយពីដែល  
10 គេមកហៅខ្ញុំទៅធ្វើសម្ភាស ថាមានគ្រែ មានអីហ្នឹង បានខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍។ ហើយខ្ញុំចូលបានគ្រប់អគារ  
11 ខាងខុសពីកងពិសេសហ្នឹង គឺអត់មានគ្រែមានអីទេ គឺមានតែសម្រាកនៅផ្ទាល់នឹងឥដ្ឋតែម្តង។

12 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

13 បាទ អរគុណ។ ឥឡូវនេះ ដល់ពេលសម្រាកថ្ងៃត្រង់ហើយ។ អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសម្រាកចាប់  
14 ពីពេលនេះតទៅ រហូតដល់ម៉ោងមួយកន្លះរសៀលនេះ សូមអញ្ជើញចូលវិញដើម្បីបន្តកិច្ចដំណើរការ  
15 សវនាការ។

16 មន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការ សម្របសម្រួលផ្តល់កន្លែងសម្រាកនៅបន្ទប់រង់ចាំសម្រាប់សាក្សី ដល់  
17 សាក្សីរូបនេះ នៅក្នុងអំឡុងពេលយប់សម្រាក និងឱ្យអញ្ជើញគាត់ រួមទាំងមេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី មកកាន់  
18 កន្លែងផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះវិញ នៅវេលាម៉ោងមួយកន្លះរសៀល។

19 ហើយបង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំង នាំខ្លួនលោក ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់បន្ទប់រង់ចាំខាង  
20 ក្រោមសាលសវនាការនេះ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនគាត់ត្រឡប់ចូលរួមសវនាការនៅក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ  
21 វិញ នៅរសៀលនេះ ឱ្យបានមុនម៉ោងមួយកន្លះ។

22 សម្រាកចុះ។

23 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

24 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

25 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១១:៣៣ នាទី ដល់ម៉ោង ១៣:៣០ នាទី)

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 [១៣:៣០:៤៩]

2 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

3 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

4 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

5 អង្គុយចុះ!

6 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ ហើយតទៅនេះផ្តល់វេទិកាជូនទៅ  
7 លោកចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវេនី ដើម្បីបន្តការតាំងសំណួរដេញដោលចំពោះសាក្សី។

8 **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវេនី៖**

9 បាទ សូមអរគុណលោកប្រធាន។

10 **សួរដោយចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវេនី៖**

11 **ស៖** លោកសាក្សី មុននឹងចោទសំណួរឱ្យទៅសាក្សី ខ្ញុំសូមផ្តល់លេខ ERN នៃសៀវភៅរបស់  
12 ដេវីដ ឆេនដ៍លីវ ដែលខ្ញុំដកស្រង់កាលពីព្រឹកមិញគឺ ឯកសារ E3/1693។ ERN ជាភាសាអង់គ្លេសគឺ  
13 00192681, ជាភាសាបារាំងគឺ 00357264, ជាភាសាខ្មែរគឺ 00191830។ លោកសាក្សី ខ្ញុំសូមចោទ  
14 សំណួរនេះទៅលោក តើនៅមន្ទីរស-២១ មានផ្នែកមួយដែលទទួលបន្ទុក<ផ្គត់ផ្គង់ទេ គឺផ្នែក>ទទួល  
15 បន្ទុកខាងទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងរដ្ឋបាលផ្សេងៗទៀត ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការដំណើរការនៃមន្ទីរ  
16 ស-២១? ឧទាហរណ៍ ដើម្បីឱ្យមន្ទីរស-២១មានដំណើរការ <ដែក>គឺត្រូវ<ការចាំបាច់ សម្រាប់>ធ្វើ  
17 <>ខ្លះ <ឬក៏គេត្រូវទទួលបានដែកខ្លះជើងហ្នឹងដោយផ្ទាល់?> ឥដ្ឋ អីជាដើម ដើម្បីយកមកធ្វើបន្ទប់  
18 ឃុំឃាំង ឬក៏ត្រូវការ ឡាន ឬក៏គ្រាប់រំសេវ ឬក៏សម្លៀកបំពាក់ តើមានផ្នែកណាមួយដែលទទួលបន្ទុក  
19 ខាង បើនិយាយឱ្យសាមញ្ញ ទទួលបន្ទុកខាងភស្តុភារនេះដែរឬទេ? ខ្ញុំគិតថា សំណួរខ្ញុំនេះវាវងវែងបន្តិច  
20 ហើយ តើលោកយល់ពីសំណួរខ្ញុំទេ?

21 **លោក សួស ធី៖**

22 **ឆ៖** ខ្ញុំយល់ពីសំណួរលោកអំពីបញ្ហារឿងការផ្គត់ផ្គង់នៅមន្ទីរស-២១ គឺមានការអង្កេតផ្នែក  
23 ភស្តុភារក៏គេមាន ដើម្បីសម្រាប់ជាសេដ្ឋកិច្ច។ ប៉ុន្តែចំពោះការដែលឧបករណ៍ផ្សេងៗ ដូចជាខ្លះ ដូចជា  
24 អី ដូចជាឥដ្ឋ ដូចជាអី អាហ្នឹងច្រើនតែ ហី និងកងការពារគេដោះស្រាយខ្លួនគេ។

25 [១៣:៣៤:៤៥]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ស៖** តើលោកដឹងដែរឬទេ ថាតើ<នរណា ដែលបុគ្គលនេះរាយការណ៍ទៅឱ្យ ឧទាហរណ៍  
2                   ដើម្បីទទួលបានខ្លះជើង? តើនរណាជាអ្នកធ្វើខ្លះជើង? តើគេយក>ខ្លះឃ្នាងហ្នឹង យកមកពីណា  
3                   ដែរ? ព្រោះថានៅតាម នៅលើរូបថតហ្នឹងគឺថា គឺមានដែក<ដែលគេប្រើហ្នឹង ដូច>ជាដែកដែលគេ  
4                   <ប្រើសម្រាប់ធ្វើសំណង់ គឺដែកដែល>យកមកធ្វើអ្វីចាក់បេតុងនោះទេដែកហ្នឹង។ តើលោកដឹងដែរ  
5                   ឬទេ ថានុកដែកហ្នឹងដែលគេយកមកធ្វើខ្លះហ្នឹង យកមកពីណាដែរ?

6                   **ឆ៖** ចំពោះបញ្ហានេះ គឺខ្ញុំអត់បានដឹងច្បាស់ទេ ពីព្រោះហ្នឹងការងារ ហ៊ី គេទាក់ទង ជួនណាក៏ខ្ញុំ  
7                   អត់បានទៅដឹងច្បាស់លាស់ដែរ។ អំពីការដែល ហ៊ី យកមក មានដែក មានខ្លះអីហ្នឹង។

8                   **ស៖** លោកផ្ទាល់នោះ លោកត្រូវការក្រដាសសៀវភៅ ឬក៏ម៉ាស៊ីនសរសេរអង្គុលីលេខអីជា  
9                   ដើម។ ខ្ញុំសួរថាលោកទាក់ទងអ្នកណា ដើម្បីឱ្យបានសម្ភារៈទាំងអស់នេះយកមកប្រើការនេះ?

10                  **ឆ៖** ចំពោះក្រដាសសៀវភៅ គឺក្នុងការសរសេរក្នុងការអី គឺខ្ញុំទាក់ទងទៅ ម៉ែង ដែលជាប្រធាន  
11                  មន្ទីរស-២១ ខាងសួរចម្លើយហ្នឹង។ បើខ្លះខាតអី ខ្ញុំច្រើនទៅសុំពីខាងហ្នឹង។

12                  **ស៖** លោកបាននិយាយថា មានផ្នែកភស្តុភារមួយ។ ផ្នែកភស្តុភារនេះនៅក្រោមឱវាទផ្នែកអីដែរ  
13                  ផ្នែកអ្នកសួរចម្លើយ ផ្នែកអ្នកយាម ក្រោមអង្គភាពណា? ហើយនៅក្នុងផ្នែកភស្តុភារនេះ អ្នកណាជា  
14                  ប្រធានដែរ?

15                  [១៣:៣៧:១២]

16                  **ឆ៖** ផ្នែកភស្តុភារដែលផ្តល់តែ ដូចជាត្រី សាច់ ដូចជាអីហ្នឹងគឺវានៅក្នុង មានតែម្នាក់ទេអាហ្នឹង  
17                  គេសម្រាប់ទាក់ទង ដូច អាហ្នឹងនៅក្នុងក្រុមមន្ទីររបស់ដែលសួរចម្លើយ គេទាក់ទងទៅខាងស្រែហ្នឹង  
18                  មានអង្គរ មានអីគេទាក់ទង មានបន្លែមានអី គេទាក់ទងទៅខាងស្រែហ្នឹង។ តែមានតែម្នាក់ទេដែល  
19                  សម្រាប់អ្នកទាក់ទងហ្នឹង។

20                  **ស៖** តើម្នាក់ហ្នឹងឈ្មោះអីដែរ លោកចាំឈ្មោះគាត់ទេ?

21                  **ឆ៖** ម្នាក់ហ្នឹង គឺខ្ញុំចាំឈ្មោះដែរ គឺឈ្មោះ ថន។

22                  **ស៖** បាទ ខ្ញុំមានបញ្ហាជាមួយបន្ទប់បកប្រែ។ អីចឹងខ្ញុំស្តាប់ឈ្មោះដែលលោកប្រាប់អម្បាញ់មិញ  
23                  នេះមិនឮ អីចឹងសូមលោកប្រាប់ឈ្មោះហ្នឹងម្តងទៀត។

24                  **ឆ៖** ឈ្មោះហ្នឹងឈ្មោះ ថន។ ថន នៅខាងទាក់ទងខាងសេដ្ឋកិច្ចហ្នឹង ពីមន្ទីរស-២១(យ)មក  
25                  មកមន្ទីរស-២១(ខ) ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់បន្លែបង្ការ ត្រី សាច់ហ្នឹង។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ស៖** បាទ ខ្ញុំសោកស្តាយដែរ ដែលខ្ញុំបង្ខំចិត្តសួរលោកម្តងទៀត ពីព្រោះខ្ញុំនៅតែស្តាប់ឈ្មោះ  
2                   ហ្នឹងមិនឮដដែល។ តើឈ្មោះអីដែរបាទសូម?

3                   **ឆ៖** ឈ្មោះ ថន។

4                   **ស៖** ឥឡូវយើងឮឈ្មោះបុគ្គលរូបហ្នឹងហើយ គឺឈ្មោះ ថន។

5                   **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

6                   ខ្ញុំមិនដឹងថាអ្នកនិយាយភាសាបារាំងផ្សេងទៀតហ្នឹងស្តាប់បាន ឬមិនបានទេ ពីព្រោះថា ខ្ញុំមាន  
7                   ខាងខ្ញុំនេះក៏ស្តាប់ទៅមានបញ្ហាសំឡេងហ្នឹងដែរ សំឡេងរំខាន គឺសំឡេងដូចក្បែរ លោកប្រធាន។

8                   **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

9                   ខ្ញុំខ្លួនឯងហ្នឹង ក៏មិនបានឮសំឡេងហ្នឹងដែរ ពីមុនមកនោះ។ កាលពីម្សិលមិញ សហព្រះរាជ  
10                   អាជ្ញាសួរសំណួរលោកមួយចំនួន ទាក់ទងទៅនឹងគុកនៅតាខ្មៅ។ ឥឡូវខ្ញុំសូមឱ្យយកឯកសារមួយទៅជូន  
11                   លោកមើល គឺឯកសារ E3/9841។

12                   [១៣:៤០:២៦]

13                   លោកប្រធាន សូមការអនុញ្ញាតលោកប្រធាន។ ឯកសារនេះ គឺឯកសារដែលទើបតែនឹងបកប្រែ  
14                   ហើយទេ។ ខ្ញុំគិតថា ភាគីបានទទួលការជូនដំណឹងហើយ ប្រហែលជាមិនបានតាមរយៈហ្វាយឡែប  
15                   <ឬក៏>តាមអ៊ីម៉ែល<ទេ>។ ការបកប្រែឯកសារនេះ ដែលខ្ញុំមានហ្នឹងគឺថានៅលើទំព័រក្របនោះ ក្រប  
16                   នៃឯកសារហ្នឹង។ ខ្ញុំសូមនិយាយជាភាសាអង់គ្លេសបាទ ទាក់ទងនឹងឯកសារនេះ។ “<បញ្ជីចូល៖ ស្នើកុំ  
17                   ឱ្យ>សមមិត្តទាំងអស់<ហែក ឬប៉ះពាល់សៀវភៅ>នេះ <> ហើយម្នាក់ៗ<មិនត្រូវហែក>ទំព័រ  
18                   <ណាមួយទេ ដោយសារនេះ>ជាបញ្ជីឈ្មោះខ្លាំង។ <> ស្នើមិត្តទាំងអស់សូមកុំប៉ះពាល់។”

19                   នៅទំព័របន្តបន្ទាប់មកទៀតនោះ គឺ<>ឃើញ<ថា>ជាក្រដាសវិក្កយបត្រ<របស់ក្រុមហ៊ុនមួយ  
20                   មានឈ្មោះថា សេង ហុង មាននៅក្នុងកូឡេន ហើយយើងឃើញមានឈ្មោះ> មានឈ្មោះប្រពន្ធព្រីអី។  
21                   ហើយនៅក្នុងខាង<ក្រោមទំព័រទី១ និង>ទំព័រទី២នោះ យើងឃើញមានសរសេរដូចតទៅនេះ៖ “<>  
22                   យកទៅតាខ្មៅ ដើម្បីកម្ទេចចោលនៅថ្ងៃទី១៤ វិច្ឆិកា ១៩៧៦”។ លោកសាក្សី តើលោកធ្លាប់ឃើញឯក-  
23                   សារនេះ ដែរឬទេ?

24                   **លោក សូស ធី៖**

25                   **ឆ៖** ចំពោះឯកសារនេះ គឺខ្ញុំមិនដែលធ្លាប់បានឃើញទេ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ស៖** តើលោកស្គាល់អក្សរហ្នឹងទេ? តើលោកអាចជម្រាបជូនតុលាការបានដែរឬទេថា អ្នកណា  
2                   ជាអ្នកសរសេរអក្សរហ្នឹង?

3                   [១៣:៤៣:០៧]

4                   **ឆ៖** ខ្ញុំមិនអាចដឹងច្បាស់ទេ ពីព្រោះការទំនាក់ទំនងជាមួយតារាងខ្ញុំហ្នឹង គឺអត់មានដែល  
5                   ទំនាក់ទំនងគ្នាសោះ។ ដូច្នេះបញ្ហាឱ្យដឹងថាអ្នកណាសរសេរអី គឺខ្ញុំអត់បានដឹងទេ។ ហើយបញ្ជីនេះ ខ្ញុំមិន  
6                   ដែលបានឃើញផង។

7                   **ស៖** នៅក្នុងបញ្ជីនេះ មានការចង្អុលបង្ហាញផ្សេងៗ ឧទាហរណ៍ដូចជា អ្នកដែលមកពីបរទេស  
8                   ហើយត្រូវបានចាប់ខ្លួន។ ឧទាហរណ៍ដូចជា អ្នកមកពីប្រទេសបារាំង ហើយមានចៅក្រមម្នាក់ដែលមក  
9                   ពីបារាំងដែរ ត្រូវបានចាប់ខ្លួន។ ហើយយើងក៏អាចឃើញដែរ នៅឆ្ងាយជាងនេះបន្តិចទៀតហ្នឹង នៅខាង  
10                   ក្រោមហ្នឹងទៀតហ្នឹង ថាមានបញ្ជីមួយដែលចង្អុលបង្ហាញអំពីបន្ទប់ឃុំខ្លួន ឬក៏ទីតាំងដែលគេឃុំខ្លួន  
11                   មនុស្ស។ ឧទាហរណ៍នៅពេលមួយនោះ មានគេនិយាយពីផ្ទះៗ “គ”។ តើនៅមន្ទីរស-២១ មានប្រើពាក្យ  
12                   ឧទាហរណ៍ដូចជា “ហាត-គ” – បាទ “ផ្ទះ-គ” ឬក៏ “ផ្ទះ-ក” អីនេះ? អង្គាល់សម័យនឹងគេមានប្រើ អី  
13                   ចឹងទេ មានប្រើពាក្យអស់ហ្នឹងទេ ដើម្បីកំណត់អគារ ឬក៏បន្ទប់ឃុំខ្លួន?

14                   **ឆ៖** អង្គាល់សម័យនោះ ការកំណត់ គឺមានតាមអគារ គេមាន។ ប៉ុន្តែបើខ្ញុំពិនិត្យក្នុងឯកសារ  
15                   នេះទៅ គឺក្នុងមន្ទីរឃុំឃាំងនៅស-២១(ខ)នេះ អាកន្លែងឃុំឃាំងអ្នកទោស គឺអត់មានត្រូវគ្នាសោះ។ អា  
16                   នេះជាកន្លែងគេធ្វើនៅកន្លែងតារាងណោះអាណះ គេធ្វើផ្សេងតែម្តង។

17                   **ស៖** លោកអាចបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់បន្តិចបានទេ គឺថាហេតុអ្វីបានលោកនិយាយថាឯកសារនេះ  
18                   ពាក្យនេះ “ផ្ទះ-ខ” នេះមិនសំដៅទៅផ្ទះនៅស-២១<(ខ)>ទេ?

19                   [១៣:៤៥:៥៣]

20                   **ឆ៖** ពីព្រោះយ៉ាងម៉េច អ្វីៗគឺវាខុសគ្នាទាំងអស់។ ផ្ទះមន្ទីរស-២១ វាគេកំណត់ផ្សេង ហើយ  
21                   បញ្ជីធ្វើខុសគ្នាដែរ អត់មានបញ្ជីអីចឹងទេ។ អាណះគេកំណត់ខ្លួនគេខាងនោះ គេធ្វើទេ។

22                   **ស៖** បាទ សូមអរគុណ។ លោកបានជម្រាបជូនតុលាការថា នៅពេលដែលលោកធ្វើការនៅ  
23                   មន្ទីរស-២១ លោកស្ថិតនៅក្នុងក្រុមអ្នកយាម។ តើផ្នែកអ្នកយាមហ្នឹង គេហៅ -- សូមសួរថាតើផ្នែក  
24                   ដែលលោកធ្វើការហ្នឹង គេហៅថាផ្នែកឯកសារ ឬក៏យ៉ាងម៉េច?

25                   **ឆ៖** ផ្នែកដែលខ្ញុំធ្វើការហ្នឹង គេមិនហៅ គេហៅផ្នែកកងការពារ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ស៖** បើខ្ញុំយល់គឺថា ផ្នែករបស់លោកហ្នឹងស្ថិតនៅក្នុងអង្គភាពអ្នកយាម ក៏ប៉ុន្តែលោកផ្ទាល់នេះ  
2 លោកមាន -- តើគឺថា តើយើងអាចចាត់ទុកថា លោកជាប្រធានផ្នែកមួយដែលយើងអាចហៅបានថាជា  
3 ផ្នែកឯកសារ ឬក៏នៅក្នុងមន្ទីរស-២១នេះមានផ្នែកមួយ ឬក៏ក្រុមមួយដែលគេហៅថាក្រុមឯកសារ? តើ  
4 មានអីចឹងទេនៅមន្ទីរស-២១?

5 **ឆ៖** នៅក្នុងផ្នែកកងការពារនេះ គឺអត់មានផ្នែកឯកសារទេ គឺគេកំណត់ទាំងអស់១០៨ក្រុមក្នុង  
6 កងការពារហ្នឹង។ អាហ្នឹងកងការពារអ្នកយាមហ្នឹង ប៉ុន្តែក្រុមខ្ញុំហ្នឹងគឺក្រុមទី១៨ ក្រុមមន្ទីរ គេហៅក្រុម  
7 មន្ទីរ គេហៅថា “ក្រុមមន្ទីរទី១៨” របស់កងការពារ។ ហើយខ្ញុំសូមបញ្ជាក់បន្ថែមបន្តិចទៀតថា នៅ  
8 ក្រុមមន្ទីរហ្នឹង គឺវាមានក្នុង គេឱ្យឈ្មោះក្រុមមន្ទីរ ប៉ុន្តែក្រុមទី១៨ចុងក្រោយគេបង្អស់ ហើយក្នុងក្រុម  
9 មន្ទីរហ្នឹងវាមាន ជាងភ្លើងក៏នៅក្នុងមន្ទីរហ្នឹងដែរ ហើយនិងដែលដូច ថន នេះដែលនៅក្នុង ហៅអ្នក  
10 ទាក់ទងខាងសេដ្ឋកិច្ច ក៏នៅក្នុងមន្ទីរហ្នឹងដែរ អាហ្នឹងក្រុមទី១៨។

11 [១៣:៤៩:០០]

12 **ស៖** តើនៅក្នុងក្រុមអ្នកសួរចម្លើយ អង្គភាពអ្នកសួរចម្លើយនោះ បើតាមលោកដឹងហ្នឹងនោះ តើ  
13 មានក្រុមណាមួយដែលគេហៅថាក្រុមឯកសារ? ហើយបើសិនជាមានក្រុមឯកសារនេះនៅក្នុងអង្គភាព  
14 សួរចម្លើយហ្នឹង តើអ្នកណាជាអ្នកប្រធានក្រុមហ្នឹង?

15 **ឆ៖** ព្រោះក្នុងមន្ទីរសួរចម្លើយ គឺក្រុមឯកសារ គឺខ្ញុំវាមិនបានដឹងច្បាស់លាស់ពិតប្រាកដទេ មិន  
16 ដឹងជាអ្នកណាប្រធានក្រុមឯកសារហ្នឹងទេ។ ប៉ុន្តែតែនៅក្នុងមន្ទីរគេហៅថាមន្ទីរ១ ដូចមន្ទីរសួរចម្លើយ  
17 ហ្នឹង គេដាក់មន្ទីរទី១ ដែលមាន ខុច ជាអ្នកនៅ និងដែលមាន ម៉េង ជាប្រធានអាហ្នឹង ម៉េង ប្រធានក្នុង  
18 មន្ទីរដែលរបស់ដែល ខុច កាន់កាប់ហ្នឹង។ ហើយចំពោះប្រធានឯកសារទៀត គឺខ្ញុំអត់បានដឹងច្បាស់  
19 លាស់ទេ មិនដឹងជាអ្នកណា។

20 **ស៖** ឥឡូវលោកបញ្ជាក់ប្រាប់យើងថា មានក្រុមមួយ ដែលគេហៅក្រុមឯកសារនៅក្នុងអង្គភាព  
21 សួរចម្លើយ។ លោកកំពុងតែបញ្ជាក់ប្រាប់យើងអីចឹង ឬក៏យ៉ាងម៉េច? ហើយបើសិនជាមានក្រុមឯកសារ  
22 ហ្នឹងមែន មានមនុស្សប៉ុន្មាននាក់ធ្វើការនៅក្នុងក្រុមនុំនេះ? ហើយបើមានក្រុមហ្នឹងមានមែននោះ តើការ  
23 ងាររបស់គាត់ហ្នឹង ក្រៅពីឯកសារហ្នឹង គាត់ធ្វើអីខ្លះ? ខ្ញុំទាហរណ៍ដូចថាតើអ្នកធ្វើការនៅក្នុងក្រុមហ្នឹង  
24 គាត់ដែលសួរចម្លើយអ្នកទោសទេ ពួកនៅក្នុងក្រុមឯកសារហ្នឹង?

25 **ឆ៖** ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ម្តងទៀតថា រឿងការងារនៅខាងផ្នែកមន្ទីរសួរចម្លើយហ្នឹង គឺខ្ញុំអត់បានដឹង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ពិតប្រាកដទេ ព្រោះខ្ញុំនៅខាងការពារនៅខាងក្នុង។

2 [១៣:៥១:៣២]

3 **ស៖** លោកសាក្សី លោកនិយាយថា លោកបានចូលរួមវគ្គរៀនសូត្រមួយចំនួន តើលោកអាច  
4 ជម្រាបជូនតុលាការបានដែរឬទេ ថាតើនៅពេលដែលរៀនសូត្រនោះ ពេលដែលគេនិយាយអំពីអ្នកទោស  
5 តើគេហៅ<>អ្នកទោសហ្នឹង គេគ្រាន់តែហៅជាអ្នកទោស ឬក៏គេហៅថាខ្មាំង? ពេលវគ្គរៀនសូត្រនោះ  
6 គេហៅអ្នកទោស អ្នកជាប់គុកហ្នឹង គ្រាន់តែហៅថាអ្នកជាប់គុក ឬក៏ហៅខ្មាំង?

7 **ឆ៖** រឿងពាក្យទាំងនេះ គឺខ្ញុំមិនបានចាប់អារម្មណ៍ច្បាស់ ឮថាអ្នកទោស ឱ្យតែចូលមក គេ  
8 ហៅអ្នកទោសៗហើយ ប៉ុន្តែការរៀនសូត្រនៅពេលដែលខ្ញុំស្តាប់ហ្នឹង គឺមិនបានចាប់អារម្មណ៍ វាមិនដឹង  
9 ជាគេថាខ្មាំងផង អ្នកទោសផង មិនបាន វាមិនបានច្បាស់លាស់ទេ។

10 **ស៖** បាទ លោកសាក្សី ឥឡូវខ្ញុំសូមប្រគល់ឯកសារមួយឱ្យលោក គឺឯកសារ E3/8386។  
11 លោកប្រធាន សូមការអនុញ្ញាតលោកប្រធាន។ គឺជាឯកសារមួយដែលជាសារាចរ ចំណងជើងនោះ គឺ  
12 ថាបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងទាក់ទងនឹងការឃ្លាំមើលខ្មាំង យាមខ្មាំង។ ឯកសារនេះមានលេខ ERN ជាភាសាខ្មែរ  
13 គឺ 00002637 ដល់ 40, ជាភាសាអង់គ្លេសគឺ 00521631 ដល់ 34។ “វិន័យការពារខ្មាំង” ចំណង  
14 ជើងឯកសារនេះ។ លោកសាក្សី លោកមើលឯកសារនេះ លោកនឹកឃើញទេ ឯកសារហ្នឹង?

15 **ឆ៖** ចំពោះឯកសារនេះ គឺខ្ញុំអត់បានដឹងទេ ពីព្រោះមិនដឹងជាសារាចរ បែបសារាចរសម្រាប់ឱ្យ  
16 ពួកកងការពារ តែខ្ញុំមិនដែលបានជួបទេ។

17 [១៣:៥៤:៤៩]

18 **ស៖** បាទយើងនឹងត្រឡប់មកនិយាយអំពីឯកសារនេះនៅពេលក្រោយទៀត។ ឥឡូវនេះខ្ញុំសូម  
19 ត្រឡប់មកនិយាយអំពីរឿងជាក់លាក់វិញម្តង នៅពេលដែលអ្នកទោសមកដល់មន្ទីរស-២១។ តើនៅ  
20 ពេលដែលអ្នកទោសមកដល់ លោកមានបានចុះហត្ថលេខាលើឯកសារមួយដែលជាឯកសារមួយ ដែល  
21 បញ្ជាក់អំពីការដាក់អ្នកទោសចុះពីឡាន ដូចលក្ខណៈថាជាចុងសន្លឹកមួយដែលបញ្ជាក់ថា លោកបាន  
22 ទទួលអ្នកទោសប៉ុន្មាននាក់ ប៉ុន្មាននាក់? តើលោកមានចាំថា លោកធ្លាប់បានប្រើឯកសារបែបហ្នឹងទេ ជា  
23 លក្ខណៈចុងសន្លឹកមួយដែលលោកចុះហត្ថលេខាលើហ្នឹង ដើម្បីបញ្ជាក់ថា បានទទួលអ្នកទោសប៉ុន្មាន  
24 នាក់ ឈ្មោះអីខ្លះអីចឹង?

25 **ឆ៖** នេះចំពោះឯកសារដែលកន្លងមក គឺថាអ្នកដែលទទួល មានតែពួកខាងកងពិសេសទេ មាន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។



1 ដែលឃ្លាទទួល ហើយនិងចុះហត្ថលេខាទទួលពីគេ។ ចំពោះខ្ញុំ គឺខ្ញុំមិនដែលបានទទួលពីគេដែលយក  
2 មកឱ្យផ្ទាល់ទេ គឺខ្ញុំទទួលពីកងពិសេសដែលនាំអ្នកទោសចូលមកដល់ហ្នឹង។

3 **ស៖** ឥឡូវខ្ញុំសូមអនុញ្ញាតទៅផ្តល់ឯកសារមួយទៅលោក គឺឯកសារសម្រង់ចេញពីឯកសារ  
4 E3/8763, ERN ជាភាសាខ្មែរគឺ 00008084។ លោកប្រធាន សូមអនុញ្ញាត លោកប្រធាន។ ERN ជា  
5 ភាសាអង់គ្លេសគឺ 00182982។ នៅក្នុងឯកសារនេះ យើងមិនអាចអានឈ្មោះអ្នកទោសទៀតបានទេ ឬ  
6 ក៏ឈ្មោះដែលស្ថិតនៅក្នុងកូឡេនមួយ ព្រោះថានេះជាតារាងឯកសារតំណាង។ យើងគ្រាន់តែឃើញ  
7 ស្នាមៗទេ ដានៗ ហើយឃើញចំណងជើងនៅតាមកូឡេននីមួយៗ។ យើងមានឈ្មោះដើម ហើយ  
8 ឈ្មោះហៅក្រៅ អាយុ ភេទ មុខរបរ និងតួនាទី ជាអង្គភាពអី ដូចជាក្រសួង មន្ទីរអីជាដើម ហើយនិង  
9 ដែលបង្ហាញពីប្រភព ឬក៏កន្លែងដែលអ្នកទោសទាំងអស់នោះមក។ ហើយនៅខាងក្រោមតារាងនេះ គឺ  
10 មានសរសេរថ្ងៃទទួល ហើយចំនួនមនុស្សដែលគេបានទទួល ហើយក៏មានសរសេរផងដែរថា <“ប្រគល់  
11 ដោយ> ថន” <និងចំណារមួយទៀតដែលឃើញយ៉ាងច្បាស់គឺ> “ទទួលដោយ ធី”។ ថន អ្នកប្រគល់  
12 ឱ្យ។ អ៊ីចឹងតើលោកធ្លាប់ប្រើទម្រង់បែបបទប្រភេទហ្នឹងទេ កាលលោកធ្វើការនៅមន្ទីរស-២១?

13 [១៣:៥៨:៤៧]

14 **ឆ៖** កាលខ្ញុំនៅធ្វើការនៅមន្ទីរស-២១ ចំពោះដែលទម្រង់បែបបទហ្នឹង គឺមិនសូវដែលធ្វើ អត់  
15 ដែលធ្វើ។ ប៉ុន្តែបើសិនជាមាន គឺមានចំពោះអ្នកដែលប្រគល់ឱ្យមក គឺច្រើនតែពួកកងពិសេសទេ។ កង  
16 ពិសេសនៅខាងក្រៅ គេប្រគល់ឱ្យមក ហើយខ្ញុំសរសេរទៅអីចឹងទៅ។ រឿងពីខាងក្រៅមកប្រគល់ អត់  
17 មានទេ។ ហើយទម្រង់បែបបទក្នុងការទទួលហ្នឹង គឺកម្រមានៗធ្វើណាស់ ព្រោះតែអ្នកទទួលអ្នកទោស  
18 ដែលមកពីខាងក្រៅ វាច្រើនតែគេខាងកងពិសេសតែម្តង។

19 **ស៖** លោកសាក្សី មានការសរសេរច្បាស់លាស់ដែរនៅលើឯកសារហ្នឹង គឺថាមានគេបញ្ជាក់ថា  
20 អ្នកប្រគល់នោះឈ្មោះ ថន។ ហើយអ៊ីចឹងខ្ញុំសួរលោកថា លោកមានស្គាល់ឈ្មោះ ថន ទេ? ហើយមាន  
21 សរសេរទៀតដាក់ថា អ្នកទទួលហ្នឹងគឺឈ្មោះ ធី។ លោកស្គាល់ហត្ថលេខារបស់លោកផ្ទាល់ទេ នៅលើ  
22 ឯកសារហ្នឹងនេះ? ហើយនៅផ្នែកខាងលើនេះ លើមន្ទីរស-២១ទៀតនោះ មានដាក់សរសេរថា “ចុះ  
23 ហត្ថលេខា ដោយ ហិ”។

24 **ឆ៖** ចំពោះដែលរឿងប្រគល់នេះ គឺបើនិយាយឱ្យចំទៅ គឺខ្ញុំមិនដែលបានធ្វើទេ ហើយស៊ីញេនេះ  
25 ក៏វាអត់ច្បាស់ទៀត ស៊ីញេនេះអីចឹងទៀត។ ប៉ុន្តែបើសិនជាខ្ញុំស៊ីញេលើកមុន វាទៅខ្លៀកអីចឹង ក៏នេះក៏

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ថន ក៏ ថន នៅក្នុងកងពិសេសហ្នឹងដែរ អត់មានអ្នកក្រៅ ពីក្នុងកងពិសេសទេ។

2 [១៤:០១:០៨]

3 ស៖ ក្នុងករណីជាក់លាក់នេះ គឺថា ឯកសារនេះមិនបញ្ជាក់ថា លោកគឺជាអ្នកធ្វើបញ្ជីនេះទេ គឺ  
4 <អាច>ជាបញ្ជីដែលគេប្រគល់ជូនលោកនៅពេលដែលអ្នកទោសមកដល់។ លោកយល់ទេ?

5 ឆ៖ នេះខ្ញុំយល់ហើយគឺថា អ្នកទោសដែលមកដល់ អាហ្នឹងតែកងពិសេសយកមកដល់ គឺខ្ញុំអ្នក  
6 ទទួល។ អ្នកទទួល ខ្ញុំត្រូវតែ ដែលធ្វើប្រវត្តិរូប ធ្វើអីហ្នឹងហើយ។ ហើយបើសិនជាមានបញ្ហាទទួលហ្នឹង  
7 ក៏មិនហួសពីកងពិសេស និងខ្ញុំដែរ អត់ក្រៅពីហ្នឹងទេ។

8 ស៖ លោកសាក្សី តើមានជូនដំណឹងលោកមុនទេ មុនពេលដែលអ្នកទោសមកដល់? លោក  
9 សាក្សី តើមានជូនដំណឹងលោកមុនទេ មុនពេលដែលអ្នកទោសមកដល់ នៅមន្ទីរស-២១ ឬក៏ទាល់  
10 នាទីចុងក្រោយហើយ បានគេប្រាប់លោកថាអ្នកទោសមកដល់ហើយ ហើយលោកត្រូវចុះឈ្មោះចូល  
11 ក្នុងបញ្ជី?

12 ឆ៖ ចំពោះអ្នកទោសដែលមកដល់ គឺគេអត់មានប្រាប់ខ្ញុំមុន ថាអ្នកទោសមកដល់ឥឡូវហ្នឹង  
13 ហើយ ស្អីៗអត់ទេ គឺថាមក គេយកមកចូល មកគេយកមកចូលតែម្តងទៅ អត់មានប្រាប់ថា អ្នក!បន្តិច  
14 ទៀតមកដល់ស្អី បន្តិចទៀតមកដល់ទេ គឺខ្ញុំនៅកន្លែងហ្នឹង ដឹងតែមកដល់ ខ្ញុំធ្វើកត់ឈ្មោះ ធ្វើប្រវត្តិរូប  
15 ទៅ។

16 [១៤:០៣:០៤]

17 ស៖ នៅពេលដែលអ្នកទោសមកដល់ គេប្រគល់អ្នកទោសជូនលោកហើយហ្នឹង ខ្ញុំចង់សួរ  
18 លោកថា តើក្នុងពេលហ្នឹង គេមានប្រគល់ឯកសារទាក់ទងនឹងអ្នកទោសហ្នឹងដែរឬទេ? មិនមែនបញ្ជី  
19 ទេ។ ខ្ញុំចង់សំដៅលើ ឧទាហរណ៍ ដូចជាប្រវត្តិរូបរបស់អ្នកទោសទាំងអស់ហ្នឹង ឧទាហរណ៍ គាត់មកពី  
20 អង្គភាពណា ឬក៏ជាចម្លើយសារភាពរបស់ពួកអ្នកទោសទាំងអស់ហ្នឹង ឬក៏កំណត់ត្រាអីមួយ។ អីចឹងខ្ញុំ  
21 ចង់សួរលោកថា ពេលដែលអ្នកទោសមកដល់ហ្នឹង តើលោកធ្លាប់ទទួលឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងគាត់ដែរ  
22 ឬទេ?

23 ឆ៖ ចំពោះអ្នកទោសមកដល់ហ្នឹង គឺឯកសារខ្ញុំអត់ដែលបានទទួលទេ ពីព្រោះអាហ្នឹងគេ  
24 ទាក់ទង តាមខុច ហើយអស់ហើយ ឯកសារប្រគល់អី គឺឱ្យ តាមខុច ណោះ ប៉ុន្តែអ្នកទោស ទាល់មកដល់  
25 កន្លែងកងពិសេស កងពិសេសគេបណ្តើរមកគឺអត់មានអី មានតែអ្នកទោសហ្នឹង។ មកតែម្តង អត់មាន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 រឿងមានឯកសារ។

2 **ស៖** ឥឡូវខ្ញុំផ្តល់ឧទាហរណ៍មួយ។ លោកប្រធាន ខ្ញុំសូមអនុញ្ញាតផ្តល់ឯកសារមួយទៅសាក្សី  
3 គឺឯកសារ E3/10521, ERN ជាភាសាខ្មែរគឺ 01180400 ដល់01180413, ERN ជាភាសាអង់គ្លេស  
4 គឺ 01191483 ទៅដល់95។ នេះជាប្រវត្តិរូបរបស់អ្នកនេសាទវៀតណាម។ តើលោកធ្លាប់ឃើញ  
5 ប្រភេទឯកសារដូចនេះដែរឬទេ? ហើយលោកដឹងដែរឬទេ ថាឯកសារនេះមានប្រភពមកពីណា មកពី  
6 មន្ទីរស-២១ ឬក៏មកពីកន្លែងផ្សេង?

7 **ឆ៖** ឯកសារនេះ គឺខ្ញុំអត់បានដឹងពីឯកសារនេះទេ ប៉ុន្តែឯកសារនេះមានតែ ខុច ទេដែលមាន  
8 ដែលមាន ពីព្រោះថាគេនាំមនុស្សមក គេយកឯកសារមុនឱ្យ ខុច ហើយ។

9 [១៤:០៦:៣៤]

10 **ស៖** លោកសាក្សី តើលោកអាចជម្រាបជូនតុលាការបានដែរឬទេថា នៅពេលដែលអ្នកទោស  
11 មកដល់មន្ទីរស-២១ គឺគេឆែកឆេរពួកគាត់? បើសិនជាខ្ញុំច្រឡំសូមកែខ្ញុំ នៅពេលដែលអ្នកទោសមកដល់  
12 មន្ទីរស-២១ គេចង់កន្លែងបិទមុខគាត់ ហើយគេដាក់ខ្នោះគាត់ហើយ។ អ៊ីចឹងខ្ញុំសួរថា តើអ៊ីចឹងមែនទេ  
13 ថាពេលមកដល់ គេបិទភ្នែកបិទអីហើយ គេដាក់ខ្នោះ? ហើយនៅពេលហ្នឹង តើគេមានឆែកឆេររបស់  
14 របរគាត់ដែរឬក៏អត់?

15 **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលមកមន្ទីរស-២១ ច្រើនតែគេបញ្ជូនមកពីកន្លែងផ្សេងៗទាំងអស់។  
16 ដូច្នោះការឆែកអីវ៉ាន់ គឺគេ តាំងពីកន្លែងគេបញ្ជូនមកឯណោះ បើតាមខ្ញុំដឹង ពីព្រោះមកដល់កន្លែងកង  
17 ពិសេសនេះ គឺគេដាក់ខ្នោះដាក់អីហើយអស់ហើយ គឺគេសួរយកមក ទាំងខ្នោះ ទាំងបិទមុខអស់ហើយ។  
18 ហើយមកដល់ខ្ញុំ គឺអត់មានស្តីទេ គឺអ្នកទោស គឺមានតែចងមុខ ហើយអត់មានអីវ៉ាន់អីទាំងអស់។

19 **ស៖** តើពួកអ្នកទោសទាំងអស់ហ្នឹងត្រូវដោះខោអាវចេញដែរឬទេ ពេលមកដល់មន្ទីរស-២១?

20 **ឆ៖** ពេលមកដល់មន្ទីរស-២១ មកដល់កន្លែងគុកហ្នឹង គឺកន្លែងកងពិសេសគេដោះចេញអស់  
21 ហើយ បានគេបណ្តើរចូលមក។ ជួនកាលខ្លះក៏នៅខោវែងទៅ ជួនកាលក៏នៅតែអាវទៅ អាហ្នឹងនៅលើ  
22 កងពិសេស ព្រោះថាមកដល់កន្លែងខ្ញុំ គឺអត់មាន ឃើញប៉ុន្មាន នៅប៉ុណ្ណឹង។

23 **ស៖** ខ្ញុំសួរលោកថា ហេតុអ្វីបានជាគេសម្រាតខោអាវអ្នកទោស?

24 **ឆ៖** អានេះនៅលើកងពិសេសហើយគេ មូលហេតុខ្ញុំមិនដឹងច្បាស់ទេ។ អានេះបើតាមការ  
25 សន្និដ្ឋានរបស់ខ្ញុំ ប្រហែលគេឆែក គេពិនិត្យ មកមុននឹងយកចូលមកខាងក្នុង។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 [១៤:០៩:១៤]

2 **ស៖** នៅថ្ងៃទី២៨ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ ពេលលោកផ្តល់សក្ខីកម្ម គឺថាមុនម៉ោង១០:៥៧នាទី គឺ  
3 ឯកសារ E3/7465 (ស៊ីក) លោកបាននិយាយដូចតទៅនេះ៖ “អ្នកទោសដែលមកដល់កន្លែងខ្ញុំធ្វើការ  
4 ត្រូវដោះខោអាវចេញទាំងអស់ នៅសល់តែខោខ្លីទេ។ ពួកគេពុំមានសិទ្ធិយកអ្វីទៅតាមខ្លួនទេ។ អ្នកទោស  
5 <ត្រូវ>បានចាប់ខ្លួននៅខាងក្រៅមន្ទីរស-២១ ហើយមិនមានសិទ្ធិយកអ្វីទាំងអស់តាមខ្លួន <លើកលែង>  
6 តែសម្លៀកបំពាក់ខ្លួនឯង<>។” អ៊ីចឹងខ្ញុំសួរលោកថា លោកនៅរក្សាចម្លើយនេះ ដែរឬទេ?

7 **ឆ៖** ខ្ញុំចង់បញ្ជាក់ថា ការដែលមកដល់កន្លែងកងពិសេសដែលគេទទួលអ្នកទោសហ្នឹង គឺគេ  
8 ដោះចេញអស់ហើយ។ ចងមុខ ចងអីហើយអស់ បានមកដល់កន្លែងខ្ញុំ គឺអត់មានអ្វីទៀតទេ គឺគ្រាន់តែ  
9 កត់ឈ្មោះកត់អី បញ្ចូលក្នុងគុកទៀតទៅ ប៉ុណ្ណឹង។

10 **ស៖** អម្បាញ់មិញនេះ យើងនិយាយពីវិន័យ គឺឯកសារ E3/8386 គឺចម្លើយរបស់លោកនោះ គឺ  
11 ផ្ទុយគ្នានឹងអ្វីដែលមានសរសេរនៅចំណុចទី១២នៃវិន័យនេះ នៅកថាខណ្ឌទី១នោះ ដែលមានសរសេរដូច  
12 តទៅនេះ៖ “ទាក់ទងទៅនឹងខោអាវខ្លាំង <ពួកគេ>ត្រូវស្លៀកពាក់ទាំងអស់។ <ពួកគេ>មិនត្រូវ<បាន  
13 អនុញ្ញាត>ឱ្យគេដោះខោអាវរបស់ខ្លួនចេញឡើយ។ បើសិនជា<ពួកគេ>ដោះ<ខោអាវ>ចេញ ដោយ  
14 គ្មានការអនុញ្ញាត <នោះពួកគេ>នឹងត្រូវ<>ដកហូតចេញទាំងអស់ កុំឱ្យអាចស្លៀកពាក់បានទៀត។”  
15 អ៊ីចឹងយើងមើលទៅ លោកនៅតែរក្សាចម្លើយរបស់លោក ឬក៏យ៉ាងម៉េច? លោកនិយាយថា តាមការ  
16 អនុវត្តនោះ គឺអ្នកទោសឱ្យតែចូលមក ទុកតែខោខ្លីឱ្យទេ។ តែនៅមាត្រានេះ ចែងខុសពីហ្នឹង នៅក្នុងវិ  
17 ន័យរបស់លោកនេះ។

18 [១៤:១២:១០]

19 **ឆ៖** ចំពោះវិន័យនេះគឺ ចំពោះខោអាវគឺវាមាន ដែលក្រែងកងសួរចម្លើយគេ អ្នកខ្លះគេឱ្យស្លៀក  
20 ពាក់វិញទៅ អ្នកខ្លះឱ្យនេះ បានថាអ្នកដែលគេស្លៀកពាក់ហ្នឹង គេអត់ឱ្យដោះចេញទេ។ អាចខ្ញុំចាំវាមិន  
21 ច្បាស់ទេរឿងអស់ហ្នឹង វាការណ៍កន្លងយូរមកហើយ។

22 **ស៖** អ៊ីចឹងនៅពេលដែលពួកអ្នកទោសហ្នឹងមកដល់ចំពោះមុខលោកនោះ លោកឃើញថា អ្នក  
23 ទាំងអស់ហ្នឹងមានខោអាវ ឬក៏អត់មានទេ?

24 **ឆ៖** នៅចំពោះមុខខ្ញុំ វាមិនទៀងទេ។ អ្នកខ្លះក៏មាន អ្នកខ្លះក៏អត់។ អ្នកខ្លះពាក់អាវ អ្នកខ្លះក៏មាន  
25 ត្រឹមខោខ្លី ប៉ុន្តែច្រើនតែមានអាវ មានខោខ្លីហ្នឹង។ ប៉ុន្តែវាមិនទៀងទាំងអស់ ព្រោះខ្ញុំមិនសូវចាប់

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 អារម្មណ៍ទេអាហ្នឹង។ បើមានក៏ធ្វើ -- បើមាន អានេះស៊ីសងគឺអាស្រ័យទៅលើកងពិសេសទេ។ តែ  
2 ប៉ុណ្ណឹង តែបើមានតែខោអាវខោខ្លី ខ្ញុំបញ្ចូលទាំងខោអាវខោខ្លីហ្នឹងទៅ។

3 **ស៖** លោកសាក្សី តើលោកធ្លាប់ឃើញអ្នកទោសជាជនស៊ីវិលរៀតណាមចូលមកដល់ ដោយ  
4 ស្លៀកសម្លៀកបំពាក់ស៊ីវិល ជាស៊ីវិល ហើយក្រោយមកទៅស្លៀកជាឯកសណ្ឋានយោធារៀតណាមវិញ  
5 លោកធ្លាប់ឃើញមានការអនុវត្តបែបហ្នឹងទេ? គឺគេឱ្យជនស៊ីវិល អ្នកទោសស៊ីវិលហ្នឹងពាក់សម្លៀក  
6 បំពាក់យោធា ជាឯកសណ្ឋានយោធា?

7 **ឆ៖** នេះបើតាមខ្ញុំដឹង គឺអ្នកទោសរៀតណាមក៏ដោយ គឺមកដល់ក្នុងគុក អត់មានដែលឃើញ  
8 សម្លៀកបំពាក់យោធាទេ ច្រើនជាស៊ីវិលទាំងអស់។ ប៉ុន្តែការងារដែលស្លៀកពាក់ទាហាន ជាយោធា  
9 ហ្នឹង គឺខ្ញុំមិនបានដឹងពិតប្រាកដទេ។

10 [១៤:១៥:០៣]

11 **ស៖** ខ្ញុំសូមអានចំណុចលេខ១០នៃវិន័យនេះ៖ “ពេលយាម កម្មាភិបាល និងយុទ្ធជនត្រូវឆែកឆេរ  
12 <អ្នកទោស> គ្រប់ពេលវេលាតាមការកំណត់ឱ្យបានដាច់ខាត គឺ២៤ម៉ោង ឆែកឆេរដងជាកំហិត គឺព្រឹក  
13 ម៉ោងប្រាំមួយម្តង ម៉ោងដប់មួយថ្ងៃត្រង់ម្តង ល្ងាចម៉ោងប្រាំមួយម្តង និងយប់ម៉ោងដប់មួយម្តងទៀត។”  
14 តើលោកធ្លាប់បានឃើញការឆែកឆេរបែបហ្នឹងទេ?

15 **ឆ៖** នេះចំពោះខ្ញុំ គឺខ្ញុំអត់បានចាប់អារម្មណ៍ពីការវិន័យរបស់អ្នកយាមកងការពារហ្នឹងទេ គឺ  
16 មានតែ ហ៊ុយ ទេបានដឹងច្បាស់លាស់ អំពីការឆែកឆេរ អំពីការអី គឺខ្ញុំមិនចាប់អារម្មណ៍ទាំងអស់។

17 **ស៖** តើលោកមានកត់សម្គាល់ឃើញថា នៅពេលមកដល់អ្នកទោសខ្លះហ្នឹងមានស្លាកស្នាមនៃ  
18 ការវាយដំ លោកមានឃើញស្នាមជាំ ស្នាមអីនៅលើរាងកាយរបស់អ្នកទោសទេ? ឬក៏នៅពេលដែលដឹក  
19 មកដល់ហ្នឹង អ្នកទោសខ្លះហ្នឹងគាត់ស្លាប់? មានករណីបែបហ្នឹងកើតឡើងទេ?

20 **ឆ៖** ករណីចំពោះអ្នកទោសដឹកមកដល់ស្លាប់ គឺដូចអត់មានទេ ដែលកន្លែងខ្ញុំហ្នឹង កន្លែងខ្ញុំអត់  
21 មានទេ។ តែការជាំ ការអីគឺអត់ ខ្ញុំអត់បានចាប់អារម្មណ៍ជាមើលជាអី គឺដឹងតែមកដល់សរសេរឈ្មោះ  
22 សរសេរអីហ្នឹង នឹងអាចបញ្ជូនទៅក្នុង គឺអត់បានចាប់អារម្មណ៍ចំពោះអ្នកទោស។

23 **ស៖** លោកសាក្សី នៅពេលដែលលោកសួរអត្តសញ្ញាណអ្នកទោសនោះ <ឧទាហរណ៍>លោក  
24 សួរថា អ្នកឯងឈ្មោះ<អី>អីចឹង លោកមានសម្លឹងមើលអ្នកទោសហ្នឹងទេ? លោកមានឃើញថា មាន  
25 អ្នកទោសខ្លះនោះ មានស្លាកស្នាមនៃការវាយដំអីរួចទៅហើយទេ?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ឆ៖** ខ្ញុំអត់បានចាប់អារម្មណ៍ចំពោះអ្នកទោសដែលមានស្លាកស្នាមអីទេ ពីព្រោះអ្នកទោសដែល  
2                   មក វាបន្តកន្ទុយគ្នាអីចឹង។ ដឹងតែពីសួរហើយកត់ និងអាស្រ័យបញ្ជូនឱ្យគេទៅថតបន្តបន្ទាប់រហូតហ្នឹង។  
3                   ដូច្នោះការងារក្រៅពីការកិច្ចខ្ញុំ គឺខ្ញុំអត់សូវមានការចាប់អារម្មណ៍ទេ។

4                   [១៤:១៨:២២]

5                   **ស៖** អីចឹងមិនដែលមានអ្នកទោសណា នៅពេលដែលមកដល់ហ្នឹងត្រូវបញ្ជូនទៅកាន់ផ្នែកពេទ្យ  
6                   ទេ មែនទេ?

7                   **ឆ៖** គឺអត់ដែលមានទេ អត់ដែលមានអ្នកទោសមកដល់ បញ្ជូនទៅផ្នែកពេទ្យ។

8                   **ស៖** ការងាររបស់លោក គឺត្រូវបំពេញប្រវត្តិរូបអ្នកទោស និងបំពេញតារាងផ្សេងៗពាក់ព័ន្ធនៅ  
9                   នឹងព័ត៌មានរបស់អ្នកទោស។ ដូច្នោះខ្ញុំចង់ដឹងថា តើគេមានគោលដៅយ៉ាងម៉េចបានជាគេឱ្យលោក  
10                   បំពេញព័ត៌មានអ្នកទោសនីមួយៗហ្នឹង? ហើយពេលដែលលោកបំពេញហ្នឹង លោកបំពេញជាមួយច្បាប់  
11                   ឬក៏ច្រើនច្បាប់?

12                   **ឆ៖** ចំពោះការបំពេញអ្នកទោស ក្នុងនេះគឺមានតែមួយច្បាប់។ មានតែមួយច្បាប់ហ្នឹង គឺសរ-  
13                   សេរឱ្យហើយ ដើម្បីយករូបថតបិតហ្នឹង ហើយការ -- គឺហ៊ី គេអ្នកប្រាប់ឱ្យខ្ញុំធ្វើ។ ហើយដល់យើង  
14                   ពេលទំនេរបានយើងធ្វើមួយច្បាប់ទៀត ដើម្បីឱ្យបានពីរច្បាប់ អាហ្នឹងដល់ពេលទំនេរទេ។

15                   **ស៖** អីចឹង<លោកធ្វើ>២<ច្បាប់ តើ>លោកយកទៅឱ្យអ្នកណា?

16                   **ឆ៖** ច្បាប់ទី២ហ្នឹង គឺខ្ញុំចាំមិនច្បាស់ទេ ប៉ុន្តែបើនិយាយកន្លងមក ខ្ញុំអត់ដែលបានធ្វើច្បាប់ បាន  
17                   ច្បាប់ទី២ច្រើន ព្រោះអាស្រ័យតែជាប់ការងារ អាច្បាប់ទី១ហ្នឹងធ្វើអត់ទាន់ហើយផង មិនទាន់គ្រប់អស់  
18                   ផង ធ្វើបន្តកន្ទុយគ្នារហូត។ ដូច្នោះច្បាប់ទី២ហ្នឹងអត់ទាន់បានចម្លងទៅណាទៅអីទាំងអស់។

19                   [១៤:២០:៥៧]

20                   **ស៖** ពេលដែលលោកត្រូវធ្វើច្បាប់ទី២ហ្នឹង ទាល់តែគេស្នើសុំ ឬក៏យ៉ាងម៉េច បានជាលោកត្រូវ  
21                   សរសេរច្បាប់ទី២ហ្នឹង? ហើយក្រោយពីសរសេរច្បាប់ទី២ហ្នឹងហើយ លោកយកទៅប្រគល់ឱ្យអ្នក  
22                   ណា?

23                   **ឆ៖** ដូចខ្ញុំបញ្ជាក់អីចឹងថា ច្បាប់ទី២ហ្នឹងគឺមិនទាន់បានធ្វើអ្វីនេះផង អានេះបើពេលទំនេរ ព្រោះ  
24                   បើ ហ៊ី គេចង់ឱ្យយើងធ្វើ ប៉ុន្តែដល់ការងាររាមមាញឹកទៅ ធ្វើតែមួយហ្នឹង អត់ចង់ទាន់ផង ដូច្នោះច្បាប់  
25                   ទី២ហ្នឹង គឺអត់ទាន់បានធ្វើអ្វីទាំងអស់។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ស៖** អីចឹងពេលដែលលោកធ្វើហើយនេះ ខ្ញុំចង់ដឹងថាលោកធ្វើច្បាប់ទី២ហើយហ្នឹង លោកទុក  
2                   នៅនឹងខ្លួនឯងផ្ទាល់ ឬក៏លោកយកទៅប្រគល់ឱ្យអ្នកណា?

3                   **ឆ៖** ច្បាប់ទី២ហ្នឹង គឺអត់មានយកទៅណាទេ គឺនៅកន្លែងទុកនៅហ្នឹង ប៉ុន្តែវាធ្វើវាមិនទាន់បាន  
4                   ប៉ុន្មានផង ព្រោះអាចយំតែធ្វើការងារទី១។ ទាល់តែគេ ហ៊ី ប្រាប់ថាឱ្យធ្វើប្រញាប់បានធ្វើ ប៉ុន្តែបើ  
5                   និយាយទៅ គឺតាំងពីនេះមក អត់ដែលបានធ្វើសុទ្ធ ធ្វើតែច្បាប់ទី១ហ្នឹង ហើយនិងធ្វើប្រវត្តិរូបបិតរូបថត  
6                   និងប្រវត្តិរូបរាយការណ៍ហ្នឹង គឺថាមួយច្បាប់ មួយច្បាប់អីចឹង ធ្វើអត់ទាន់ផង។

7                   **ស៖** នៅលើប្រវត្តិរូបនីមួយៗហ្នឹង គឺមានការបញ្ជាក់អំពីកន្លែងដែលត្រូវឃុំអ្នកទោស គឺថាដូច  
8                   ជាបញ្ជាក់ថា ឃុំនៅក្នុងផ្ទះ ឬក្នុងគុកធំ គុកតូច។ អីចឹងខ្ញុំចង់សួរលោកថា តើអ្នកណាជាអ្នកសម្រេចថា  
9                   យកអ្នកទោសនេះទៅដាក់នៅផ្ទះ ទៅដាក់នៅគុកធំ គុកតូច? លោកជាអ្នកសម្រេចខ្លួនឯងផ្ទាល់ ឬក៏មាន  
10                   បញ្ជាមកពីខាងណា អ្នកប្រាប់ឱ្យលោកធ្វើអីចឹង? <តើបញ្ជានោះឱ្យធ្វើយ៉ាងម៉េច?>

11 [១៤:២៣:១៥]

12                   **ឆ៖** គឺអ្នកទោស មិនមែនដែលអ្នកណាបញ្ជាឱ្យទៅដាក់កន្លែងដែលអគារនេះ អគារនោះទេ គឺ  
13                   អាស្រ័យទៅលើកងការពារគេយកទៅទេ គឺកន្លែងណាដែលគេទំនេរ គេយកទៅដាក់កន្លែងហ្នឹងហើយ។

14                   **ស៖** នៅពេលដែលលោកបំពេញប្រវត្តិរូប លោកគឺត្រូវដាក់បញ្ចូលនូវកន្លែងដែលត្រូវឃុំអ្នក  
15                   ទោសនោះ។ <តើអ្នកណាជាអ្នកផ្តល់ព័ត៌មាននោះដល់លោក?> លោកជាអ្នកសម្រេចខ្លួនឯងថាបញ្ជូន  
16                   អ្នកទោសនោះទៅគុកណា ទៅបន្ទប់ណា ទៅផ្ទះណា និង/ឬក៏អ្នកយាមដែលប្រគល់ឱ្យលោកហ្នឹង គេ  
17                   ប្រាប់លោកថា ត្រូវយកអ្នកទោសនេះទៅដាក់នៅកន្លែងណា?

18                   **ឆ៖** ចំពោះអ្នកទោសដែលចូលមកដល់ហើយ នៅពេលដែលកងការពារគេយកមក កត់ឈ្មោះ  
19                   ថតហើយ ពេលចូលដល់ក្នុងគុកហ្នឹង គឺអ្នកដែល អ្នកយាមហ្នឹងគេយកទៅខ្លួនគេតែម្តង ដើម្បីគេយក  
20                   ទៅដាក់ក្នុងអគារណាដែលទំនេរ។

21                   **ស៖** ដូច្នោះគឺអ្នកយាមហ្នឹងជាអ្នកប្រាប់លោកឱ្យដាក់ថា អ្នកទោសនេះត្រូវឃុំនៅបន្ទប់នេះ ផ្ទះ  
22                   នេះ អីចឹងមែនទេ?

23                   **ឆ៖** នៅពេលដែលអ្នកយាម ខ្ញុំកត់ហើយ អ្នកយាមគេយកចូលទៅក្នុងអគារ ៗណាក៏ដោយក៏ខ្ញុំ  
24                   ត្រូវតែដើរចូលទៅដើម្បីចម្លងយកលេខបន្ទប់ លេខផ្ទះយកមកវិញដែរ ដើម្បីឱ្យដឹង។

25                   **ស៖** តើប្រវត្តិរូបទាំងអស់ហ្នឹងត្រូវរក្សាទុកយ៉ាងម៉េច? លោកមានបញ្ជីដែលដាក់លេខរៀងតាម

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 កាលបរិច្ឆេទចូល ឬក៏តាមអគារអ្នកទោស? តើលោករៀបចំយ៉ាងម៉េចបញ្ជីឯកសារទាំងអស់ហ្នឹង?

2 [១៤:២៦:១៣]

3 ឆ: ប្រវត្តិរូបឯកសារហ្នឹង គឺដាក់ក្នុង គឺថាសៀវភៅធំមួយ ហើយនិងកិបចូលក្នុងហ្នឹងទៅ  
4 ហើយរៀបអង្កាល់ហ្នឹង គឺខ្ញុំចាំអត់ច្បាស់ មិនដឹងជាដាក់ទៅតាមអង្គភាព ឬក៏មិនដឹងជាដាក់ទៅតាមថ្ងៃ  
5 ចូលទេ? អត់បានច្បាស់ទេ។

6 ស: <ហើយទាំងអស់នេះគឺជា>បញ្ជីធំ<ៗ តើបញ្ជីទាំងអស់ហ្នឹងក្នុងទម្រង់>សៀវភៅ  
7 <ហ្នឹង> ឬក៏លោកមានជាប្រអប់ដើម្បីរក្សាទុកប្រវត្តិរូបទាំងអស់ហ្នឹង?

8 ឆ: បញ្ជីធំហ្នឹងគឺជាដូចថា ជាប្រអប់អីចឹង ប្រអប់មួយៗ គេហៅ “ដូស្បែ”នោះ យើងកិបចូល  
9 ក្នុងហ្នឹងទៅ។

10 ស: ក្រៅពីប្រវត្តិរូប តើអ្នកទោសនីមួយៗត្រូវមានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនផ្សេងទេ មានឯកសារ  
11 ផ្ទាល់ខ្លួនផ្សេងទៀតទេ? ឧទាហរណ៍ដូចជា អ្នកទោសនេះមានចម្លើយសារភាពនៅស-២១ នៅថ្ងៃនេះ ឬ  
12 ក៏មានថតរូបផ្សេងៗដាក់បញ្ចូល? តើមានដូស្បែមួយៗសម្រាប់អ្នកទោសនីមួយៗទេ ក្រៅពីប្រវត្តិរូប  
13 នោះ?

14 ឆ: កន្លែងខ្ញុំអត់មានដូស្បែ ឯកសារអីសម្រាប់អ្នកទោសនីមួយៗទេ គឺមានតែក្រដាសមួយ  
15 សន្លឹកៗ និងរូបថតមួយសន្លឹកៗហ្នឹង អត់មានអ្វីទៀតទេ មានតែប៉ុណ្ណឹង។

16 ស: តើលោកចាំថា មានការថតរូបអ្នកទោសក្រោយពីសម្លាប់ចោលហើយដែរទេ? ហើយរូប  
17 ថតសាកសពហ្នឹង មានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងដូស្បែរបស់អ្នកទោសមួយហ្នឹងទេ? ហើយបើមិនអីចឹងទេ តើ  
18 គេយកទៅដាក់នៅកន្លែងណា?

19 [១៤:២៩:០៨]

20 ឆ: រឿងដូស្បែ អា រឿងប្រវត្តិរូបហ្នឹង គឺអត់មានរូបថត ដែលអ្នកទោសដែលសម្លាប់អី មាន  
21 តែរូបអ្នកទោសដែលចូលមកតែប៉ុណ្ណឹងទេ។ ហើយឯកសារអីក៏អត់មានដែរ។ មានតែប្រវត្តិរូបសង្ខេប  
22 និង រូបថតមួយសន្លឹកដែលចូលមកដល់។

23 ស: ចុះលោកដឹងថា មានការថតរូបអ្នកទោសដែលត្រូវបានគេសម្លាប់ហើយទេ?

24 ឆ: ចំពោះកន្លែងហ្នឹង គឺខ្ញុំអត់បានដឹងច្បាស់ទេ ពីព្រោះខ្ញុំអត់បានទៅកន្លែងដែលគេថតរូបហ្នឹង  
25 ព្រោះមានតែជាងថត ហើយនិងដែល ហី ទេដែលគេដឹងជាមួយកងការពារ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។



1                   **ស៖** លោកសាក្សី ខ្ញុំនឹងអានចម្លើយរបស់លោកដែលលោកបានឆ្លើយកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា  
2                   ឆ្នាំ២០០៩ គឺឯកសារ E3/7466 ប្រហែលជាម៉ោង១១:៣៣នាទី។ <លោកបាននិយាយដូចតទៅ៖>  
3                   “ចំពោះកម្មាភិបាលសំខាន់ៗ គេចត្រូវតាមបញ្ជាពីថ្នាក់លើ ឧទាហរណ៍ដូចជាយើងចត្រូវប ឆាយ គឹម  
4                   ហ្វូ, វន វេត ឬ លី ផល ហៅ ផល”។ ហើយលោកបានបញ្ជាក់ទៀតថា “សាកសពទាំងអស់នេះ ត្រូវ  
5                   បានគាស់នៅក្រោយពេលពេលពេលដែលគេកប់ហើយ មានន័យថាគេកប់ហើយ ពេលក្រោយគេគាស់មក  
6                   ហើយគេចត្រូវបង្កើន”។ លោកមានន័យឃើញចម្លើយរបស់លោកដែលលោកឆ្លើយកាលនឹងទេ?

7                   **ឆ៖** ខ្ញុំអត់បានចាំទេចំពោះការចម្លើយកាលហ្នឹង។

8                   **ស៖** ក៏ប៉ុន្តែនេះគឺជាចម្លើយដែលលោកបានឆ្លើយនៅក្នុងសវនាការនេះកាលពីឆ្នាំ២០០៩។ អ៊ីចឹង  
9                   មានន័យថា លោកភ្លេចអស់ហើយឬ លោកមានបញ្ហាខាងការចងចាំឬ?

10                  **ឆ៖** ចំពោះចម្លើយ គឺខ្ញុំអត់បានចងចាំច្បាស់ពីរឿងបញ្ហាគាស់មកវិញថតអីហ្នឹង គឺខ្ញុំអត់បាន  
11                  ដឹងច្បាស់ទេ។

12                  [១៤:៣២:៥៧]

13                  **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

14                  អញ្ជើញលោកមេធាវី វ៉ិចទ័រ កូប៉េ!

15                  **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

16                  សូមអធ្យាស្រ័យដែលខ្ញុំកាត់ត្រង់នេះ។ ខ្ញុំចាំគឺថា ខុច ទេ <ជាអ្នកនិយាយអីចឹង> មិនមែនសាក្សី  
17                  រូបហ្នឹងទេ។

18                  **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

19                  (គ្មានការបកប្រែ)---

20                  **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

21                  បាទ ជាការពិតត្រឹមត្រូវហើយគឺ ខុច ជាអ្នកនិយាយដូច្នោះ មិនមែនសាក្សីរូបនេះជាអ្នកនិយាយ  
22                  នោះឡើយ។

23                  **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

24                  ប្រហែលជានៅក្នុងពេលសវនាការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីនេះ គេដកស្រង់ចម្លើយ ខុច ឬក៏យ៉ាង  
25                  ម៉េច។ អ៊ីចឹងខ្ញុំប្រហែលជានឹងពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់នៅក្នុងពេលឈប់សម្រាក។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **សួរដោយចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

2 **ស៖** លោកសាក្សី កាលពីព្រឹកមិញនេះ លោកនិយាយថាចំពោះអ្នកទោសដែលត្រូវយកចេញ  
3 លោកត្រូវធ្វើបញ្ជីមួយ គឺជាបញ្ជីដែលត្រូវដកអ្នកទោសចេញ។ អ៊ីចឹងពេលនឹងគេប្រើពាក្យថា “ដក  
4 ចេញ” ឬក៏គេប្រើពាក្យថា “កម្ទេច”? ខ្ញុំចង់សួរបញ្ជាក់លោកថា ពាក្យថា “កម្ទេច” ហើយនិង “ដក  
5 <ចេញ>” នេះមានន័យដូចគ្នាមែនទេ?

6 [១៤:៣៣:២០]

7 **លោក សួស ធី៖**

8 **ឆ៖** ចំពោះពាក្យ “កម្ទេច” និងពាក្យ “ដកចេញ” គឺមានន័យតែមួយទេ។

9 **ស៖** លោកបានឆ្លើយថា លោកទទួលបញ្ជីដោយមានចំណារពី ឌុច។ ឥឡូវនេះខ្ញុំចង់បង្ហាញបញ្ជី  
10 មួយ គឺឯកសារ <E3/10166A> (ស៊ីក)។ លោកប្រធាន សូមប្រគល់ឯកសារនេះជូនទៅសាក្សី។ ខ្ញុំ  
11 សូមបញ្ជាក់ថា ឯកសារនេះទើបតែត្រូវបានបកប្រែថ្មីៗនេះ។ ខ្ញុំគិតថាភាគីប្រហែលជាទទួលបានការ  
12 ជូនដំណឹងថ្មីៗនេះហើយ ឬក៏ទទួលបានអ៊ីម៉ែលអំពីការបកប្រែឯកសារនេះហើយ។ បញ្ជីនេះមានចំណង  
13 ជើងថា “បញ្ជីអ្នកដែលត្រូវដកចេញ”។ ប្រសិនបើខ្ញុំមិនច្រឡំទេ មានចំណារមួយដែលមិនត្រូវបានបក  
14 ជាភាសាអង់គ្លេសទេ គឺនៅក្បែរចំណងជើងបញ្ជីហ្នឹង មានសរសេរជាភាសាខ្មែរ ក៏ប៉ុន្តែអត់បានបក  
15 ប្រែទេ។ អ៊ីចឹងសូមលោកមើលទៅ លោកសាក្សី ហើយលោកអានបន្តិចមើល ពាក្យនៅក្បែរចំណង  
16 ជើងហ្នឹង ចំណារសរសេរដៃហ្នឹង គេសរសេរយ៉ាងម៉េច?

17 **ឆ៖** ចំណារសរសេរដៃហ្នឹង គេដាក់ “កម្ទេច”។

18 **ស៖** តើលោកធ្លាប់ឃើញបញ្ជី ដែលមានលក្ខណៈដូចនឹងអ្វីដែលខ្ញុំបានឲ្យលោកមើលហ្នឹងទេ?

19 **ឆ៖** បញ្ជីនេះគឺពិបាកសន្និដ្ឋាន ពីព្រោះបញ្ជីវាជាប់គ្នា ហើយបញ្ជីជាប់គ្នាអ៊ីចឹង ពិបាកសន្និដ្ឋាន  
20 ពិបាកមើល។

21 [១៤:៣៦:៥៦]

22 **ស៖** ចំពោះសាធារណជន ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ឯកសារនេះគឺជាបញ្ជីអ្នកទោស៤០នាក់ ហើយ  
23 ភាគច្រើនបំផុតហ្នឹង គឺជាស្ត្រី ស្ទើរតែទាំងស្រុងតែម្តង គឺជាស្ត្រី ហើយមានអ្នកខ្លះនឹងមានផ្ទៃពោះទៀត  
24 ហើយអ្នកខ្លះទើបតែសម្រាលកូនហើយ។ បញ្ជីនេះមានឈ្មោះអ្នកទោសស្រី អាយុ តួនាទី ក្រសួង ឬ  
25 អង្គភាព ថ្ងៃចូល<ស-២១> ឈ្មោះប្តី តួនាទីរបស់ប្តី អង្គភាពរបស់ប្តី និងចំនួនកូន។ <យើងឃើញ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ឧទាហរណ៍ចំណារថា មាន>ផ្ទៃពោះ៥ខែ ៦ខែ ៤ខែ។ តើលោកធ្លាប់ឃើញបញ្ជីប្រភេទហ្នឹងទេ? យើង  
2 ឃើញថាអ្នកទោសនីមួយៗហ្នឹង គឺមិនមែនត្រឹមតែមានឈ្មោះទេ មានទាំងកូនមានទាំងអី<ទៀត>។  
3 ឧទាហរណ៍ដូចជាអ្នកទោសទី១អីចឹងមានកូនបីនាក់ ឬក៏<>មានកូនបួននាក់។ ដូច្នោះខ្ញុំចង់សួរលោកថា  
4 តើលោកធ្លាប់ឃើញបញ្ជីដែលមានលក្ខណៈទ្រង់ទ្រាយដូចគ្នាហ្នឹងទេ?

5 **ឆ៖** បញ្ជីនេះគឺខ្ញុំពិបាកសន្និដ្ឋានណាស់ ព្រោះខ្ញុំអត់ដែលបានឃើញបញ្ជីធ្វើអី ដូចជាមិនទៅតាម  
6 លក្ខណៈដែលខ្ញុំធ្វើបញ្ជី ព្រោះមានតែសរសេរ អត់ពលកម្ម អត់អី អត់ពលកម្ម កូនខ្លី គឺវា ខ្ញុំអត់ដែល  
7 បានឃើញធ្វើអាហ្នឹង។

8 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

9 បាទ អរគុណលោកចៅក្រម។ ឥឡូវនេះដល់ពេលសម្រាកហើយ អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសម្រាក  
10 ចាប់ពីពេលនេះតទៅរហូតដល់ម៉ោងបី សូមអញ្ជើញចូលវិញដើម្បីបន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។

11 មន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលផ្តល់កន្លែងសម្រាកនូវបន្ទប់រង់ចាំសម្រាប់សាក្សី ដល់  
12 សាក្សីរូបនេះនៅក្នុងអំឡុងពេលឈប់សម្រាក និងឱ្យអញ្ជើញគាត់រួមទាំងមេធាវីប្រឹក្សាសាក្សីមកកាន់  
13 កន្លែងផ្តល់សក្ខីកម្ម ក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះវិញ នៅវេលាម៉ោងបី។

14 សម្រាកចុះ!

15 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

16 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!  
17 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១៤:៤១នាទី ដល់ម៉ោង ១៥:០១ នាទី)

18  
19 [១៥:០០:៤០]

20 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

21 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

22 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

23 អង្គុយចុះ!  
24 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ ហើយផ្តល់វេទិកាជូនទៅលោក  
25 ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែនី ដើម្បីបន្តការតាំងសំណួរដេញដោលចំពោះសាក្សី។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖

2 បាទ សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ខ្ញុំសូមអភ័យទោស អម្បាញ់មិញនេះខ្ញុំភ័ន្តច្រឡំ នៅពេល  
3 ដែលខ្ញុំដកស្រង់ប្រតិចារិកថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ២០០៩។ ជាការពិតណាស់ ជាចម្លើយរបស់ ឌុច ទេ នៅ  
4 ថ្ងៃនោះ។ អ៊ីចឹងខ្ញុំច្រឡំ គឺជាចម្លើយរបស់ ឌុច ទេ ពេលគាត់មកផ្តល់សក្ខីកម្ម។

5 សួរដោយចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖

6 ស៖ ឥឡូវយើងត្រឡប់មកនិយាយពីបញ្ជីវិញ។ លោកសាក្សី លោកបានពិនិត្យមើលបញ្ជីនេះ  
7 ហើយ តើលោកមានមតិយោបល់អីទេ? លោក<>បាននិយាយថា លោក<មិនមែន>ជាអ្នកធ្វើបញ្ជីនេះ  
8 ទេ។ <វាមិនមែនជាអ្វីដែលខ្ញុំចង់ដឹងឡើយ។ ប៉ុន្តែខ្ញុំ>សួរថាតើលោកធ្លាប់ឃើញប្រភេទឯកសារដូច្នោះ  
9 ដែរឬទេ គឺថាបញ្ជីមួយដែលគេសរសេរឈ្មោះហើយ គេដាក់ថា “ឈ្មោះអ្នកដែលត្រូវដក”?

10 លោក សួស ធី៖

11 ឆ៖ ចំពោះប្រភេទឯកសារនេះ គឺខ្ញុំមិនដែលបានឃើញនៅក្នុងការដែលបញ្ជីដែលខ្ញុំធ្វើហ្នឹង គឺ  
12 អត់សូវបានឃើញអីចឹង។

13 [១៥:០២:៥៧]

14 ស៖ នៅក្នុងសំណុំរឿង មានឯកសារមួយចំនួនដែលមានតែទ្រង់ទ្រាយស្រដៀងគ្នា។ ខ្ញុំបង្ហាញ  
15 ឯកសារមួយទៀត គឺឯកសារ E3/2285, ERN ជាភាសាខ្មែរគឺ 00009110 ទៅដល់ 9111, ERN ជា  
16 ភាសាអង់គ្លេសគឺ 00873220 ទៅដល់26 គឺជាបញ្ជីអ្នកដែលត្រូវបានដកចេញនៅថ្ងៃទី<២៩> ខែ  
17 សីហា ឆ្នាំ១៩៧៧។ មានអ្នកទោសមួយចំនួន ដែលភាគច្រើនជាស្ត្រី ហើយក៏មានកុមារផងដែរ។ ជា  
18 ពិសេសគឺកុមារដែលមានអាយុតិច តូចៗបំផុត។ ឧទាហរណ៍ដូចនៅលេខរៀងទី១៥នោះ គឺមានក្មេង  
19 អាយុ៧ឆ្នាំទេ។ ហើយមាននៅកូឡេនចុងក្រោយគេហ្នឹង មានចំណារទាក់ទងនឹងកុមាររូបនេះ។  
20 <ចំណារទាក់ទងនឹងកុមារនេះមានខ្លឹមសារដូចតទៅ។> ខ្ញុំសូមដកស្រង់ជាភាសាអង់គ្លេស ពីព្រោះថា  
21 មានតែជាភាសាអង់គ្លេសទេ។ “<រឹងរូស> ពេលខ្លះគាត់ខ្ជិលធ្វើការងារ យើងណែនាំ ប៉ុន្តែមិនធ្វើតាម។  
22 បុគ្គលរូបនេះ ធ្លាប់ត្រូវបានដកចេញម្តងហើយ <ប៉ុន្តែនៅដេក>ពេទ្យ។”

23 មានចំណារផ្សេងៗទៀត ជាពិសេសទាក់ទងទៅនឹងអ្នកទោសមួយចំនួនដែលមិនធ្វើការល្បឿន  
24 គ្រប់គ្រាន់ ឬក៏អ្នកទោសដែលគេចាត់ទុកថាខ្ជិលច្រអូស។ តើលោកសាក្សី លោកធ្លាប់ឃើញប្រភេទបញ្ជី  
25 ឈ្មោះអ្នកទោសបែបនេះដែរឬទេ?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ឆ៖** ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ចំពោះបញ្ជីនេះគឺ ក្នុងមន្ទីរខ្ញុំអត់ដែលធ្វើបញ្ជីរឿងដែលមានសកម្មភាព  
2                   ផ្សេងៗនេះទេ អត់ដែលមានទេ។ អាចនេះមិនដឹងមកពីណា បើតាមខ្ញុំដឹង។

3                   **ស៖** ដើម្បីជាក់ណាស់ត្រាប្រតិចារិក គឺមានបញ្ជីមួយទៀត បញ្ជីអ្នកទោសដែលត្រូវដកចេញហ្នឹង  
4                   គឺដកចេញនៅថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៧។ ហើយនៅក្នុងបញ្ជីហ្នឹងក៏ភាគច្រើនជាស្រ្តីដែរ ហើយដែល  
5                   ចំណារដែលមានចារនៅកូឡូនចុងក្រោយនោះ <បញ្ជាក់ថា> គឺសុទ្ធតែជាស្រ្តីដែលដេកពេទ្យ ដែលគេ  
6                   ចាត់ទុកថា សុទ្ធតែអ្នកឈឺរហូត ហើយដេកពេទ្យរហូត ហើយមិនធ្វើការ។ លេខឯកសារនេះគឺ ERN  
7                   ជាភាសាខ្មែរគឺ 00009097 ទៅដល់១៩៨ ហើយERN ជាភាសាអង់គ្លេសគឺ 00873202 ទៅដល់ 08។  
8                   លោកសាក្សីទាក់ទងទៅអ្នកដែលគេត្រូវយកទៅសម្លាប់នោះហ្នឹង លោកទទួលតែបញ្ជីដែល ហិ បញ្ជូន  
9                   មកលោកតែប៉ុណ្ណោះ ហើយនៅក្នុងបញ្ជីនេះគឺ ខុច គាត់ចាររួចហើយ មុននឹង ហិ បញ្ជូនមកឱ្យលោក  
10                   នោះ។ តើអីចឹងមែនទេ លោកទទួលបញ្ជីបន្តមកតែពី ហិ ហ្នឹងទេ?

11                   [១៥:០៧:៤៩]

12                   **ឆ៖** ខ្ញុំទទួលបញ្ជីដកគឺតែទទួលពី ហិ ទេ។

13                   **ស៖** លោកក៏បាននិយាយផងដែរថា លោកទទួលបញ្ជីអ្នកទោសដែលឈឺស្លាប់។ អីចឹងខ្ញុំសូម  
14                   ប្រគល់ឯកសារមួយជូនទៅលោក គឺជាឯកសារ E3/3181។ ឯកសារនេះមានចំណងជើងថា “ឈ្មោះ  
15                   អ្នកទោសងាប់នៅថ្ងៃទី០៣ តុលា ឆ្នាំ១៩៧៧ ដោយឈឺងាប់”។ មានឈ្មោះបីនៅក្នុងបញ្ជីនេះ ហើយ  
16                   ខាងក្រោមនោះមានកាលបរិច្ឆេទ<>ថ្ងៃធ្វើបញ្ជីហ្នឹង គឺថ្ងៃទី០៤ តុលា ឆ្នាំ៧៧ ហើយចំណារហ្នឹង បាន  
17                   សរសេរថា “ដកហើយ”។ មានតារាងជាច្រើន ហើយមានតារាងមួយដែលមានលេខ ERN ជាភាសា  
18                   អង់គ្លេសគឺ <00784613>។ ហើយតារាងនេះមានចំណងជើងថា “ឈ្មោះអ្នកទោសដែលស្លាប់ដោយ  
19                   ជំងឺ ឬក៏ដោយធ្វើអត្តឃាតខ្លួនឯងដោយចងក”។ ហើយមានឈ្មោះស្រ្តីម្នាក់ដែលមានអាយុ២០ឆ្នាំ ដែល  
20                   មកពីវរសេនាទី១៥២ ដែលជាអនុប្រធានរបស់វរសេនាតូច<២៥៣ ហើយក្នុងរង្វង់ក្រចកហ្នឹងគេ  
21                   បញ្ជាក់ថា> គាត់ចងកសម្លាប់ខ្លួន។ ហើយលោកសាក្សី លោកស្គាល់ប្រភេទបញ្ជីបែបនេះទេ? <តើ  
22                   លោកអាចប្រាប់អង្គជំនុំជម្រះបានទេ លោកប្រគល់ឯកសារទាំងអស់នោះទៅនរណាដែរ? តើ>លោក  
23                   ធ្លាប់ឃើញប្រភេទឯកសារហ្នឹងដែរឬទេ ខ្ញុំសួរលោក?

24                   **ឆ៖** ប្រភេទឯកសារដែលឈឺងាប់ នេះគឺច្រើនតែពេទ្យគេរាយការណ៍មក រាយការណ៍មក ហិ  
25                   ហ្នឹង។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 [១៥:១០:៥១]

2 **ស៖** អីចឹងឯកសារនេះ គឺគេបញ្ជូនបន្តមកឱ្យលោក ដើម្បីឱ្យលោកបញ្ជូនទៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះ  
3 ដែលអ្នកត្រូវយកទៅសម្លាប់ចោល ឬក៏យ៉ាងម៉េច បន្ថែមទៅលើឈ្មោះដែលមានស្រាប់នៅក្នុងបញ្ជីអ្នក  
4 ដែលត្រូវគេយកទៅសម្លាប់ចោល?

5 **ឆ៖** នេះបើ ហិ គេយកមកឱ្យមកខ្ញុំ គឺគេបន្ថែមតែឈ្មោះដែលគេយកទៅសម្លាប់ចោល។

6 **ស៖** បាទ ខ្ញុំសូមអរគុណ។ ឥឡូវនេះខ្ញុំសូមចូលទៅនិយាយពីបញ្ជីមួយដែលសហព្រះរាជអាជ្ញា  
7 បានបង្ហាញជូនលោកហើយ លោកនិយាយថា លោកមិនមែនអ្នកធ្វើបញ្ជីហ្នឹងទេ ក៏ប៉ុន្តែមានចំណុចមួយ  
8 ចំនួនដែលខ្ញុំចង់សួរទៅលោក។ <មានបញ្ជីមួយចំនួន>ទាក់ទងទៅនឹងការក្តាប់កម្លាំង<ប្រចាំថ្ងៃ> គឺ  
9 ឯកសារ E3/8763, ERN ជាភាសាខ្មែរគឺ 00008083។ សូមប្រគល់ឯកសារនេះទៅសាក្សី។ ហើយ  
10 សម្រាប់ភាគីទាំងអស់ ខ្ញុំមានប៉ុន្មានច្បាប់ដែរ សម្រាប់ភាគី។ ឯកសារមួយចំនួនដែលអាចផ្តល់ជូនទៅ  
11 ភាគី ក្នុងពេលឥឡូវនេះផងដែរ។ បាទ ឯកសារនេះត្រូវបានបកប្រែហើយ ការបកប្រែឯកសារនេះ  
12 ឯកសារបកប្រែនោះមានហើយ គឺនៅ ERN 00182980 ទៅដល់ 81។

13 [១៥:១៣:០៤]

14 លោកសាក្សី លោកចាំប្រភេទឯកសារនេះដែរទេ? គឺថាឯកសារតែមួយទេ ព្រះរាជអាជ្ញាបាន  
15 បង្ហាញឯកសារនេះទៅលោកហើយកាលពីម្សិលមិញ គឺមានតារាងពីរ។ គឺតារាងទី១ ដែលនៅផ្នែកខាង  
16 លើនៃទំព័រហ្នឹង ដែលនៅក្នុងតារាងហ្នឹង គឺមានកូឡោនជាច្រើន កូឡោនធំៗពីរ គឺមួយ ផ្នែកកងទ័ព  
17 ហើយកូឡោនមួយទៀត គឺភូមិភាគតំបន់ស្វយ័ត។ ហើយ<នៅ>បន្ទាត់<>ទី១នោះ <ប្រាប់ពី>តួលេខ  
18 <>បើសិនជាខ្ញុំមិនច្រឡំទេ គឺជាចំនួន<អ្នកជាប់ឃុំឃាំង> មុនថ្ងៃដែលគេធ្វើបញ្ជីហ្នឹង<>។ បន្ទាប់មក  
19 នៅក្នុងផ្នែកកងទ័ពនោះ យើងឃើញមានតួលេខ ដូចថា១៦៤, ១៧០, ៣១០, <៤៥០, ៥០២>, ៧០៣  
20 <៨០១, ៩២០, ៣៧៧, ៤៨៨, ២៩០> អីជាដើម ហើយរហូតដល់មានមន្ទីរនៅចុងក្រោយ។ ហើយ  
21 ទាក់ទងនឹងកូឡោនខាងភូមិភាគ តំបន់ស្វយ័តនោះ យើងឃើញមានបស្ចិម ភូមិភាគនិរតី ភូមិភាគពាយ័ព្យ  
22 ភូមិភាគឧត្តរ ភូមិភាគបូព៌ា ហើយនិងភូមិភាគឦសានអី។ ហើយបន្ទាប់មកយើងមានលេខ១០៦, ១០៣,  
23 ១០៥, <៤០៥> (ស៊ីក) អី។ បន្ទាប់មកទៀតមានកងរសេនាធំ១៥២។ អីចឹងទាំងអស់នេះៗលេខទាំង  
24 ប៉ុន្មាន អីដែលខ្ញុំអានជូននេះ លោកធ្លាប់ឃើញទេ? ហើយលោកធ្លាប់រៀបចំកំណត់ រៀបចំប្រវត្តិរូប  
25 របស់អ្នកទោសអីហ្នឹងទៅតាមកងពល ឬក៏តាមភូមិភាគដែលពួកគាត់មកដែរឬទេ?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ឆ៖** ចំពោះប្រវត្តិរូប គឺខ្ញុំឥឡូវនេះចាំមិនច្បាស់ ប៉ុន្តែមិនដឹងជារៀបតាមភូមិភាគ ឬរៀបតាម  
2                   ការចូលប្រចាំថ្ងៃ។ ប៉ុន្តែបើតាមខ្ញុំយល់ ប្រហែលរៀបតាមភូមិភាគហើយតាមមើល រៀបតាមភូមិភាគ  
3                   រៀបតាមតំបន់ហ្នឹង ប្រវត្តិរូប។ អាណះខ្ញុំចាំមិនសូវច្បាស់ ពីព្រោះវាកន្លងយូរពេកទៅ វាមិនដឹងពិត  
4                   ប្រាកដ ថាតើបានរៀបចំ តាមភូមិភាគ ឬតាមតំបន់ ឬក៏រៀបចំចូលតាមថ្ងៃ អាណះបើជាក់ស្តែងទាល់តែ  
5                   មើលក្នុងបញ្ជី បានដឹងតែម្តងជាក់ស្តែង។

6                   [១៥:១៦:៥៤]

7                   **ស៖** ខ្ញុំមិនចង់សួរលោកអីចឹងទេ។ ខ្ញុំចង់សួរលោកថា តើនៅក្នុងប្រវត្តិរូបរបស់អ្នកទោសនោះ  
8                   មាន<កូឡោន ដើម្បីបំពេញព័ត៌មានឱ្យស៊ីគ្នានឹងកូឡោននៅបន្ទាត់ទី១នោះទេ គឺកូឡោនដែលនិយាយ  
9                   អំពី> កងពល <ភូមិភាគ>ដើម ឬក៏<តំបន់ស្វយ័តជា>ដើមអីចឹង? តើនៅក្នុងប្រវត្តិរូបរបស់អ្នកទោស  
10                   នោះ ពេលដែលលោកសរសេរហ្នឹង តើលោកមានបញ្ចូលនៅក្នុងហ្នឹងទេ? <តើលោកត្រូវបំពេញ  
11                   ព័ត៌មានបែបហ្នឹងទៅក្នុងប្រវត្តិរូបទាំងនោះ>ទេ?

12                   **ឆ៖** ចំពោះក្នុងប្រវត្តិរូប ខ្ញុំបានបញ្ជាក់ថាសុទ្ធតែមកពីតាមកងពល តាមភូមិភាគទាំងអស់ហ្នឹង  
13                   អត់មានថាមិនបញ្ជាក់ទេ។ គឺថាមកពីកងពល៧០៣ ដាក់កងពល៧០៣ហើយ។

14                   **ស៖** បាទ សូមអរគុណ។ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា នៅក្នុងតារាងនេះគឺថាមានថ្ងៃ មុនមួយថ្ងៃ។  
15                   <ចំពោះ>ថ្ងៃ<បច្ចុប្បន្ន> មានចំនួនមនុស្ស<ចូលគ្រប់ប្រភេទ ហើយនិងចំនួន>មនុស្ស<ដែលគេ  
16                   យក>ចេញប៉ុន្មាននាក់ អីប៉ុន្មាននាក់។ ហើយនៅបន្ទាត់ចុងក្រោយគេទាំងអស់ហ្នឹង គឺនិយាយអំពីចំនួន  
17                   សរុប។ នៅតារាងបន្ទាប់មកទៀតហ្នឹង មើលទ្រង់ទ្រាយស្រដៀងគ្នាដែរ។ យើងឃើញកូឡោនទី១នោះ  
18                   គឺថាដូចក្រសួងរបស់រដ្ឋ។ បន្ទាប់មកកូឡោនទី២ហ្នឹង គឺដឹកជញ្ជូន។ ហើយកូឡោនមួយទៀតនោះ ខាង  
19                   ចោរព្រៃ។ ហើយមួយខាងចារកិច្ច។ កូឡោនមួយទៀតនោះ ខាងផ្លូវរទេះភ្លើង និងកូឡោនមួយទៀតនោះ  
20                   ខាងជើ និងខាងឃ្នាំងរដ្ឋមួយទៀត។ អ្នកបកប្រែបានបញ្ជាក់ប្រាប់ថា មានផ្នែកតូចៗទៀត ដែលគាត់ស្នើ  
21                   ថាបកប្រែរបៀបណាប្រៀបណា។ តែឥឡូវខ្ញុំសួរបញ្ជាក់លោកវិញ ដើម្បីឱ្យច្បាស់ <តើកូឡោនទាំង  
22                   អស់ហ្នឹងត្រូវគ្នានឹងតថភាពជាក់ស្តែងទេ?> នៅក្រោមកូឡោន<ទី១ យើងមាន>ក្រសួងរបស់រដ្ឋ។  
23                   <ចំណងជើង>បន្ទាត់ទី១ហ្នឹង យើងឃើញមានអក្សរតែពីរតួទេ មានអក្សរ “ព” និង អក្សរ “រ”។ អ្នក  
24                   បកប្រែហ្នឹង គាត់ៗស្នើការបកប្រែថា ដាក់ថា “ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មរដ្ឋ”។ តើចំពោះលោកនេះ លោក  
25                   មានចាំថាមានប្រើពាក្យកាត់ “ព.រ” ហ្នឹងដើម្បីសំដៅទៅលើក្រសួងពាណិជ្ជកម្មរដ្ឋដែរឬទេ?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 [១៥:២០:២៥]

2 ឆ: “ព.រ” ហ្នឹងគឺអក្សរកាត់ បើតាមពិតបែប “ពាណិជ្ជកម្មរដ្ឋ”ហើយ។ ពាណិជ្ជកម្មរដ្ឋហើយ  
3 ប្រើក្នុងអក្សរកាត់ហ្នឹង។

4 ស: បន្ទាប់មកទៀត គឺមានកូឡេនមួយទៀត នៅក្រោមចន្លោះហ្នឹងគឺដាក់ “ឧស្សាហកម្ម”។  
5 អ៊ីចឹងអាហ្នឹងពិតជាឧស្សាហកម្មហើយហ្នឹងអី ឬក៏យ៉ាងម៉េច?

6 ឆ: ហ្នឹងពិតជាឧស្សាហកម្មហើយ។

7 ស: នៅកូឡេនបន្ទាប់មកទៀតនោះ យើងឃើញមានអក្សរកាត់ “សាធារណៈ -- សាធារណ-  
8 ការ”។ បាទអ៊ីចឹងអាហ្នឹងពិតជា “សាធារណការ” ហើយអ៊ីចឹងអ្វី?

9 ឆ: ហ្នឹងពិតជាសាធារណការ។

10 ស: ហើយនៅប្រឡោះមួយទៀតនោះ “ថាមពល” ហ្នឹងពិតជាថាមពលហើយ ឬក៏យ៉ាងម៉េច?

11 ឆ: ហ្នឹងពិតជាថាមពល។

12 ស: លោកអាចបញ្ជាក់ប្រាប់យើងបានដែរឬទេ ថាអក្សរកាត់ទាំងអស់ហ្នឹងមានន័យយ៉ាងម៉េច  
13 ដែរ? ហើយបន្ទាប់មកទៀតមានអក្សរកាត់ “អេហ្វ.អេ” <តើមានន័យថាម៉េច?>

14 ឆ: គ្មានរោងពុម្ពផង។

15 ស: ខាងអ្នកបកប្រែ គាត់ថាភិក្ខុការ ក្រសួងភិក្ខុការបរទេស ក្រសួងការបរទេស យ៉ាងម៉េច  
16 ដែរអ៊ីចឹង?

17 [១៥:២២:៥៧]

18 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ**

19 សាក្សីកុំទាន់អាលឆ្លើយតប!

20 អញ្ជើញសហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ!

21 **លោក វ៉ានសង់ វ៉ាយដ៍ ដេស្តាឈៈ**

22 ខ្ញុំសូមផ្តល់ជំនួយ ខ្ញុំឃើញថាជាភាសាខ្មែរនេះ បើសរសេរអក្សរពេញទាំងអស់ហើយ ក្រសួង  
23 ទាំងអស់ហ្នឹងសរសេរពេញ ក៏ប៉ុន្តែមានតែពីរក្រសួងទេ ដែលមានតែអក្សរកាត់នោះ។ ពេលហ្នឹងហើយ  
24 បានអ្នកបកប្រែគាត់សរសេរយោងមកខាងក្រោម គាត់គិតថាប្រហែលជាក្រសួង<>រដ្ឋអីជាដើមនេះ។  
25 <ហើយចំពោះអក្សរកាត់ថា “អ.ភី” បើខ្ញុំមិនច្រឡំទេ គឺ>គាត់ដាក់ថា “រោងពុម្ព”។ អ៊ីចឹងបើមើលតាម

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។



1 ប្រឡោះផ្សេងៗ ប្រអប់ផ្សេងៗហ្នឹង ក្រសួងទាំងអស់ហ្នឹងសុទ្ធតែសរសេរពេញទាំងអស់ជាអក្សរខ្មែរ។  
2 ខ្ញុំគិតថាប្រហែលជាមិនចាំបាច់ ដើម្បីសួរទៅសាក្សី ដើម្បីឱ្យអានគ្រប់ប្រអប់ហ្នឹងទេលោកចៅក្រម។

3 **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវេន៍៖**

4 **ស៖** លោកសាក្សី តើលោកអាចបញ្ជាក់អំពីអ្វីដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាបាននិយាយអំពីព្រះនេះទេ  
5 ថាគ្រប់ប្រអប់ទាំងអស់ហ្នឹង សុទ្ធតែមានសរសេរពេញអស់ហើយ ឈ្មោះពេញអស់ហើយ ក្រសួងទាំង  
6 អស់ហ្នឹង គឺក្រៅតែពីរោងពុម្ព ហើយនិង -- នុងហើយមានតែពីរកន្លែងទេ ដែលមានតែពាណិជ្ជកម្មរដ្ឋ  
7 ហើយនិងរោងពុម្ពហ្នឹងទេ ដែលសរសេរជាអក្សរកាត់?

8 [១៥:២៤:៣១]

9 **លោក សួស ធី៖**

10 **ឆ៖** បាទ មានពេញទាំងអស់ តែមានតែពីរដែលជាសរសេរអក្សរកាត់។

11 **ស៖** ក្រោយមកទៀត គឺយើងមានផ្នែកកូឡេនដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោក ហើយនិងផ្លូវទឹក ហើយនិង  
12 មានកូឡេនមួយទៀត ចោរព្រៃ។ កូឡេនចោរព្រៃនេះ ឥឡូវមានន័យយ៉ាងម៉េចដែរ លោកសាក្សី?  
13 ហើយជាកូឡេននេះ កូឡេនដែលលោកធ្លាប់ប្រើ ហើយចោរព្រៃនេះ សំដៅទៅអ្នកណាដែរ?

14 **ឆ៖** នេះរឿងចោរព្រៃនេះ គឺកន្លងមកហ្នឹង ដូចអត់សូវដែលមានទេ ប៉ុន្តែសម្រាប់ដែលអ្នករត់  
15 ចេញពីជួរ បើតាមនេះ ដាក់ចោលទៅអាហ្នឹង ប៉ុន្តែដូចអត់ដែលឃើញមានផង។

16 **ស៖** កូឡេនបន្តទៀតហ្នឹង គឺកូឡេនចារកិច្ច។ តើនិយមន័យ “ចារកិច្ច” ហ្នឹងចំពោះមន្ទីរស-  
17 ២១ រដ្ឋបាលមន្ទីរស-២១ហ្នឹង ពួកគឺហ្នឹងជាអ្នកណាដែរ?

18 **ឆ៖** គឺហ្នឹង គេច្រើនតែសំដៅទៅលើជនជាតិវៀតណាម ដែលចូលឆ្លងដែនមកកំពង់សោម។

19 **ស៖** លោក សួស ធី បើតាមលោក វៀតណាមដែលមកដល់មន្ទីរស-២១នោះ ពេលដែលវៀត-  
20 ណាមមកដល់ស-២១ហ្នឹង គឺលោកចុះឈ្មោះគាត់ហ្នឹងនៅកន្លែងណា? នៅក្រៅពីកន្លែងពួកគឺហ្នឹង ឬ  
21 ក៏នៅកន្លែងក្នុងគឺហ្នឹង ដោយស្វ័យប្រវត្តិតែម្តង?

22 **ឆ៖** គឺនៅពេលដូចជាពួកចាប់បាន ដែលទាហានវៀតណាមហ្នឹងគឺ ហ៊ី វាឱ្យដាក់ថា “ចារកិច្ច”  
23 តែម្តង ព្រោះយើងមិនអាចសួរឱ្យបានវែងឆ្ងាយកន្លែងខ្ញុំ ព្រោះថា នឹកឃើញម៉េច ឱ្យតែពីហើយការងារ  
24 ហ្នឹង ឱ្យដាក់ឱ្យតែបានៗ ទុកភារកិច្ចនេះឱ្យទៅលើកងសួរចម្លើយទៅ។

25 [១៥:២៧:៤៩]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ស៖** នៅក្នុងប្រវត្តិរូបសង្ខេបនេះ លោកត្រូវសរសេរទាក់ទងនឹងមុខតំណែងសកម្មភាពពួកគាត់  
2                   ឥឡូវលោកសរសេរយ៉ាងម៉េចដែរ ឥឡូវលោកចារដាក់ “គិញ” ឬក៏សរសេរពាក្យអីផ្សេង?

3                   **ឆ៖** ចំពោះវៀតណាម ដោយសារតែយើងគ្មានលទ្ធភាពនឹងនេះច្រើន ដូចជាចាប់បាននៅ  
4                   ទាហានចាប់បាននៅស្វាយរៀង យើងដាក់ “ចារកិច្ច” ទៅ យើងដាក់ជា “ចារកិច្ច” អាហ្នឹងជា អាហ្នឹង  
5                   ហ៊ី គេប្រាប់អីចឹង ឲ្យដាក់ មិនដឹងជាគិញជាអីទេ ប៉ុន្តែដឹងតែដាក់ចារកិច្ចតែម្តង ស្រណុកយើង ដាក់ឲ្យ  
6                   តែរួចទៅ ពីព្រោះអានេះ ព្រោះយើងអត់ចេះវៀតណាមប៉ុន្មាន ដូច្នោះយើងចេះតែដាក់ឲ្យហើយៗ ឲ្យ  
7                   ឃើញ។ ហើយការពិត គឺអាស្រ័យទៅលើកងសួរចម្លើយឯណោះទេ ដែលគេដឹងការពិត។

8                   **ស៖** ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា មានឯកសារជាច្រើន ឯកសារប្រភេទនេះជាច្រើន គឺជាបញ្ជីត្រួតពិនិត្យ  
9                   <អ្នកទោស> ប្រចាំថ្ងៃហ្នឹង។ យើងឃើញមាននៅក្នុងសេចក្តីអត្ថាធិប្បាយជាច្រើនរបស់<ឯកសារ ឌី>  
10                   អង្គការហើយយើងមានឱកាសនឹងត្រឡប់ចូលមកនិយាយអំពីប្រភេទឯកសារទាំងអស់នេះម្តងទៀត។  
11                   មានខ្សែភាពយន្ត កុនឯកសារក៏មានដែរ។ ខ្ញុំសួរសំណួរលោកបញ្ជាក់ម្តងទៀតថា តើវៀតណាមទាំងអស់  
12                   ដែលចាប់បានមកហ្នឹង សុទ្ធតែសរសេរដាក់ចូលនៅក្នុងប្រអប់មួយដែលសរសេរថា “គិញ” ទាំងអស់ ឬ  
13                   ក៏យ៉ាងម៉េច? <អត់មានកូឡេននិយាយពីខ្លាំងទេ។> អីចឹងបើតាមមើលមួយក្រឡេកភ្នែកទៅថា អ្នក  
14                   ដែលចុះឈ្មោះទៅក្នុងនេះទាំងអស់ហ្នឹង គេសុទ្ធតែចាត់ទុកជាខ្លាំងហើយ ជាមុនស្រេចហើយ ឬក៏យ៉ាង  
15                   ម៉េច?

16                   **ឆ៖** តែចូលមកចាប់ដល់ស-២១ គឺគេចាត់ទុកជាខ្លាំងទាំងអស់ហ្នឹង។

17                   [១៥:៣០:២២]

18                   **ស៖** នៅអ្នកបកប្រែភាសាបារាំងនោះ ខ្ញុំស្តាប់អត់សូវឮ ខ្ញុំឮពេលខ្លះឮពាក្យ “ខ្លាំង” ហើយ  
19                   ស្រាប់តែខ្លះឮពាក្យ “គិញ”។ អីចឹងខ្ញុំសួរលោកបញ្ជាក់ម្តងទៀត ថាតើឈ្មោះអ្នកទាំងអស់ហ្នឹងដែលគេ  
20                   យកចូលមកហ្នឹង មាននៅក្នុងបញ្ជីហ្នឹង សុទ្ធតែគេចាត់ទុកថាជាខ្លាំងហើយស្រេចទៅហើយ ឬក៏<ជា  
21                   គិញ>?

22                   **ឆ៖** បញ្ជាក់អីចឹង ចំពោះវៀតណាមនៅកន្លែងដែលខ្ញុំធ្វើបញ្ជីនេះ ដោយយើងមិនអាចសួរបាន  
23                   ច្បាស់លាស់ពីរឿងតួនាទីរបស់គេ ដូច្នោះ ហ៊ី ឲ្យតែមកដល់ប្រាប់ខ្ញុំថា នរណាជាទាហាន យើងដាក់ជា  
24                   ចារកិច្ចទៅ អ្នកយកការណ៍ទៅ ហើយបើមកពីផែកំពង់សោមប្រជាជន យើងដាក់អ្នកនេសាទអីអីចឹង។  
25                   អាហ្នឹងគឺយើងដាក់ឲ្យតែបានៗ ឲ្យដឹងថាវៀតណាមមកតាមណាតាមហ្នឹង តាមណា តាមកំពង់សោម

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ប្រមុខតាម ដែលចាប់បាននៅតាមស្វាយរៀងអីអីចឹង។

2 **ស៖** ខ្ញុំនឹងត្រឡប់មកនិយាយអំពីអ្នកទោសរៀតណាមវិញម្តង។ ខ្ញុំចង់និយាយអំពីផ្នែកមួយ  
3 ទៀតនៃការងាររបស់លោក។ តើបន្ថែមពីលើការធ្វើប្រវត្តិរូបអ្នកទោសទាំងអស់នេះ លោកក៏ទទួលបានបន្ទុក  
4 ក្នុងការធ្វើប្រវត្តិរូបបុគ្គលិកមន្ទីរស-២១ផងដែរ តើអីចឹងមែនទេ? ឬក៏មានអ្នកផ្សេងទៀតដែលទទួល  
5 បន្ទុកក្នុងការធ្វើប្រវត្តិរូបបុគ្គលិកមន្ទីរស-២១?

6 **ឆ៖** ចំពោះបុគ្គលិកមន្ទីរស-២១ គឺខ្ញុំមានភារកិច្ច តាហ៊ី ប្រាប់ឲ្យធ្វើចំនួន ឬអីដែលប្រវត្តិរូប  
7 សង្ខេបហ្នឹង គឺធ្វើតែក្នុងផ្នែកកងការពារទេ តែ១៨ក្រុមហ្នឹងទេ។ ចំពោះជាទូទៅអត់មានបានធ្វើទេ  
8 ពីព្រោះអានោះគេក្តាប់ដោយឡែក។ ខាង ឌុច គេក្តាប់ខាងមន្ទីរសួរចម្លើយទៅ ខាងហ៊ី គេដឹកនាំការពារ  
9 ដូច្នោះខ្ញុំធ្វើតែផ្នែកកងការពារទេ។

10 [១៥:៣៣:០២]

11 **ស៖** ដូច្នោះមានន័យថា មានអ្នកផ្សេងទៀតដែលធ្វើបញ្ជីប្រវត្តិរូបបុគ្គលិកនោះ ឧទាហរណ៍ដូច  
12 ជាអ្នកនៅ បុគ្គលិកនៅខាងអ្នកសួរចម្លើយជាដើមហ្នឹង។ អីចឹងលោកដឹងទេថា អ្នកណាជាអ្នកធ្វើបញ្ជី  
13 ប្រវត្តិរូបបុគ្គលិកទាំងអស់ហ្នឹង?

14 **ឆ៖** អ្នកដែលធ្វើបញ្ជីបុគ្គលិករួមរបស់មន្ទីរស-២១ មានតែ ម៉ែង ទេដែលគេជាអ្នកធ្វើរួមទាំង  
15 អស់។

16 **ស៖** បើតាមលោកដឹង តើបុគ្គលិកមន្ទីរស-២១ធ្លាប់ទៅធ្វើការនៅមន្ទីរសន្តិសុខផ្សេងទៀតទេ?  
17 តើមានទំនាក់ទំនងរវាងមន្ទីរសន្តិសុខស-២១ និងមន្ទីរសន្តិសុខផ្សេងទៀតទេ? <តើលោកដឹងថាមាន  
18 ទំនាក់ទំនងណាមួយរវាងមន្ទីរសន្តិសុខ ស-២១ និងមន្ទីរសន្តិសុខផ្សេងទៀតទេ? ខ្ញុំចង់និយាយថា តើ  
19 មាន>អ្នកខ្លះទៅ ចេញទៅធ្វើការនៅ<កន្លែង>ផ្សេងអីទៀត<>ទេ?

20 **ឆ៖** បើតាមខ្ញុំដឹង គឺមន្ទីរស-២១ ដូចអត់មានទៅធ្វើនៅមន្ទីរសន្តិសុខគេផ្សេងៗទៀតដែរ ប៉ុន្តែ  
21 អានេះការណ៍នេះវាហួសតាមកម្រិតខ្ញុំដឹង ពីព្រោះបើខ្ញុំនិយាយថាគ្មាន ក្រែងលោកចាត់តាំងទៅ ឌុច គេ  
22 ចាត់តាំងអ្នកណាៗទៅ យើងអត់ដឹងទេ ព្រោះអានេះខ្ញុំដឹងតែផ្នែកកងការពារតែមួយមុខទេ។

23 **ស៖** សំណួរចុងក្រោយពាក់ព័ន្ធនឹងប្រធានបទនេះ។ លោក ឆោម សែ ជាសាក្សីមួយរូបបាន  
24 ឆ្លើយថាឈ្មោះ នៅ នៅស-២១ ហើយចេញទៅធ្វើការនៅមន្ទីរសន្តិសុខអូរកន្សែង ហើយគាត់ចេញទៅ  
25 ហ្នឹង គាត់យកចម្លើយសារភាពមួយចំនួនទៅជាមួយផង។ ដូច្នោះតើលោកធ្លាប់ឮអ្នកណាឈ្មោះ នៅ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដែលធ្វើការនៅស-២១ ទេ?

2 **ឆ៖** ដូចខ្ញុំបានជម្រាបអីចឹងថា នៅមន្ទីរស-២១ គឺខ្ញុំដឹងច្បាស់តែនៅក្នុងផ្នែកកងការពារទេ។  
3 ជាទូទៅការចាត់តាំងរបស់ ឌុច គេឱ្យទៅធ្វើការណា គឺខ្ញុំអត់បានដឹងទេ។

4 **ស៖** ខ្ញុំដឹងថា ខ្ញុំមិនមានពេលច្រើនប៉ុន្មានទេ អីចឹងខ្ញុំបន្តទៅទៀត។ លោកបានឆ្លើយថា លោក  
5 ធ្លាប់ចូលរៀនក្នុងវគ្គរៀនសូត្រ ចូលរួមក្នុងវគ្គរៀនសូត្រ។ តើលោកចាំថា លោកធ្លាប់បានចូលរួមនៅក្នុង  
6 វគ្គរៀនសូត្រនៅក្នុងឱកាសបុណ្យខួបវិញជម្នះទេ? ហើយក្នុងពេលហ្នឹង គឺគេប្រមូលបុគ្គលិកស-២១  
7 ទាំងអស់មកជុំគ្នា ហើយគេចាក់កូនឱ្យមើល ហើយក្នុងកូននោះគឺយើងឃើញអ្នកទោសរៀនណាមកពុំ  
8 តែឆ្លើយសារភាព។ តើលោកចាំទេ ថាលោកធ្លាប់បានចូលរួមការប្រជុំរៀនសូត្រណាមួយ ហើយគេចាក់  
9 កូនបែបហ្នឹងឱ្យមើលទេ?

10 **ឆ៖** ចំពោះរឿងនេះ គឺខ្ញុំ -- ចំពោះការចាក់កូនឱ្យមើលនេះ គឺខ្ញុំអត់បានដែលជួបទេ។ ពីព្រោះខ្ញុំ  
11 បើទៅរៀន ក៏អត់បានយូរដែរ ច្រើនទៅហ្នឹងតែពេលថ្ងៃ និងពេលនេះ តែបន្តិចហ្នឹងត្រឡប់ទៅ ត្រឡប់  
12 មកកាន់កន្លែងវិញហើយ។ មិនមែនដូចគេ អង្គភាពគេផ្សេងៗ គេមានកម្លាំងផ្លាស់ប្តូរគ្នាបាន។ ដូច្នោះការ  
13 រៀនសូត្រ ការចាក់កូននេះ គឺខ្ញុំអត់បាន អត់ដែលបានជួបផង។

14 **ស៖** តើអ្នកបកប្រែអាចបកប្រែម្តងទៀតបានទេ ពីព្រោះថាខ្ញុំស្តាប់អត់ទាន់ អម្បាញ់មិញ ស្តាប់  
15 ឮមិនច្បាស់។

16 [១៥:៣៨:០៦]

17 **ឆ៖** ដូចខ្ញុំបានបញ្ជាក់អីចឹងថា ការទៅរៀនសូត្រនៅថ្ងៃបុណ្យខួប ថ្ងៃ១៧អីហ្នឹង គឺខ្ញុំទៅរៀន  
18 ហ្នឹង គឺមិនបានជាប់លាប់ដូចគេអង្គភាពគេផ្សេងៗ គេដូរគ្នាចុះឡើងបាន។ ហើយការចាក់កូននេះ ក៏ខ្ញុំ  
19 មិនបាន -- បានដឹងដែរ ពីព្រោះខ្ញុំទៅ ឃើញតែគេឧទ្ទេសនាមឯកសារហ្នឹង គឺឧទ្ទេសនាមពីរឿងពិធី  
20 បុណ្យហ្នឹង។ ដល់ពេលនេះ ជួនណាខ្ញុំទៅព្រឹក ល្ងាចក៏អត់បានទៅទៀត ខ្លាចក្រែងលោការងារដែល  
21 ជាប់រល់នៅកន្លែងគុកហ្នឹង គឺអត់បានចេញទៅទៀត ព្រោះខ្ញុំមានតែម្នាក់ឯង។

22 **ស៖** លោកសាក្សី ខ្ញុំនឹងស្នើឱ្យខាង អេ.វី ចាក់ខ្សែភាពយន្តឯកសារដែលមានចំណងជើងថា  
23 “កម្ពុជា”។ ឯកសារនេះគឺលេខ E3/2354R នៅនាទីទី១៣:២៩វិនាទី ទៅដល់នាទីទី១៣:៤០វិនាទី។ ខ្ញុំ  
24 ចង់ចាក់វីដេអូនេះ ពីព្រោះថា វាប្រហែលជាអាចត្រូវគ្នាទៅនឹងការពិពណ៌នារបស់ ហ៊ុម ហ៊ុយ ដែល  
25 គាត់ថា គេចាក់កូនឱ្យបុគ្គលិកមន្ទីរស-២១ទាំងអស់មើល ក្នុងឱកាសនៃបុណ្យខួបវិញជម្នះរបស់

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនោះ។ ដូច្នេះសូមខាងសោតទស្សន៍ចាក់បញ្ចាំងនូវខ្សែវីដេអូនេះ។ លោកប្រធាន  
2 សូមឱ្យខាងសោតទស្សន៍ចាក់ខ្សែវីដេអូនេះ។

3 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

4 ផ្នែកខាងសោតទស្សន៍ចាក់ផ្សាយវីដេអូលើអេក្រង់ទូរទស្សន៍ តាមសំណើសុំរបស់លោកចៅក្រម  
5 ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវែន។

6 (ការបង្ហាញឯកសារជារូបភាព)

7 [១៥:៤២:១៦]

8 **សួរដោយចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវែន៖**

9 ស៖ លោកសាក្សី ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំបានប្រាប់ខាង អេ.វី ចាក់ដោយកុំឱ្យចាក់ពួសឡើង ពី  
10 ព្រោះថាស្តាប់សំឡេងទៅ វាអាចរំខានដល់ការមើលកុនមួយនេះ។ លោកសាក្សី ក្រោយពីមើលកុននេះ  
11 ហើយ តើលោកមាននឹកឃើញអ្វីឡើងវិញខ្លះទេ?

12 **លោក សួស ធី៖**

13 ឆ៖ នេះ ចំពោះការងារនេះ វាជួយយោរណាស់មកហើយ ហេតុដូច្នេះខ្ញុំមិនអាចនឹកឃើញរឿង  
14 ហ្នឹងបានទេ ព្រោះវាកន្លងយូរ ការចងចាំរបស់ខ្ញុំ ក៏វាអត់បានដឹងច្បាស់ដែរ។

15 ស៖ លោកស្គាល់អ្នកណាខ្លះទេ នៅក្នុងវីដេអូនេះ?

16 ឆ៖ នៅក្នុងវីដេអូនេះ ខ្ញុំឃើញ ប៉ុល ពត ឃើញគេឡើងផ្ទៃការណ៍ហ្នឹង។

17 ស៖ ក្នុងអំឡុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ តើលោកធ្លាប់ឃើញ ប៉ុល ពត ទេ?

18 ឆ៖ ក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ខ្ញុំកម្រជួបឃើញ ប៉ុល ពត ណាស់ ខ្ញុំឃើញតែតាមដែល  
19 ខ្សែភាពយន្តដែលទៅទស្សនា គេទៅធ្វើទស្សនកិច្ចនៅចិន នៅអឺរ៉ុប អាហ្នឹងបញ្ចាំងតាមកុនហ្នឹង មាន។

20 ស៖ ក្នុងវគ្គរៀនសូត្រ តើមាននិយាយអំពីប្រទេសវៀតណាម និងជនជាតិវៀតណាមទេ?

21 ឆ៖ ដូចខ្ញុំបានបញ្ជាក់ ការរៀនសូត្រក្នុងនេះ គេលើកតែពីជ័យជម្នះ១៧មេសា។ ហើយការ  
22 និយាយអី គឺខ្ញុំមិនសូវជាចាប់អារម្មណ៍ប៉ុន្មានទេ រឿងឧទ្ទេសនាមអីក៏ដោយ។ ដូច្នេះការ អារម្មណ៍របស់  
23 ខ្ញុំ គឺមិនសូវដឹង ចាំច្បាស់ទេ មកទល់ឥឡូវ។

24 ស៖ លោកសាក្សី លោកធ្លាប់ឮគេនិយាយថា វៀតណាមជាខ្មាំងលេខ១ ត្រូវស្អប់វៀតណាមអី  
25 អីចឹង លោកធ្លាប់ដែលឮគេនិយាយពាក្យហ្នឹងទេ?

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1                   **ឆ៖** ជំនាន់នោះគេ រឿងរៀតណាម គេថាគេៗស្អប់ ដែលគេផ្សាយ គេស្អប់រឿតណាម ថារឿត  
2                   ណាមជាខ្លាំង រឿតណាមជាសត្រូវ អាហ្នឹង ជំនាន់ហ្នឹង។

3 **ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវេន៍៖**

4                   សូមអរគុណច្រើនលោកសាក្សី។ ខ្ញុំអស់សំណួរហើយលោកប្រធាន។

5 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

6                   បាទ អរគុណលោកចៅក្រម។ បាទសវនាការនៅថ្ងៃនេះ ដល់ពេលឈប់សម្រាកហើយដោយ  
7                   សារថ្ងៃនេះជាថ្ងៃសុក្រផង អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសផ្អាកកិច្ចដំណើរការសវនាការសម្រាប់ថ្ងៃនេះត្រឹមនេះ។  
8                   សវនាការលើកទៅបន្តធ្វើនៅថ្ងៃចន្ទ ទី០៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦ ដែលនឹងចាប់ផ្តើមពីម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។  
9                   សវនាការនៅថ្ងៃចន្ទដើមសប្តាហ៍ក្រោយនេះ អង្គជំនុំជម្រះនឹងធ្វើសវនាការបន្តស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី សួស  
10                  ធី សូមភាគីជ្រាប និងអញ្ជើញចូលរួមតាមពេលវេលាបានកំណត់នេះ។

11                  អង្គជំនុំជម្រះអរគុណលោក សួស ធី។ សវនាការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់លោកក្នុងឋានៈជាសាក្សី  
12                  នៅមិនទាន់ចប់នៅឡើយទេ។ អង្គជំនុំជម្រះកោះអញ្ជើញលោក ឲ្យមកបន្តផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃចន្ទ ដើម  
13                  សប្តាហ៍ក្រោយទៀត។ ហើយអង្គជំនុំជម្រះក៏សូមអរគុណលោក មឿន សុវណ្ណ មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី  
14                  អង្គជំនុំជម្រះក៏អញ្ជើញលោកមកបន្តចូលរួមប្រឹក្សាសាក្សីរូបនេះ នៅថ្ងៃចន្ទដើមសប្តាហ៍ក្រោយទៀត  
15                  ដែរ។

16                  ហើយមន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលជាមួយនឹងអង្គភាព បុគ្គលិកនៃអង្គភាពគាំពារសាក្សី  
17                  និងអ្នកជំនាញ ក្នុងការជូនសាក្សី សួស ធី វិលទៅកាន់កន្លែងដែលគាត់ស្នាក់នៅ និងឲ្យអញ្ជើញគាត់ត្រ  
18                  ឡប់មកចូលរួម បន្តផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃចន្ទ ដើមសប្តាហ៍ក្រោយទៀត។

19                  ហើយបង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំជនជាប់ចោទទាំងពីររូប លោក នួន ជា និងលោក ខៀវ  
20                  សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងនៃ អ.វ.ត.ក វិញចុះ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនគាត់ត្រឡប់ឲ្យចូលរួម  
21                  សវនាការនៅថ្ងៃចន្ទ ទី០៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦ ឲ្យបានមុនម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។

22                  សម្រាកចុះ។

23 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

24                  សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

25                  (សវនាការផ្អាកនៅម៉ោង ១៥:៤៧នាទី)

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ  
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។